叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡克斯顿家族：全家福——第7卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 07) 000001

2. 卡克斯顿家族：全家福——第7卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 07) 000002

3. 卡克斯顿家族：全家福——第7卷(the Caxtons A Family Picture — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿家族：全家福——第7卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 07)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][pæt] -
This eBook was produced by Pat Castevens
这 电子书 曾是 生产 经过 拍 -

这本电子书由帕特·卡斯特文斯制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[pɑ:t] [sevn] .
PART VII .
部分 七 .

第七部分

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[seθ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lu:θə(r)] , " [wen] [ai] [sɔ:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [goʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Saith Dr . Luther , " When I saw Dr . Gode begin to tell his puddings hanging in the chimney ,
赛斯说 博士 . 路德 , " 什么时候 我 锯 博士 . 戈德 开始 到 告诉 他的 布丁 绞刑 在 这 烟囱 ,

路德博士说：“当我看到戈德博士开始讲述他挂在烟囱里的布丁时，

[ai][təʊld][hɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] !
I told him he would not live long !
我 讲述 他 他 会 不是 居住 长的 !

我告诉他他活不了多久了！

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['kɒpid] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɔ:k] " [ɪn] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [hænd] ,
" I wish I had copied that passage from " The Table Talk " in large round hand ,
" 我 希望 我 有 复制 那 通道 从 " 这 桌子 讲话 " 在 大的 圆形的 手 ,

“我真希望当时能用大圆字抄写《餐桌谈话录》里的那段话。”

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,
and set it before my father at breakfast ,
和 放 它 前 我的 父亲 在 早餐 ,

我把它放在父亲面前，作为早餐。

[ðə; ði] [mɔ:n] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [i:v] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋz] .
the morn preceding that fatal eve in which Uncle Jack persuaded him to tell his puddings .
这 早晨 前 那 致命的 前夕 在 哪个 叔叔 杰克 被说服 他 到 告诉 他的 布丁 .

在那个致命夜晚的前一天早上，杰克叔叔说服他讲述他的布丁故事。

[jet] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
Yet , now I think of it , Uncle Jack hung the puddings in the chimney ,
然而 , 现在 我 思考 的 它 , 叔叔 杰克 悬挂 这 布丁 在 这 烟囱 ,

不过现在想想，杰克叔叔是把布丁挂在烟囱里的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'sweɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
but he did not persuade my father to tell them .
但 他 做过 不是 说服 我的 父亲 到 告诉 他们 .

但他没能说服我父亲告诉他们。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'maɪz] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [sə'spendɪd] " " [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]
Beyond a vague surmise that half the suspended " tomacula " would furnish a
超过 一个 模糊的 推测 那 一半 这 暂停 " 斑点 " 会 提供 一个
['brekfəst] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
breakfast to Uncle Jack ,
早餐 到 叔叔 杰克 ,

除了模糊地猜测一半悬浮的"肿瘤"可以给杰克叔叔提供早餐之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [pɪ'sɪstrətəs] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [rest] ,
and that the youthful appetite of Pisistratus would despatch the rest ,
和 那 这 青春 食欲 的 皮西斯特拉图斯 会 调度 这 休息 ,

而皮西斯特拉图的年轻食欲将会吞噬其余的人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] ,
my father did not give a thought to the nutritious properties of the puddings ,
我的 父亲 做过 不是 给 一个 想法 到 这 营养丰富的 特性 的 这 布丁 ,

我父亲根本没考虑过布丁的营养价值。

— [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] ,
— in other words , to the two thousand pounds which , thanks to Mr . Tibbets ,
— 在 其他 字 , 到 这 二 千 磅 哪个 , 谢谢 到 先生 . 蒂贝茨 ,
['dæŋgld] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
dangled down the chimney .
悬挂着 向下 这 烟囱 .

换句话说，就是那两千英镑，多亏了蒂贝茨先生，才从烟囱里垂了下来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
So far as the Great Work was concerned , my father only cared for its
所以 远的 作为 这 伟大的 工作 曾是 担心的 , 我的 父亲 仅有的 关心 为了 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

至于那部伟大的著作，我父亲只关心它的出版。

[nɒt][ɪts]['prɑːfɪts] .
not its profits .
不是 它是 利润 .

不是它的利润。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
I will not say that he might not hunger for praise ,
我 将要 不是 说 那 他 可能 不是 饥饿 为了 称赞 ,

我不会说他不渴望赞扬，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] .
but I am quite sure that he did not care a button for pudding .
但 我 是 相当 当然 那 他 做过 不是 关心 一个 按钮 为了 布丁 .

但我非常肯定他根本不在乎布丁。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ['ɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] ['kækstən] ,
Nevertheless , it was an infaust and sinister augury for Austin Caxton ,
尽管如此 , 它 曾是 一个 因法斯特 和 险恶 预兆 为了 奥斯汀 卡克斯顿 ,
[ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] ,
the very appearance ,
这 非常 外貌 ,

然而，对于奥斯汀·卡克斯顿来说，这本身就是一个不祥的预兆。

[ðə; ði] ['veri] [sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dæŋgəlmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['pʊdɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [raɪt] ['əʊvə(r)]
the very suspension and danglement of any puddings whatsoever , right over
这 非常 暂停 和 悬垂 的 任何 布丁 任何 , 正确的 超过
[hɪz; ɪz]['ɪŋgəl] - [nʊk] ,
his ingle - nook ,
他的 英格尔 - 角落 ,

任何布丁都不能悬挂在他壁炉上方的角落里。

[wen] [ðəʊz] ['pʊdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sliːk] [hændz][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !
when those puddings were made by the sleek hands of Uncle Jack !
什么时候 那些 布丁 是 制成 经过 这 光滑 双手 的 叔叔 杰克 !

这些布丁可是杰克叔叔亲手做的！

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn]
None of the puddings which he , poor man , had all his life been
没有任何 的 这 布丁 哪个 他 , 贫穷的 男人 , 有 全部 他的 生活 到过
['strɪŋɪŋ] ,
stringing ,
串 ,

他，这个可怜的人，毕生都在串起布丁，却一个也没有。

['weðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪmniz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
whether from his own chimneys or the chimneys of other people ,
无论 从 他的 自己的 烟囱 或者 这 烟囱 的 其他 人们 ,

无论是从他自己的烟囱还是从别人的烟囱，

[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['pʊdɪŋz] , — [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][aɪ'dəʊlə] ,
had turned out to be real puddings , — they had always been the eidola ,
有 转向 出去 到 是 真实的 布丁 , — 他们 有 总是 到过 这 神像 ,

结果发现它们真的是布丁——它们一直都是幻影。

[ðə; ði] [ɜːʃaɪnəŋgən] , [ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd] ['sembləns] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] .
the erscheinungen , the phantoms and semblances of puddings .
这 Erscheinungen , 这 幻影 和 表象 的 布丁 .

幻影，布丁的幽灵和形影。

[ai] ['kwestʃən] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɪ'mɒkrɪtəs] [ɒv; əv]['æbdərə] .
I question if Uncle Jack knew much about Democritus of Abdera .
我 问题 如果 叔叔 杰克 知道 很多 关于 德谟克利特 的 阿布德拉 .

我怀疑杰克叔叔是否对阿布德拉的德谟克利特了解多少。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt] ['fænsɪf(ə)l][seɪdʒ] .
But he was certainly tainted with the philosophy of that fanciful sage .
但 他 曾是 当然 受污染的 和 这 哲学 的 那 奇幻的 圣人 .

但他无疑受到了那位异想天开的圣人的哲学思想的影响。

[hiː; hi]['piːp(ə)ld][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l]['stætʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz]
He peopled the air with images of colossal stature which impressed all his dreams
他 人 这 空气 和 图片 的 庞大 身材 哪个 印象深刻 全部 他的 梦境
[ænd; ənd] [divi'neiʃən] ,
and divinations ,
和 占卜 ,

他用巨大的身影充斥着天空，这些身影给他的所有梦境和预言都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [ˈɪnfluənsɪz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['veri] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [θɔːts] .
and from whose influences came his very sensations and thoughts .
和 从 谁 影响 来了 他的 非常 感觉 和 想法 .

他的感受和思想都受到了这些人的影响。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] , [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæntəm] ['pʊdɪŋz] !
His whole being , asleep or waking , was thus but the reflection of great phantom puddings !
他的 所有的 存在 , 睡着了 或者 醒来 , 曾是 因此 但 这 反射 的 伟大的 幻影 布丁 !

因此，他整个人，无论是睡着还是醒着，都只不过是巨大的幽灵布丁的倒影！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ,
As soon as Mr . Tibbets had possessed himself of the two volumes of the " History of Human Error ,
作为 很快 作为 先生 . 蒂贝茨 有 拥有 他自己 的 这 二 卷 的 这 " 历史 的 人类 错误 ,

蒂贝茨先生一拿到这两卷《人类错误的史》后，

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [həʊld][ə'pɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ðəʊz] ['luːbrɪkeɪt] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
" he had necessarily established that hold upon my father which hitherto those lubricate hands of his had failed to effect .
" 他 有 一定 已确立的 那 抓住 之上 我的 父亲 哪个 迄今为止 那些 润滑 双手 的 他的 有 失败的 到 影响 .

“他必然已经控制住了我的父亲，而此前他那双油滑的手却未能做到这一点。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][veɪn] , — [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [dɑːpuːiː] ,
He had found what he had so long sighed for in vain , — his point d'appui ,
他 有 成立 什么 他 有 所以 长的 叹了口气 为了 在 徒劳 , — 他的 观点 d'appui ,

他终于找到了他一直以来苦苦追寻的东西——他的依靠。

[weər'ɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌɑːki'miːdiən] [skruː] .
wherein to fix the Archimedean screw .
其中 到 使固定 这 阿基米德 拧紧 .

其中用于固定阿基米德螺丝。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] , " [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [kæk'stəʊ.ni.ən] [wɜːld] .
He fixed it tight in the " History of Human Error , " and moved the Caxtonian world .
他 固定的 它 紧的 在 这 " 历史 的 人类 错误 , " 和 已搬 这 卡克斯顿 世界 .

他在《人类错误的历史上》中对此进行了严密的修正，并改变了卡克斯顿的世界。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
A day or two after the conversation recorded in my last chapter ,
一个 天 或者 二 后 这 对话 记录 在 我的 最后的 章 ,

在我上一章记录的那次谈话之后的一两天，

[ai] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [dɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bæŋkə(r)] ;
I saw Uncle Jack coming out of the mahogany doors of my father's banker ;
我 锯 叔叔 杰克 未来 出去 的 这 桃花心木 门 的 我的 父亲的 银行家 ;

我看到杰克叔叔从我父亲银行的红木大门里走了出来；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['vɪzɪt]
and from that time there seemed no reason why Mr . Tibbets should not visit
和 从 那 时间 那里 似乎 不 原因 为什么 先生 . 蒂贝茨 应该 不是 访问
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['wiːkdeɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndez] .
his relations on weekdays as well as Sundays .
他的 关系 在 工作日 作为 出色地 作为 星期日 .

从那时起，似乎就没有理由认为蒂贝茨先生不能在工作日和星期天都去探望亲戚了。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn'diːd] , [pɑːst] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [held] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Not a day , indeed , passed but what he held long conversations with my father .
不是 一个 天 , 的确 , 通过了 但 什么 他 握住 长的 对话 和 我的 父亲 .

几乎每天都和父亲进行长时间的谈话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
He had much to report of his interviews with the publishers .
他 有 很多 到 报告 的 他的 访谈 和 这 出版商 .

他有很多关于与出版商面谈的内容要汇报。

[ɪn] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'kəː] [tuː; tə] [ðæt] [grænd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪtərəri]
In these conversations he naturally recurred to that grand idea of the " Literary
在 这些 对话 他 自然 复发 到 那 盛大 主意 的 这 " 文学
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

在这些谈话中，他自然而然地又谈到了"文学时代"这一宏伟理念。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['dæzld] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['hiːtɪd]
" which had so dazzled my poor father's imagination ; and , having heated
" 哪个 有 所以 眼花缭乱 我的 贫穷的 父亲的 想像力 ; 和 , 拥有 加热
[ðə; ði] ['aɪən] ,
the iron ,
这 铁 ,

"这曾令我可怜的父亲眼花缭乱；然后，他把铁烧热后，

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] .
Uncle Jack was too knowing a man not to strike while it was hot .
叔叔 杰克 曾是 也 会心 一个 男人 不是 到 罢工 尽管 它 曾是 热的 .

杰克叔叔是个精明的人，他不会放过任何良机。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [maɪ] [waɪz] ['fɑːðə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
When I think of the simplicity my wise father exhibited in this crisis of his life
什么时候 我 思考 的 这 简单 我的 明智的 父亲 展出 在 这 危机 的 他的 生活
,
,
,

每当我想起我睿智的父亲在他人生这场危机中所展现出的朴素品格，

[ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [les] [muːvd] [baɪ] ['pɪti] [ðæn; ðən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
I must own that I am less moved by pity than admiration for that
我 必须 自己的 那 我 是 较少的 已搬 经过 遗憾 比 钦佩 为了 那
[pɔː(r); pʊə(r)] [greɪt] - [hɑːtɪd] ['stjuːd(ə)nt] .
poor great - hearted student .
贫穷的 伟大的 - 心地 学生 .

我必须承认，我对这位心地善良的穷学生更多的是钦佩，而不是怜悯。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɪndələns] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
We have seen that out of the learned indolence of twenty years ,
我们 有 已见 那 出去 的 这 学习 懒惰 的 二十 年 ,

我们已经看到，在二十年的习以为常的懒散之后，

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ;
the ambition which is the instinct of a man of genius had emerged ;
这 志向 哪个 是 这 本能 的 一个 男人 的 天才 有 出现 ;

天才与生俱来的雄心壮志显露了出来;

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the serious preparation of the Great Book for the perusal of the world
这 严肃的 准备 的 这 伟大的 书 为了 这 仔细阅读 的 这 世界

[hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [kleɪmz][ɒv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
had insensibly restored the claims of that noisy world on the silent individual .
有 无意识地 恢复 这 索赔 的 那 嘈杂 世界 在 这 沉默的 个人 .

为供世人阅读而认真准备的伟大著作,不知不觉地恢复了喧嚣世界对沉默个体的诉求。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [keɪm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] [səʊ]
And therewith came a noble remorse that he had hitherto done so
和 由此 来了 一个 高贵 悔恨 那 他 有 迄今为止 完毕 所以

['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
little for his species .
小的 为了 他的 物种 .

随之而来的是一种高尚的悔恨,他觉得自己迄今为止为人类所做的贡献太少了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['kwɔːtəʊz][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]['erə(r)] ?
Was it enough to write quartos upon the past history of Human Error ?
曾是 它 足够的 到 写 四开本 之上 这 过去的 历史 的 人类 错误 ?

仅仅撰写四开本关于人类错误历史的著作就足够了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz]['djuːti] , [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [prɪ'zentɪd] , [tuː; tə]['entə(r)]
Was it not his duty , when the occasion was fairly presented , to enter
曾是 它 不是 他的 责任 , 什么时候 这 场合 曾是 相当 呈现 , 到 进入

[ə'pɒn] [ðæt] ['prez(ə)nt] ,
upon that present ,
之上 那 展示 ,

当机会合适的时候,难道他没有义务接受这份礼物吗?

['deɪli] , ['aʊəli] [wɔː(r)] [wɪð] ['erə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swɔːn] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?
daily , hourly war with Error , which is the sworn chivalry of Knowledge ?
日常的 , 每小时 战争 和 错误 , 哪个 是 这 宣誓 骑士精神 的 知识 ?

每日、每时每刻都在与谬误作斗争,这难道不是知识的誓言吗?

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt] [dɪ'sekt] [ded] ['drægənz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][lɪv; laɪv][wʌn] .
Saint George did not dissect dead dragons , he fought the live one .
圣 乔治 做过 不是 解剖 死的 龙 , 他 战斗 这 居住 一 .

圣乔治没有解剖死龙,他与活龙搏斗。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,
And London ,
和 伦敦 ,

还有伦敦,

[wɪð] [ðæt] [mæg'netɪk] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [greɪt] ['kæpɪtlz] [fɪlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð]
with that magnetic atmosphere which in great capitals fills the breath of life with
和 那 磁的 气氛 哪个 在 伟大的 首都 填充 这 气息 的 生活 和

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
stimulating particles ,
刺激性的 颗粒 ,

大都市里那种充满磁性的氛围,让生命的气息充满了刺激的粒子,

[hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
had its share in quickening the slow pulse of the student .
有 它是 分享 在 加速 这 慢的 脉冲 的 这 学生 .

它在一定程度上加快了这位学生缓慢的心跳。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [riːd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm]
In the country he read but his old authors , and lived with them
在 这 国家 他 读 但 他的 老的 作者 , 和 居住地 和 他们
[θruː] [ðə; ði] [gɒn] ['eɪdʒɪz] .
through the gone ages .
通过 这 已消失 年龄 .

在那个国家，他只读他那些老作家的作品，并与他们一起度过了逝去的岁月。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,
In the city , my father , during the intervals of repose from the Great Book ,
在 这 城市 , 我的 父亲 , 期间 这 间隔 的 休息 从 这 伟大的 书 ,

在城里，我的父亲在研读《圣经》的间隙，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,
and still more now that the Great Book had come to a pause ,
和 仍然 更多的 现在 那 这 伟大的 书 有 来 到 一个 暂停 ,

尤其是在《圣经》这部伟大著作停笔之后，更是如此。

[ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
inspected the literature of his own time .
检查 这 文学 的 他的 自己的 时间 .

他研究了他那个时代的文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .
It had a prodigious effect upon him .
它 有 一个 惊人 影响 之上 他 .

它对他产生了巨大的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][rʌn][ɒv; əv] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['ridər] ,
He was unlike the ordinary run of scholars , and , indeed , of readers ,
他 曾是 与此不同 这 普通的 跑步 的 学者们 , 和 , 的确 , 的 读者 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

他与一般的学者不同，实际上，也与一般的读者不同。

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
who , in their superstitious homage to the dead , are always willing enough to
WHO , 在 他们的 迷信的 尊敬 到 这 死的 , 是 总是 愿意的 足够的 到
['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
sacrifice the living .
牺牲 这 活的 .

他们出于对死者的迷信，总是愿意牺牲活人。

[hiː; hi][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]
He did justice to the marvellous fertility of intellect which characterizes the
他 做过 正义 到 这 奇妙 生育力 的 智力 哪个 具有特征 这
['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
authorship of the present age .
作者身份 的 这 展示 年龄 .

他充分展现了当代作家们惊人的创造力和才华。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ai][duː; də][nɒt]['əʊnli] [miːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ai] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]
By the present age , I do not only mean the present day , I commence with the
经过 这 展示 年龄 , 我 做 不是 仅有的 意思是 这 展示 天 , 我 开始 和 这
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

我所说的"当今时代"，不仅指今天，而是指本世纪。

" [wɒt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [trɛ'væniən] ,
" What , " said my father one day in dispute with Trevanion ,
" 什么 , " 说 我的 父亲 一 天 在 争议 和 特雷瓦尼翁 ,

"什么?"有一天，我父亲和特雷瓦尼翁争吵时说道。

" [wɒt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɪts]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
" what characterizes the literature of our time is its human interest .
" 什么 具有特征 这 文学 的 我们的 时间 是 它是 人类 兴趣 .

"我们这个时代的文学的特点是它关注人类。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] ['skɑːlərz] [ə'dresɪŋ] ['skɑːlərz] , [bʌt; bət] [men] [ə'dresɪŋ] [men] ,
It is true that we do not see scholars addressing scholars , but men addressing men ,
它 是 真的 那 我们 做 不是 看 学者们 解决 学者们 , 但 男人 解决 男人 ,

的确，我们很少看到学者之间交流，而是男性之间交流。

— [nɒt] [ðæt] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz][mɔː(r)] [lɑːdʒ] .
— not that scholars are fewer , but that the reading public is more large .
— 不是 那 学者们 是 更少 , 但 那 这 阅读 民众 是 更多的 大的 .

——并非学者人数减少了，而是读者群体扩大了。

['ɔːθəz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ðeə(r)] ['ridər] ;
Authors in all ages address themselves to what interests their readers ;
作者 在 全部 年龄 地址 他们自己 到 什么 兴趣 他们的 读者 ;

各个时代的作家都会迎合读者的兴趣点；

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][vɑːst] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ɔː(r)] [bʊk] - [wərmz] .
the same things do not interest a vast community which interested half a score of monks or book - worms .
这 相同的 事物 做 不是 兴趣 一个 广阔的 社区 哪个 感兴趣的 一半 一个 分数 的 僧侣 或者 书 - 蠕虫 .

同样的事情，可能引起几十个僧侣或书虫的兴趣，但却无法引起广大民众的兴趣。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [pəʊlz] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
The literary polls was once an oligarchy , it is now a republic .
这 文学 民意调查 曾是 一次 一个 寡头政治 , 它 是 现在 一个 共和国 .

文学界曾经是寡头政治，现在已变成共和政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)] .
It is the general brilliancy of the atmosphere which prevents your noticing the size of any particular star .
它 是 这 一般的 才华横溢 的 这 气氛 哪个 阻止 你的 注意到 这 尺寸 的 任何 特别的 星星 .

正是由于大气层整体的明亮，才使得我们无法注意到任何特定恒星的大小。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] ?
Do you not see that with the cultivation of the masses has awakened the Literature of the affections ?
做 你 不是 看 那 和 这 栽培 的 这 群众 有 觉醒 这 文学 的 这 情感 ?

难道你没有看到，随着群众的教化，情感文学已经觉醒了吗?

['evri] ['sentɪmənt] [faindz][æn; ən][ɪk'spɒzɪtə(r)] , ['evri] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['ɒrəkl] .
Every sentiment finds an expositor , every feeling an oracle .
每一个 情绪 发现 一个 展览者 , 每一个 感觉 一个 神谕 .

每一种情感都能找到诠释者，每一种感觉都能找到预言家。

[laɪk] [ɪ'pɪməˌniːˌdiːz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ; [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] ,
Like Epimenides , I have been sleeping in a cave ; and , waking ,
喜欢 埃庇米尼得斯 , 我 有 到过 睡眠 在 一个 洞穴 ; 和 , 醒来 ,

就像埃庇米尼得斯一样，我一直睡在山洞里；醒来后，

[ai] [siː] [ðəʊz] [huːm] [ai] [left] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪədɪd] [men] ,
I see those whom I left children are bearded men ,
我 看 那些 谁 我 左边 孩子们 是 留着胡子的 男人 ,

我看到那些我留下孩子的人，如今都成了蓄着胡子的男人。

[ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪps] [wɪtʃ] [ai] [left] [æz; əz] ['sɒlətri] [weɪsts] .
and towns have sprung up in the landscapes which I left as solitary wastes .
和 城镇 有 弹簧 向上 在 这 风景 哪个 我 左边 作为 孤 废物 .

在我离开时还是一片荒凉的景色中，如今已经建起了城镇。

" [ðens] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Thence the reader may perceive the causes of the change which had come over my father .
" 因此 这 读者 可能 感知 这 原因 的 这 改变 哪个 有 来 超过 我的 父亲 .

“由此读者便可了解我父亲性格转变的原因。”

[æz; əz] ['rɒbət] [hɔːl] [sez] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - .
As Robert Hall says , I think of Dr . Kippis .
作为 罗伯特 大厅 说道 , 我 思考 的 博士 . - .

正如罗伯特·霍尔所说，我想起了基皮斯博士。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [səʊ] ['meni] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [breɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
" He had laid so many books at the top of his head that the brains could not move .
" 他 有 铺设 所以 许多 图书 在 这 顶部 的 他的 头 那 这 大脑 可以 不是 移动 .

“他头顶上堆满了书，以至于大脑都无法动弹。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæd; həd] [naʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" But the electricity had now penetrated the heart ,
" 但 这 电 有 现在 渗透 这 心 ,

但电流现在已经穿透了心脏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwikən] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['ɔːgən] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [stɜː(r)] .
and the quickened vigor of that noble organ enabled the brain to stir .
和 这 加速 活力 的 那 高贵 器官 已启用 这 脑 到 搅拌 .

而这一重要器官活力的增强，使得大脑得以运转。

['miːnwaɪl] , [ai] [liːv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,
Meanwhile , I leave my father to these influences , and to the continuous conversations of Uncle Jack ,
同时 , 我 离开 我的 父亲 到 这些 影响 , 和 到 这 连续的 对话 的 叔叔 杰克 ,

与此同时，我把父亲留给了这些影响，以及杰克叔叔没完没了的谈话。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .
and proceed with the thread of my own egotism .
和 继续 和 这 线 的 我的 自己的 自负 .

然后继续探讨我自己的自负。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [trɛ'væniən] , [maɪ]['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['feɪvə(r)] ['frendʃɪps]
Thanks to Mr . Trevanion , my habits were not those which favor friendships
谢谢 到 先生 . 特雷瓦尼翁 , 我的 习惯 是 不是 那些 哪个 偏爱 友谊
[wɪð] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
with the idle ,
和 这 闲置的 ,

多亏了特雷瓦尼翁先生，我的习惯才不会让我与游手好闲之徒交朋友。

[bʌt; bət][ai] [fɔːmd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [men] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]
but I formed some acquaintances amongst young men a few years older than
但 我 形成 一些 熟人 在 年轻的 男人 一个 很少 年 老 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

但我结识了一些比我年长几岁的年轻人，

[huː] [held] [sə'bɔːdɪnət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑː.fɪsɪz] , [ɔː(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːmz]
who held subordinate situations in the public offices , or were keeping their terms
WHO 握住 下属 情况 在 这 民众 办公室 , 或者 是 保持 他们的 条款
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
for the Bar .
为了 这 酒吧 .

在公职部门担任下级职务或继续担任律师资格的人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv][ə'bɪləti] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['dʒentlmən] ,
There was no want of ability amongst these gentlemen ,
那里 曾是 不 想 的 能力 在 这些 先生们 ,

这些先生们个个才华横溢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [prəʊz][ɒv; əv][laɪf] .
but they had not yet settled into the stern prose of life .
但 他们 有 不是 然而 定居 进入 这 船尾 散文 的 生活 .

但他们尚未适应生活的严酷现实。

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['aʊəz] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
Their busy hours only made them more disposed to enjoy the hours of
他们的 忙碌的 小时 仅有的 制成 他们 更多的 处置 到 享受 这 小时 的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
relaxation .
松弛 .

忙碌的生活反而让他们更加珍惜休闲时光。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] , [lait] - [hɑːtɪd] [set][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] !
And when we got together , a very gay , light - hearted set we were !
和 什么时候 我们 得到 一起 , 一个 非常 同性恋 , 光 - 心地 放 我们 是 !

我们聚在一起的时候，简直就是一个轻松愉快的团队！

[wi:; wi][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪk'strævəgənt] , [nɔː(r)] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf]
We had neither money enough to be very extravagant , nor leisure enough
我们 有 两者都不 钱 足够的 到 是 非常 靡 , 也不 闲暇 足够的
[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;
to be very dissipated ;
到 是 非常 消散 ;

我们既没有足够的钱去挥霍无度，也没有足够的闲暇去放纵享乐；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but we amused ourselves notwithstanding .
但 我们 觉得好笑 我们自己 虽然 .

尽管如此，我们还是找到了乐趣。

[maɪ] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['erudaɪt] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
My new friends were wonderfully erudite in all matters connected with the
我的 新的 朋友们 是 太棒了 博学 在 全部 事情 连接 和 这
['θiətə, 'θiːə-] .
theatres .
剧院 .

我的新朋友们对与戏剧相关的一切事物都非常博学。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒprə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæleɪ] , [frɒm; frəm] " ['hæmlət] " [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [fɑːs]
From an opera to a ballet , from " Hamlet " to the last farce
从 一个 歌剧 到 一个 芭蕾舞 , 从 " 村庄 " 到 这 最后的 闹剧
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,
from the French ,
从 这 法语 ,

从歌剧到芭蕾舞剧，从《哈姆雷特》到法国最新的闹剧，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] - [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
they had the literature of the stage at the finger - ends of their
他们 有 这 文学 的 这 阶段 在 这 手指 - 结束 的 他们的
[strɔː] - ['kʌləd] [ɡlʌvz] .
straw - colored gloves .
稻草 - 有色 手套 .

他们戴着稻草色手套，指尖轻触着舞台文学。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,
They had a pretty large acquaintance with actors and actresses ,
他们 有 一个 漂亮的 大的 熟人 和 演员 和 女演员 ,

他们与许多演员都有着相当广泛的联系。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] - [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['skænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and were perfect Walpoladi in the minor scandals of the day .
和 是 完美的 - 在 这 次要的 丑闻 的 这 天 .

并且在当时的轻微丑闻中表现得非常出色。

[tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
To do them justice , however ,
到 做 他们 正义 , 然而 ,

然而，为了公正地评价他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mæskjəlɪn] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [ɪn] " [ðɪs]
they were not indifferent to the more masculine knowledge necessary in " this
他们 是 不是 冷漠 到 这 更多的 男性 知识 必要的 在 " 这
[rɒŋ] [wɜːld] .
wrong world .
错误的 世界 .

他们并非对"这个错误的世界"中必要的更具男性特质的知识漠不关心。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['æktəz] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæm] [wʌnz] .
" They talked as familiarly of the real actors of life as of the sham ones .
" 他们 谈话 作为 熟悉地 的 这 真实的 演员 的 生活 作为 的 这 假 一个 .

他们谈论生活中真正的人物和那些虚伪的人物一样亲切。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heə(r)] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['steɪtsmən] .
They could adjust to a hair the rival pretensions of contending statesmen .
他们 可以 调整 到 一个 头发 这 竞争对手 虚荣心 的 争吵 政治家 .

他们可以调整策略，以应对相互竞争的政治家们之间细微的竞争姿态。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kæbɪnəts] ([wɪð] [ðə; ði]
They did not profess to be deep in the mysteries of foreign cabinets (with the
他们 做过 不是 宣称 到 是 深的 在 这 谜团 的 外国的 橱柜 (和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
exception of one young gentleman connected with the Foreign Office ,
例外 的 一 年轻的 绅士 连接 和 这 外国的 办公室 ,

他们并不声称对外国政府的秘密了如指掌（除了一位与外交部有关的年轻绅士之外），

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɪndiə]
who prided himself on knowing exactly what the Russians meant to do with India
WHO 自豪 他自己 在 会心 确切地 什么 这 俄罗斯人 意思是 到 做 和 印度
— [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]) ;
— when they got it) ;
— 什么时候 他们 得到 它) ;

他自认为非常清楚俄国人打算如何处置印度——一旦他们占领了印度）；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
but , to make amends , the majority of them had penetrated the
但 , 到 制作 修改 , 这 多数 的 他们 有 渗透 这
[kləʊsɪst] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
closest secrets of our own .
最接近 秘密 的 我们的 自己的 .

但是，为了弥补过错，他们中的大多数人已经渗透到我们最隐秘的秘密之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
It is true that , according to a proper subdivision of labor ,
它 是 真的 那 , 根据 到 一个 恰当的 细分 的 劳动 ,

的确，根据合理的劳动分工，

[iːtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
each took some particular member of the government for his special
每个 采取 一些 特别的 成员 的 这 政府 为了 他的 特别的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

每个人都挑选了政府中的某个特定成员进行特别观察；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] ['sɜːdʒənz] , [haʊ'evə(r)] [prə'faʊndli] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
just as the most skilful surgeons , however profoundly versed in the general
只是 作为 这 最多 熟练 外科医生 , 然而 深刻地 精通 在 这 一般的
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [freɪm] ,
structure of our frame ,
结构 的 我们的 框架 ,

就像最技艺精湛的外科医生，无论他们多么精通人体结构，

[rest] [ðeə(r)] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [feɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
rest their anatomical fame on the light they throw on particular parts of it ,
休息 他们的 解剖学 名声 在 这 光 他们 扔 在 特别的 部分 的 它 ,

它们之所以在解剖学领域享有盛名，是因为它们能揭示人体特定部位的奥秘。

— [wʌn] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌdjuːə'diːnəm] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
— one man taking the brain , another the duodenum , a third the spinal cord ,
— 一 男人 采取 这 脑 , 其他 这 十二指肠 , 一个 第三 这 脊 绳索 ,

——一人取走大脑，一人取走十二指肠，一人取走脊髓，

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [pə'hæps] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
while a fourth , perhaps , is a master of all the symptoms indicated by a
尽管 一个 第四 , 也许 , 是 一个 掌握 的 全部 这 症状 表明的 经过 一个
['pensl] ['fɪŋgə(r)] .
pensile finger .
阴茎 手指 .

或许第四个人，精通所有用手指触摸阴茎所表现出的症状。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ɛpɹ'əʊpɹiətɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ;
Accordingly , one of my friends appropriated to himself the Home Department ;
因此 , 一 的 我的 朋友们 挪用 到 他自己 这 家 部门 ;
[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['kɒləniz] ;
another the Colonies ;
其他 这 殖民地 ;

因此，我的一个朋友将内政部据为己有；另一个朋友则将殖民地据为己有；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ˌtæli'rænd] ([ɔː(r)] [ə; eɪ] [diː]
and a third , whom we all regarded as a future Talleyrand (or a De
和 一个 第三 , 谁 我们 全部 认为 作为 一个 未来 塔列朗 (或者 一个 德
[rɛts] [æt; ət] [liːst]) ,
Retz at least) ,
雷茨 在 至少) ,

还有第三位，我们都认为他将来会成为塔列朗（或者至少会成为德雷茨）。

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [ænd; ənd] [njuː] ,
had devoted himself to the special study of Sir Robert Peel , and knew ,
有 奉献 他自己 到 这 特别的 学习 的 先生 罗伯特 果皮 , 和 知道 ,

他致力于对罗伯特·皮尔爵士进行专门研究，并且了解：

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['steɪtsmən] [θruː] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
by the way in which that profound and inscrutable statesman threw open his coat ,
经过 这 方式 在 哪个 那 深刻的 和 难以捉摸 政治家 扔 打开 他的 外套 ,

这位深邃莫测的政治家敞开外套的方式，

['evri] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] !
every thought that was passing in his breast !
每一个 想法 那 曾是 通过 在 他的 胸部 !

他胸中闪过的每一个念头！

['weðə(r)] ['lɔɪərz] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Whether lawyers or officials , they all had a great idea of themselves ,
无论 律师 或者 官员 , 他们 全部 有 一个 伟大的 主意 的 他们自己 ,

无论是律师还是官员，他们都对自己评价很高。

— [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ]
— high notions of what they were to be , rather than what they
— 高的 概念 的 什么 他们 是 到 是 , 相当 比 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [sʌm; səm] [deɪ] .
were to do , some day .
是 到 做 , 一些 天 .

——他们更多地是憧憬自己将来会成为什么样的人，而不是将来会做什么事。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [faɪn] ['dʒentlmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv]
As the king of modern fine gentlemen said to himself , in paraphrase of
作为 这 国王 的 现代的 美好的 先生们 说 到 他自己 , 在 释义 的
[vɒl'teə] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

正如现代绅士之王对自己所说（借用伏尔泰的话），

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɛtəz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ə'drest] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , — [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
" They had letters in their pockets addressed to Posterity , — which the chances
" 他们 有 信件 在 他们的 口袋 已解决 到 后人 , — 哪个 这 机会
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“他们的口袋里装着写给后世的信——很有可能，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [fə'get] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
however , that they might forget to deliver .
然而 , 那 他们 可能 忘记 到 递送 .

但是，他们可能会忘记送货。

" ['sʌmwɒt] " ['prɪgɪʃ] " [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
" Somewhat " priggish " most of them might be ; but , on the whole ,
" 有些 " 伪善 " 最多 的 他们 可能 是 ; 但 , 在 这 所有的 ,

他们中的大多数人可能有点"自命不凡"；但是，总的来说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][mɪə(r)]['aɪd(ə)l][men][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
they were far more interesting than mere idle men of pleasure .
他们 是 远的 更多的 有趣的 比 仅仅 闲置的 男人 的 乐趣 .

他们比那些游手好闲、寻欢作乐的男人有趣得多。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fæməli] ['laɪknəs] , [ə; eɪ]
There was about them , as features of a general family likeness , a
那里 曾是 关于 他们 , 作为 特征 的 一个 一般的 家庭 相似 , 一个
[rɪ'dʌndənt] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][laɪf] ,
redundant activity of life ,
多余的 活动 的 生活 ,

他们身上体现出的，如同家族成员的共同特征一样，是一种重复性的生活活动。

[ə; eɪ] [geɪ] [ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] ['ɜːnɪstnəs] [wen] [æt; ət] [wɜːk] ,
a gay exuberance of ambition , a light - hearted earnestness when at work ,
一个 同性恋 热情洋溢 的 志向 , 一个 光 - 心地 认真 什么时候 在 工作 ,

一种充满活力的雄心壮志，一种工作时轻松认真的态度，

[ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] .
a schoolboy's enjoyment of the hours of play .
一个 男学生 享受 的 这 小时 的 玩 .

一个学生享受玩耍时光的乐趣。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] , [huː] [wɒz; wəz]
A great contrast to these young men was Sir Sedley Beaudesert , who was
一个 伟大的 对比 到 这些 年轻的 男人 曾是 先生 塞德利 博德瑟特 , WHO 曾是
['pɔɪntɪdli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
pointedly kind to me ,
尖锐地 种类 到 我 ,

与这些年轻人形成鲜明对比的是塞德利·博德塞特爵士，他对我格外友善。

[ænd; ənd] [huːz] ['bætʃələz] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [nuːn] :
and whose bachelor's house was always open to me after noon :
和 谁 学士 房子 曾是 总是 打开 到 我 后 中午 :

而且，他的单身汉小屋总是在中午之后向我敞开大门：

[sɜː(r)] ['sɛdli] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Sir Sedley was visible to no one but his valet before that hour .
先生 塞德利 曾是 可见的 到 不 一 但 他的 代客泊车 前 那 小时 .

在此之前，除了他的贴身男仆之外，没有人见过塞德利爵士。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bætʃələz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [wɪð] [ɪts] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːk] ,
A perfect bachelor's house it was , too , with its windows opening on the Park ,
一个 完美的 学士 房子 它 曾是 , 也 , 和 它是 视窗 开幕 在 这 公园 ,

这栋房子也很适合单身汉居住，窗户正对着公园。

[ænd; ənd]['səʊfəz] [nɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [lɒl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] ,
and sofas nicked into the windows , on which you might loll at your ease ,
和 沙发 偷窃 进入 这 视窗 , 在 哪个 你 可能 哈哈 在 你的 舒适 ,

沙发靠窗摆放，你可以舒服地躺在上面。

[laɪk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [luːkriːʃɪəs] , —
like the philosopher in Lucretius , —
喜欢 这 哲学家 在 卢克莱修 , —

就像卢克莱修笔下的哲学家一样，——

" - ['ʌndei] - ['ɑːlioʊs] , - ['vaɪ'diːreɪ] [ɝɑreɪ] , " —
" Despicere unde queas alios , passimque videre Errare , " —
" - 未 - 阿里奥斯 , - 观看 错误 , " —

“Despicere unde queas alios, passimque videre Errare”——

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [raɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg]
and see the gay crowds ride to and fro Rotten Row , without the fatigue
和 看 这 同性恋 人群 骑 到 和 弗 烂 排 , 没有 这 疲劳

[ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of joining them ,
的 加入 他们 ,

而且，你还能看到熙熙攘攘的同性恋人群在烂街上来回穿梭，而不用像加入他们那样感到疲惫。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
especially if the wind was in the east .
尤其 如果 这 风 曾是 在 这 东方 .

尤其是当风向是东风的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒstlinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
There was no affectation of costliness about the rooms , but a wonderful
那里 曾是 不 做作 的 昂贵 关于 这 房间 , 但 一个 精彩的

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
accumulation of comfort .
积累 的 舒适 .

房间没有丝毫矫揉造作的奢华感，却处处洋溢着舒适惬意。

['evri] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tʃeə(r)] [ðæt] ['prɔfə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laʊndʒɪŋ] [faʊnd] [ɪts]
Every patent chair that proffered a variety in the art of lounging found its
每一个 专利 椅子 那 提供的 一个 种类 在 这 艺术 的 休闲 成立 它是

[pleɪs] [ðeə(r)] ;
place there ;
地方 那里 ;

每一款提供不同休闲体验的专利椅都在这里找到了属于自己的一席之地；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] ['evri] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'pɒzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɔː(r)]
and near every chair a little table , on which you might deposit your book or
和 靠近 每一个 椅子 一个 小的 桌子 , 在 哪个 你 可能 订金 你的 书 或者

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] - [kʌp] ,
your coffee - cup ,
你的 咖啡 - 杯子 ,

每把椅子旁边都有一张小桌子，你可以把书或咖啡杯放在上面。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
without the trouble of moving more than your hand .
没有 这 麻烦 的 移动 更多的 比 你的 手 .

无需移动除手以外的任何身体部位。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['æksmɪnstə(r)] [k'ɑːpɪts]
In winter , nothing warmer than the quilted curtains and Axminster carpets
在 冬天 , 没有什么 更温暖 比 这 绗缝 窗帘 和 阿克斯明斯特 地毯

[kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] ;
can be conceived ;
能 是 构思 ;

冬天，没有什么比绗缝窗帘和阿克明斯特地毯更温暖的了；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['eəri:ə][ænd; ənd]['ku:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]
in summer , nothing airier and cooler than the muslin draperies and the
在 夏天 , 没有什么 更轻盈 和 冷却器 比 这 细棉布 窗帘 和 这
['ɪndiən] ['mætɪŋ] .
Indian mattings .
印度 垫子 .

夏天，没有什么比棉布窗帘和印度草席更透气凉爽的了。

[ænd; ənd][ai][dɪ'faɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nəʊ] [tu:; tə] [wɒt] [pə'fekʃ(ə)n] ['dɪnə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ,
And I defy a man to know to what perfection dinner may be brought ,
和 我 违抗 一个 男人 到 知道 到 什么 完美 晚餐 可能 是 带来 ,

我敢说，没有人能知道晚餐可以做到何种完美。

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][daind] [wɪð] [sɜ:(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜ:rt] .
unless he had dined with Sir Sedley Beaudesert .
除非 他 有 用餐 和 先生 塞德利 博德瑟特 .

除非他曾与塞德利·博德瑟爵士共进晚餐。

['sɜ:t(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒ] [hæd; həd][bʌt; bət] [bi:n] [æn; ən]['i:gətɪst] , [hi:; hi]
Certainly , if that distinguished personage had but been an egotist , he
当然 , 如果 那 杰出的 人士 有 但 到过 一个 自负 , 他
[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] .
had been the happiest of men .
有 到过 这 最快乐 的 男人 .

当然，如果这位杰出人物仅仅是一个自负的人，那么他无疑是世界上最幸福的人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] -
But , unfortunately for him , he was singularly amiable and kind -
但 , 很遗憾 为了 他 , 他 曾是 单独地 可亲 和 种类 -
[hɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .

但对他来说不幸的是，他为人非常和蔼可亲，心地善良。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɒn] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
He had the bonne digestion , but not the other requisite for
他 有 这 好 消化 , 但 不是 这 其他 必需品 为了
['wɜ:ldli] [fə'lɪsəti] , — [ðə; ði] [ˌmoʊ'veɪ] - .
worldly felicity , — the mauvais cceur .
世俗 费利西蒂 , — 这 糟糕的 - .

他有良好的消化能力，但没有世俗幸福的另一个必要条件——坏习惯。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][rʊmz; ru:mz] [wɪ'ðaʊt]
He felt a sincere pity for every one else who lived in rooms without
他 毛毡 一个 真诚 遗憾 为了 每一个 一 别的 WHO 居住地 在 房间 没有
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tʃeəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɒfi] - ['teɪblz] ,
patent chairs and little coffee - tables ,
专利 椅子 和 小的 咖啡 - 表格 ,

他真心同情那些住在没有专利椅子和小咖啡桌的房间里的其他人。

[hu:z] ['wɪndəʊz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:k] , [wɪð] ['səufəz] ['nɪtʃt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [rɪ'sesɪz] .
whose windows did not look on the Park , with sofas niched into their recesses .
谁 视窗 做过 不是 看 在 这 公园 , 和 沙发 小众 进入 他们的 凹陷处 .

窗户看不到公园，沙发则摆放在窗户的凹槽里。

[æz; əz] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . [wɪʃt] ['evri] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɒt][ˌeɪ 'ju:][fju:] , [səʊ][sɜ:(r)] ['sɛdli]
As Henry IV . wished every man to have his pot au feu , so Sir Sedley
作为 亨利 第四 . 希望 每一个 男人 到 有 他的 锅 au 火 , 所以 先生 塞德利
['boʊdəˌzɜ:rt] ,
Beaudesert ,
博德瑟特 ,

正如亨利四世希望每个人都能享用一顿火锅一样，塞德利·博德瑟特爵士也是如此。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
if he could have had his way ,
如果 他 可以 有 有 他的 方式 ,

如果他能如愿以偿的话，

[wʊd] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] ['kjuːkʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
would have every man served with an early cucumber for his fish ,
会 有 每一个 男人 服务 和 一个 早期的 黄瓜 为了 他的 鱼 ,

会给每位男士的鱼都配上一根初熟的黄瓜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and a caraffe of iced water by the side of his bread and cheese .
和 一个 咖啡壶 的 冰镇 水 经过 这 边 的 他的 面包 和 奶酪 .

他的面包和奶酪旁边还放着一壶冰水。

[hiː; hi] [ðʌs] [i'vins] [ɒn]['pɒlətɪks][ə; eɪ][naɪ'iːv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtfəli] ['kɒntræstid] [hɪz; ɪz]
He thus evinced on politics a naive simplicity which delightfully contrasted his
他 因此 表现出 在 政治 一个 幼稚的 简单 哪个 令人愉悦 对比 他的
[ə'kjuːtnəs] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] .
acuteness on matters of taste .
急性 在 事情 的 品尝 .

因此，他在政治上表现出一种天真的纯朴，这与他在品味方面的敏锐形成了令人愉悦的对比。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] [bɪl] ,
I remember his saying , in a discussion on the Beer Bill ,
我 记住 他的 说 , 在 一个 讨论 在 这 啤酒 账单 ,

我记得他在讨论啤酒法案时说过：

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [pə'tɪkjələli]
" The poor ought not to be allowed to drink beer , it is so particularly
" 这 贫穷的 应该 不是 到 是 允许 到 喝 啤酒 , 它 是 所以 特别
[ru'mætɪk] !
rheumatic !
风湿病 !

“穷人不应该被允许喝啤酒，因为啤酒特别容易引起风湿病！”

[ðə; ði] [best] [drɪŋk] [ɪn] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz][draɪ] [ʃæm'peɪn] , — [nɒt] - ;
The best drink in hard work is dry champagne , — not vtousseux ;
这 最好的 喝 在 难的 工作 是 干燥 香槟酒 , — 不是 - ;

辛勤工作后最好的饮料是干香槟，而不是香槟酒；

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɒn][ðə; ði] [mʊrz] .
I found that out when I used to shoot on the moors .
我 成立 那 出去 什么时候 我 用过的 到 射击 在 这 沼泽地 .

我以前在荒野上打猎时发现了这一点。

" ['ɪndələnt] [æz; əz][sɜː(r)] ['sɛdli] [wɒz; wəz] ,
" Indolent as Sir Sedley was ,
" 懒惰的 作为 先生 塞德利 曾是 ,

尽管塞德利爵士十分懒惰，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dreɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz]
he had contrived to open an extraordinary number of drains on his
他 有 人为的 到 打开 一个 非凡的 数字 的 排水沟 在 他的
[welθ] .
wealth .
财富 .

他想方设法开设了大量的财富流失渠道。

[fɜːst] , [æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm]
First , as a landed proprietor there was no end to applications from
第一的 , 作为 一个 登陆 业主 那里 曾是 不 结尾 到 应用程序 从
[dɪ'strest] ['fɑːrmərz] ,
distressed farmers ,
苦恼 农民 ,

首先，作为土地所有者，我收到了源源不断的来自困境农民的求助申请。

[eɪdʒd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] ,
aged poor , benefit societies ,
老年人 贫穷的 , 益处 社会 ,

老年贫困者、福利社团

[ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz]
and poachers he had thrown out of employment by giving up his preserves
和 偷猎者 他 有 抛掷 出去 的 就业 经过 给予 向上 他的 果酱
[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['tenənts] .
to please his tenants .
到 请 他的 租户 .

为了取悦佃户，他放弃了自己的保护区，从而让偷猎者失去了工作。

[nekst] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv]['wʊmənkaɪnd][hæd; həd] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Next , as a man of pleasure the whole race of womankind had legitimate
下一个 , 作为 一个 男人 的 乐趣 这 所有的 种族 的 女性 有 合法的
[dɪ'mɑːndz][ɒn][hɪm] .
demands on him .
需求 在 他 .

其次，作为一个享乐主义者，所有女性都对他有正当的要求。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['dʌtʃəs] [huːz] ['pɪktʃə(r)][leɪ]['pɜːdjuː]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
From a distressed duchess whose picture lay perdu under a secret spring of
从 一个 苦恼 公爵夫人 谁 图片 躺 佩尔杜 在下面 一个 秘密 春天 的
[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] ,
his snuff - box ,
他的 鼻烟 - 盒子 ,

一位忧心忡忡的公爵夫人，她的画像被藏在她丈夫鼻烟盒里一个隐秘的弹簧下面。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒn]
to a decayed laundress to whom he might have paid a compliment on
到 一个 腐烂的 洗衣妇 到 谁 他 可能 有 有薪酬的 一个 赞扬 在
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɪl] ,
the perfect involutions of a frill ,
这 完美的 内卷 的 一个 褶边 ,

他本可以对一位衣衫褴褛的洗衣女工赞叹她裙摆褶裥的完美弧度，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst]
it was quite sufficient to be a daughter of Eve to establish a just
它 曾是 相当 充足的 到 是 一个 女儿 的 前夕 到 建立 一个 只是
[kleɪm][ɒn][sɜː(r)] [sɛdliːz] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm]['ædəm] .
claim on Sir Sedley's inheritance from Adam .
宣称 在 先生 塞德利 遗产 从 亚当 .

只要是夏娃的女儿，就足以确立对塞德利爵士从亚当那里继承的遗产的正当权利。

[ə'gen] , [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['evri] [mjuːz] ,
Again , as an amateur of art and a respectful servant of every muse ,
再次 , 作为 一个 业余 的 艺术 和 一个 尊重 仆人 的 每一个 沉思 ,

再次声明，作为一名艺术爱好者和每一位缪斯女神的虔诚侍奉者，

[ɔ:l] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['pætrənaɪz] , — ['peɪntə(r)] , ['æktə(r)] , ['pəʊɪt] , [mju'zɪʃ(ə)n] ,
all whom the public had failed to patronize , — painter , actor , poet , musician ,
全部 谁 这 民众 有 失败的 到 惠顾 , — 画家 , 演员 , 诗人 , 音乐家 ,

— [tɜ:nd] ,
— turned ,
— 转向 ,

所有那些曾被公众冷落的人——画家、演员、诗人、音乐家——都转而支持他们。

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['sʌnˌflauəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['sɛdli]
like dying sunflowers to the sun , towards the pitying smile of Sir Sedley
喜欢 垂死 向日葵 到 这 太阳 , 向 这 怜悯 微笑 的 先生 塞德利

['boʊdəˌzɜ:rt] .
Beaudesert .
博德瑟特 .

就像枯萎的向日葵向着太阳，向着塞德利·博德瑟特爵士怜悯的微笑。

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mʌltɪtju:d] [hu:] " [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sɜ:(r)]
Add to these the general miscellaneous multitude who " had heard of Sir
添加 到 这些 这 一般的 各种各样的 民众 WHO " 有 听到 的 先生

[sɛdli:z] [haɪ] ['kærəktə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bə'nevələns] ,
Sedley's high character for benevolence ,
塞德利 高的 特点 为了 仁 ,

此外，还有许多“听说过塞德利爵士乐善好施”的普通民众。

" [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] .
" and one may well suppose what a very costly reputation he had set up .
" 和 一 可能 出色地 认为 什么 一个 非常 昂贵 名声 他 有 放 向上 .

人们完全可以想象，他为此付出了多么惨重的代价。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðəʊ] [sɜ:(r)] ['sɛdli] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [ɒn] [wɒt] [mait] ['feəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [hɪm'self] " [ə; eɪ] [fɪfθ]
though Sir Sedley could not spend on what might fairly be called " himself " a fifth
尽管 先生 塞德利 可以 不是 花费 在 什么 可能 相当 是 称为 " 他自己 " 一个 第五

[pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ,
part of his very handsome income ,
部分 的 他的 非常 英俊的 收入 ,

尽管塞德利爵士无法将他非常丰厚的收入的五分之一用于他自己，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [mi:t] [æt; ət] [ðə; ði]
I have no doubt that he found it difficult to make both ends meet at the
我 有 不 怀疑 那 他 成立 它 难的 到 制作 两个都 结束 见面 在 这

[kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
close of the year .
关闭 的 这 年 .

我毫不怀疑，到了年底，他很难维持生计。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [səʊ] , [hi:; hi] [əud] [pə'hæps] [tu:; tə] [tu:] [ru:lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd]
That he did so , he owed perhaps to two rules which his philosophy had
那 他 做过 所以 , 他 欠款 也许 到 二 规则 哪个 他的 哲学 有

[pə'remptrəli] [ə'dɒptɪd] .
peremptorily adopted .
专断地 已采用 .

他之所以这样做，或许要归功于他的哲学所明确采纳的两条规则。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [dets] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['gæmbl] .
He never made debts , and he never gambled .
他 绝不 制成 债务 , 和 他 绝不 赌博 .

他从不负债，也从不赌博。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [æbə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][faɪn]
For both these admirable aberrations from the ordinary routine of fine
为了 两个都 这些 令人钦佩的 偏差 从 这 普通的 常规 的 美好的
['dʒentlmən] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
gentlemen I believe he was indebted to the softness of his disposition .
先生们 我 相信 他 曾是 负债累累 到 这 柔软 的 他的 处置 .

我认为，他之所以能做出这两种令人钦佩的、与绅士平日作风截然不同的举动，都归功于他温和的性情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
He had a great compassion for a wretch who was dunned .
他 有 一个 伟大的 同情 为了 一个 可怜虫 WHO 曾是 催款 .

他对一个被催债的可怜人充满了同情。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
" he would say , " it must be so painful to him to pass his life in
" 他 会 说 , " 它 必须 是 所以 痛苦 到 他 到 经过 他的 生活 在
['seɪɪŋ] - [nəʊ] . -
saying ' No . '
说 - 不 . -

他会说，“对他来说，一生都在说‘不’，一定非常痛苦。”

" [səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prɒmɪsə(r)] ,
" So little did he know about that class of promisers ,
" 所以 小的 做过 他 知道 关于 那 班级 的 承诺者 ,

他对那群怀揣梦想的人一无所知。

— [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌn] ['evə(r)] [sed] - [nəʊ] - !
— as if a man dunned ever said ' No ' !
— 作为 如果 一个 男人 催款 曾经 说 - 不 - !

——好像被催收的人会说“不”似的！

[æz; əz] [bəʊ] ['brʌməl] , [wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,
As Beau Brummell , when asked if he was fond of vegetables ,
作为 博 布鲁梅尔 , 什么时候 问 如果 他 曾是 喜爱 的 蔬菜 ,

当博·布鲁梅尔被问及是否喜欢蔬菜时，

[əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [iːt] [ə; eɪ] [piː] ,
owned that he had once eat a pea ,
拥有 那 他 有 一次 吃 一个 豌豆 ,

他承认自己曾经吃过一颗豌豆。

[səʊ][sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [haɪ] [æt; ət] [pɪ'ket] .
so Sir Sedley Beaudesert owned that he had once played high at piquet .
所以 先生 塞德利 博德瑟特 拥有 那 他 有 一次 玩 高的 在 皮克特 .

所以塞德利·博德塞特爵士承认他曾经在皮克球比赛中打得很高。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][wɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
" I was so unlucky as to win , " said he , referring to that indiscretion ,
" 我 曾是 所以 倒霉 作为 到 赢 , " 说 他 , 指 到 那 轻率 ,

“我真是太倒霉了，居然赢了，”他指的是那次轻率的行为。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd]
" and I shall never forget the anguish on the face of the man who paid
" 和 我 将 绝不 忘记 这 痛苦 在 这 脸 的 这 男人 WHO 有薪酬的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我永远不会忘记付钱给我的那个人脸上痛苦的表情。”

[ən'les] [ai][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [luːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈpɜːgət(ə)ri] [tuː; tə] [pleɪ] .
Unless I could always lose , it would be a perfect purgatory to play .
除非 我 可以 总是 失去 , 它 会 是 一个 完美的 炼狱 到 玩 .

除非我总是输，否则这将是一场完美的炼狱般的游戏。

" [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [bəˈnevələns] [ðæn; ðən][sɜː(r)]
" Now nothing could be more different in their kinds of benevolence than Sir
" 现在 没有什么 可以 是 更多的 不同的 在 他们的 种类 的 仁 比 先生
[ˈsɛdli] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [trɛ'væniən] .
Sedley and Mr . Trevanion .
塞德利 和 先生 . 特雷瓦尼翁 .

“塞德利爵士和特雷瓦尼翁先生在慈善方面可谓截然不同。”

[ˈmɪstə(r)] . [trɛ'væniən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtʃærəti] .
Mr . Trevanion had a great contempt for individual charity .
先生 . 特雷瓦尼翁 有 一个 伟大的 鄙视 为了 个人 慈善机构 .

特雷瓦尼翁先生对个人慈善行为极为蔑视。

[hiː; hi] [ˈreəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] , — [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz]
He rarely put his hand into his purse , — he drew a great check on his
他 很少 放 他的 手 进入 他的 钱包 , — 他 画 一个 伟大的 查看 在 他的
[ˈbæŋkəz] .
bankers .
银行家 .

他很少把手伸进钱包里——他从银行家那里开了一张巨额支票。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Was a congregation without a church , or a village without a school ,
曾是 一个 会众 没有 一个 教会 , 或者 一个 村庄 没有 一个 学校 ,

是一个没有教堂的教区，或者是一个没有学校的村庄吗？

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ˈmɪstə(r)] . [trɛ'væniən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
or a river without a bridge , Mr . Trevanion set to work on calculations ,
或者 一个 河 没有 一个 桥 , 先生 . 特雷瓦尼翁 放 到 工作 在 计算 ,

或者说，一条没有桥的河流，特雷瓦尼翁先生开始进行计算。

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [sʌm] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk][eks] — [waɪ] ,
found out the exact sum required by an algebraic x — y ,
成立 出去 这 精确的 和 必需的 经过 一个 代数 x — 是 ,

求出了代数方程 x—y 所需的精确和，

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃə(r)] .
and paid it as he would have paid his butcher .
和 有薪酬的 它 作为 他 会 有 有薪酬的 他的 屠夫 .

他付的钱就像付给肉贩的钱一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
It must be owned that the distress of a man whom he allowed to
它 必须 是 拥有 那 这 痛苦 的 一个 男人 谁 他 允许 到
[biː; bi] [dɪˈzɜːvɪŋ] ,
be deserving ,
是 值得 ,

必须承认，他允许一个本应遭受痛苦的人陷入痛苦之中。

[dɪd][nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm][ɪn][veɪn] .
did not appeal to him in vain .
做过 不是 上诉 到 他 在 徒劳 .

他的请求没有白费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [spent] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
But it is astonishing how little he spent in that way ;
但 它 是 惊人 如何 小的 他 花费 在 那 方式 ;

但令人惊讶的是，他在这方面的花费却很少；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈmɪstə(r)] . [trɛˈvænɪən] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːvɪŋ]
for it was hard indeed to convince Mr . Trevanion that a deserving
为了 它 曾是 难的 的确 到 说服 先生 . 特雷瓦尼翁 那 一个 值得
[mæn][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] [æz; əz][tuː; tə][wɒnt] [ˈtʃærəti] .
man ever was in such distress as to want charity .
男人 曾经 曾是 在 这样的 痛苦 作为 到 想 慈善机构 .

要让特雷瓦尼翁先生相信一个值得帮助的人会陷入如此困境以至于需要救济，这确实很难。

[ðæt] [trɛˈvænɪən] , [ˌnevəðəˈles] , [dɪd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ˈriːəl] [gʊd] [ðæn; ðən][sɜː(r)] [ˈsɛdli] , [ai] [bɪˈliːv]
That Trevanion , nevertheless , did infinitely more real good than Sir Sedley , I believe
那 特雷瓦尼翁 , 尽管如此 , 做过 无限地 更多的 真实的 好的 比 先生 塞德利 , 我 相信
;
;
;

然而，我认为，特雷瓦尼翁所做的实际贡献远比塞德利爵士多得多；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , — [baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪmpʌls]
but he did it as a mental operation , — by no means as an impulse
但 他 做过 它 作为 一个 精神的 手术 , — 经过 不 方法 作为 一个 冲动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
from the heart .
从 这 心 .

但他这样做是出于心理上的考虑，绝不是发自内心的冲动。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
I am sorry to say that the main difference was this ,
我 是 对不起 到 说 那 这 主要的 不同之处 曾是 这 ,

很遗憾，主要区别在于：

— [dɪˈstres] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [raʊnd] [sɜː(r)] [ˈsɛdli] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] [frɒm; frəm]
— distress always seemed to accumulate round Sir Sedley , and vanish from
— 痛苦 总是 似乎 到 积累 圆形的 先生 塞德利 , 和 消失 从
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [trɛˈvænɪən] .
the presence of Trevanion .
这 在场 的 特雷瓦尼翁 .

——塞德利爵士身边总是弥漫着忧愁，而特雷瓦尼翁出现时，忧愁就会消失。

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [keɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɪzi] , [ˈæktɪv] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [maɪnd] , [ˈenədʒi] [wəʊk] ,
Where the last came , with his busy , active , searching mind , energy woke ,
在哪里 这 最后的 来了 , 和 他的 忙碌的 , 积极的 , 搜索 头脑 , 活力 觉醒 ,
[ɪmˈpruːvmənt] [spræŋ] [ʌp] .
improvement sprang up .
改进 弹簧 向上 .

最后，他带着忙碌、活跃、求知的头脑，精力被唤醒，进步随之而来。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [keɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] , [kaɪnd] [hɑːt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈtɔːpə(r)] [spred]
Where the first came , with his warm , kind heart , a kind of torpor spread
在哪里 这 第一的 来了 , 和 他的 温暖的 , 种类 心 , 一个 种类 的 麻木 传播
[ˈʌndə(r)][ɪts] [reɪz] ;
under its rays ;
在下面 它是 射线 ;

第一个到来的地方，带着他温暖善良的心，在他光芒的照耀下，弥漫着一种慵懒的气氛；

[ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði][ˈlɪbərəl] [ˈsʌnʃaɪn] .
people lay down and basked in the liberal sunshine .
人们 躺 向下 和 晒太阳 在 这 自由主义 阳光 .

人们躺下来，沐浴在自由的阳光下。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪn][wʌn] [brəʊk] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ][brɪsk] , [ˈstɜːdi] [ˈwɪntə(r)] ;
Nature in one broke forth like a brisk , sturdy winter ;
自然 在 一 打破 前进 喜欢 一个 轻快 , 结实的 冬天 ;

大自然仿佛迎来了一场凛冽、强劲的寒冬；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['leɪzi][ɪ'tæliən] ['sʌmə(r)] .
in the other like a lazy Italian summer .
在 这 其他 喜欢 一个 懒惰的 意大利语 夏天 .

另一边则像慵懒的意大利夏天。

['wɪntə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vɪgəreɪtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['sʌmə(r)] ['betə(r)] .
Winter is an excellent invigorator , no doubt , but we all love summer better .
冬天 是 一个 出色的 活力剂 , 不 怀疑 , 但 我们 全部 爱 夏天 更好的 .

毫无疑问，冬天是极佳的活力源泉，但我们都更喜欢夏天。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] ['lʌvəbl] [sɜː(r)] ['sɛdli] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] ,
Now , it is a proof how lovable Sir Sedley was , that I loved him ,
现在 , 它 是 一个 证明 如何 可爱的 先生 塞德利 曾是 , 那 我 喜爱 他 ,

现在，我爱塞德利爵士这件事，足以证明他有多么可爱。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .
and yet was jealous of him .
和 然而 曾是 嫉妒的 的 他 .

然而，她却嫉妒他。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [raʊnd] [maɪ][feə(r)] ['sɪnθiə] , ['fæni] [trɛ'vænɪən] , [ai] ['dredɪd] [məʊst] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['luːmɪnəri] .
Of all the satellites round my fair Cynthia , Fanny Trevanion , I dreaded most this amiable luminary .
的 全部 这 卫星 圆形的 我的 公平的 辛西娅 , 舳 特雷瓦尼翁 , 我 令人恐惧的 最多 这 可亲 杰出人物 .

在我美丽的辛西娅身边，有那么多可爱的卫星，其中我最害怕的就是范妮·特雷瓦尼翁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [juːθ] ,
It was in vain for me to say , with the insolence of youth ,
它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 说 , 和 这 傲慢 的 青年 ,

我年轻气盛时，傲慢地说：

[ðæt] [sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['fæniz] ['fɑːðə(r)] ; [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
that Sir Sedley Beaudesert was of the same age as Fanny's father ; to see them together ,
那 先生 塞德利 博德瑟特 曾是 的 这 相同的 年龄 作为 芬妮的 父亲 ; 到 看 他们 一起 ,

塞德利·博德塞特爵士和范妮的父亲同龄；看到他们在一起，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] - [sʌn] .
he might have passed for Trevanion's son .
他 可能 有 通过了 为了 - 儿子 .

他看起来就像是特雷瓦尼翁的儿子。

[nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] .
No one amongst the younger generation was half so handsome as Sedley Beaudesert .
不 一 在 这 年轻 一代 曾是 一半 所以 英俊的 作为 塞德利 博德瑟特 .

年轻一代中，没有一个人的英俊程度能与塞德利·博德塞特相提并论。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊi] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'dʌndənt] [lɒks] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] [bluːm] ;
He might be eclipsed at first sight by the showy effect of more redundant locks and more brilliant bloom ;
他 可能 是 日食 在 第一的 视线 经过 这 炫耀 影响 的 更多的 多余的 锁 和 更多的 杰出的 盛开 ;

乍一看，他可能会被更多繁复的发型和更绚丽的花朵所掩盖；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [smaɪl] ,
but he had but to speak , to smile ,
但 他 有 但 到 说话 , 到 微笑 ,

但他只需要开口说话，微笑一下，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kəʊhɔːt][ɒv; əv] ['dændi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
in order to throw a whole cohort of dandies into the shade .
在 命令 到 扔 一个 所有的 队列 的 花花公子 进入 这 阴影 .

为了让一大群纨绔子弟黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ;
It was the expression of his countenance that was so bewitching ;
它 曾是 这 表达 的 他的 面容 那 曾是 所以 迷人的 ;

他脸上的表情最迷人；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['kaɪndli][ɪn][ɪts] ['iːzi] ['kændə(r)] , [ɪts] [bɪ'naɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
there was something so kindly in its easy candor , its benign good - nature .
那里 曾是 某物 所以 亲切地 在 它是 简单的 坦率 , 它是 良性 好的 - 自然 .

它坦率真诚的性格和善良的本性中蕴含着一种和蔼可亲的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['wɪmɪn] [səʊ] [wel] !
And he understood women so well !
和 他 理解 女性 所以 出色地 !

他真是太了解女人了！

[hiː; hi] ['flætəd] [ðeə(r)] ['fɔibl] [səʊ] [ɪn'sensəbli] ; [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [wɪð] [səʊ]
He flattered their foibles so insensibly ; he commanded their affection with so
他 受宠若惊 他们的 缺点 所以 无意识地 ; 他 命令 他们的 感情 和 所以

['greɪʃəs] [ə; eɪ]['dɪgnəti] .
gracious a dignity .
亲切 一个 尊严 .

他如此不知不觉地奉承他们的缺点；他如此优雅高贵地赢得他们的喜爱。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
Above all , what with his accomplishments , his peculiar reputation , his
多于 全部 , 什么 和 他的 成就 , 他的 奇特 名声 , 他的

[lɒŋ] ['selɪbəsi] ,
long celibacy ,
长的 独身 ,

最重要的是，凭借他的成就、独特的声誉和长期的独身生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['melənkəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
and the soft melancholy of his sentiments , he always contrived to interest
和 这 柔软的 忧郁 的 他的 情感 , 他 总是 人为的 到 兴趣

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他那淡淡的忧伤，总是能引起他们的兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dʒʌst]
There was not a charming woman by whom this charming man did not seem just
那里 曾是 不是 一个 迷人 女士 经过 谁 这 迷人 男人 做过 不是 似乎 只是

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] !
on the point of being caught !
在 这 观点 的 存在 捕捉 !

这位风度翩翩的男士，似乎随时都会被某个迷人的女士发现，险些落入她的圈套！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [striːm] ,
It was like the sight of a splendid trout in a transparent stream ,
它 曾是 喜欢 这 视线 的 一个 灿烂 鳟鱼 在 一个 透明的 溪流 ,

那景象就像在清澈的溪流中看到一条美丽的鳟鱼。

['seɪlɪŋ] ['pensɪvli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][jɔː(r); jə(r)][flaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlənd] - [ə; eɪ] - [woʊnt] [sɔːt] [ɒv; əv]
sailing pensively to and fro your fly , in a willand - a - won't sort of
帆船 若有所思地 到 和 弗 你的 飞 , 在 一个 威尔和 - 一个 - 惯于 种类 的
[ə; eɪ] [wei] .
a way .
一个 方式 .

漫不经心地在你的船尾来回航行，漫不经心，像是在做无所事事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [traʊt] !
Such a trout !
这样的 一个 鳟鱼 !

真是条鳟鱼！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [wen] ['evɪdəntli] [səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] !
it would be a thousand pities to leave him , when evidently so well disposed !
它 会 是 一个 千 可惜 到 离开 他 , 什么时候 显然 所以 出色地 处置 !

离开他真是太可惜了，他显然对他非常友善！

[ðæt] [traʊt] , [feə(r)][meɪd][ɔː(r)]['dʒent(ə)l] ['wɪdəʊ] ,
That trout , fair maid or gentle widow ,
那 鳟鱼 , 公平的 女佣 或者 温和的 寡妇 ,

那条鳟鱼，无论是美丽的少女还是温柔的寡妇，

[wʊd] [hæv; həv] [kept] - [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] — [frɒm; frəm]
would have kept youwhipping the stream and dragging the fly — from
会 有 保留 - 这 溪流 和 拖拽 这 飞 — 从
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['djuːi] [iːv] .
morning to dewy eve .
早晨 到 露水 前夕 .

你会一直不停地在溪流中挥鞭，拖着苍蝇——从早晨到露水盈盈的傍晚。

['sɜːt(ə)nli] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [wɜːs] [tuː; tə][maɪ] [b'ɪtəɹəst] [fəʊ][ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [ðæn; ðən] [sʌtʃ]
Certainly I don't wish worse to my bitterest foe of five and twenty than such
当然 我 不 希望 更糟 到 我的 最苦涩的 敌人 的 五 和 二十 比 这样的
[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz] ['sɛdli] ['boʊdəˌzɜːrt] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːti] .
a rival as Sedley Beaudesert at seven and forty .
一个 竞争对手 作为 塞德利 博德瑟特 在 七 和 四十 .

当然，我最痛恨的敌人，25岁，我最希望他遇到的对手，是47岁高龄的塞德利·博德塞特。

['fæni] , [ɪn'diːd] , [pə'plekst] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] .
Fanny , indeed , perplexed me horribly .
舢 , 的确 , 困惑 我 糟糕透了 .

芬妮确实让我非常困惑。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ;
Sometimes I fancied she liked me ;
有时 我 幻想 她 喜欢 我 ;

有时我觉得她喜欢我；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [skeəs] [θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][frɒst][ɒv; əv]
but the fancy scarce thrilled me with delight before it vanished in the frost of
但 这 想要 稀少 激动不已 我 和 喜 前 它 消失了 在 这 霜 的
[ə; eɪ] ['keələs] [lʊk] [ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [lɑːf] .
a careless look or the cold beam of a sarcastic laugh .
一个 粗心 看 或者 这 寒冷的 光束 的 一个 讽刺的 笑 .

但这种幻想还没来得及让我感到兴奋，就被漫不经心的眼神或讽刺的冷笑所消散了。

[spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Spoiled darling of the world as she was ,
被宠坏了 亲爱的 的 这 世界 作为 她 曾是 ,

她曾是世人眼中备受宠爱的宝贝，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zjuːbərənt] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌn] [fə'gɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
she seemed so innocent in her exuberant happiness that one forgot all her
她 似乎 所以 清白的 在 她 旺盛 幸福 那 一 忘了 全部 她
[fɔːlts] [ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
faults in that atmosphere of joy which she diffused around her .
故障 在 那 气氛 的 喜悦 哪个 她 扩散 大约 她 .

她洋溢着无比的快乐，看起来如此天真无邪，以至于在她散发出的欢乐氛围中，人们都忘记了她所有的缺点。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ɪnsələns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt]
And despite her pretty insolence , she had so kind a woman's heart
和 尽管 她 漂亮的 傲慢 , 她 有 所以 种类 一个 女性的 心
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] !
below the surface !
以下 这 表面 !

尽管她外表傲慢无礼，但内心却有一颗非常善良的心！

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪnd] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] ,
When she once saw that she had pained you , she was so soft ,
什么时候 她 一次 锯 那 她 有 痛苦 你 , 她 曾是 所以 柔软的 ,

当她发现自己伤害了你时，她的心就变得很温柔。

[səʊ] ['wɪnɪŋ] , [səʊ]['hʌmb(ə)l] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] .
so winning , so humble , till she had healed the wound .
所以 获胜 , 所以 谦逊的 , 直到 她 有 已治愈 这 伤口 .

她如此坚强，如此谦逊，直到伤口痊愈。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pliːzd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
But then , if she saw she had pleased you too much ,
但 然后 , 如果 她 锯 她 有 高兴 你 也 很多 ,

但是，如果她发现自己让你太高兴了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪgd] [juː; jʊ] [ə'gen] .
the little witch was never easy till she had plagued you again .
这 小的 巫婆 曾是 绝不 简单的 直到 她 有 饱受困扰 你 再次 .

这个小巫婆从来就不好对付，直到她再次骚扰你为止。

[æz; əz][eə'res; 'eərəs][tuː; tə][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
As heiress to so rich a father ,
作为 女继承人 到 所以 富有的 一个 父亲 ,

作为如此富有的父亲的继承人，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] ['mʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr]) ,
or rather perhaps mother (for the fortune came from Lady Ellinor) ,
或者 相当 也许 母亲 (为了 这 财富 来了 从 女士 埃莉诺) ,

或者更确切地说，可能是母亲（因为这笔财富来自埃莉诺夫人）。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [əd'maiərə] [nɒt] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
she was naturally surrounded with admirers not wholly disinterested .
她 曾是 自然 包围 和 仰慕者 不是 完全 无私的 .

她自然而然地被一群仰慕者包围着，这些人并非完全无辜。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] !
She did right to plague them ; but Me !
她 做过 正确的 到 瘟疫 他们 ; 但 我 !

她折磨他们是理所应当的；但是我！

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siːm] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;
Poor boy that I was , why should I seem more disinterested than others ;
贫穷的 男生 那 我 曾是 , 为什么 应该 我 似乎 更多的 无私的 比 其他的 ;

我当时只是个穷孩子，为什么我会显得比别人更漠不关心呢？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [hɪd][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [diːp] [hɑːt] ?
how should she perceive all that lay hid in my young deep heart ?
如何 应该 她 感知 全部 那 躺 隐藏 在 我的 年轻的 深的 心 ?

她该如何看待我年轻而深邃的内心深处隐藏的一切?

[wɒz; wəz][ai][nɒt][ɪn][ɔːl] — ['wɜːldli] [prɪ'tenʃən] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,
Was I not in all — worldly pretensions the least worthy of her admirers ,
曾是 我 不是 在 全部 — 世俗 虚荣心 这 至少 值得 的 她 仰慕者 ,

难道我不是——在所有世俗的虚荣心中最不配拥有她那些仰慕者的人吗?

[ænd; ənd] [mait] [ai][nɒt] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['mɜːsənəri] , — [ai] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt]
and might I not seem , therefore , the most mercenary , — I , who never thought
和 可能 我 不是 似乎 , 所以 , 这 最多 雇佣兵 , — 我 , WHO 绝不 想法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
of her fortune ,
的 她 财富 ,

因此，我或许会显得最为唯利是图——我，一个从未考虑过她的命运的人。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ænd; ənd]
or if that thought did come across me , it was to make me start and
或者 如果 那 想法 做过 来 穿过 我 , 它 曾是 到 制作 我 开始 和
[tɜːn] [peɪl] ?
turn pale ?
转动 苍白 ?

或者，如果我脑海中闪过那个念头，那也是为了让我吓一跳，脸色苍白吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɑːns] , [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And then it vanished at her first glance , as a ghost from the
和 然后 它 消失了 在 她 第一的 瞥一眼 , 作为 一个 鬼 从 这
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

然后，它在她第一眼看到时就消失了，如同黎明时分的幽灵一般。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [juːθ] , [ðæt] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
How hard it is to convince youth , that sees all the world of the future before
如何 难的 它 是 到 说服 青年 , 那 看到 全部 这 世界 的 这 未来 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

要说服那些对未来充满憧憬的年轻人是多么困难啊!

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] ['pæləs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][laɪf] !
and covers that future with golden palaces , of the inequalities of life !
和 封面 那 未来 和 金的 宫殿 , 的 这 不平等 的 生活 !

并用金碧辉煌的宫殿掩盖未来生活中的不平等!

[ɪn][maɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [rəʊ'mæns][ai] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [bɪ'jɒnd] ,
In my fantastic and sublime romance I looked out into that Great Beyond ,
在 我的 极好的 和 升华 浪漫 我 看起来 出去 进入 那 伟大的 超过 ,

在我那奇妙而美好的爱情故事里，我眺望着那遥远的彼岸,

[sɔː] [maɪ'self]['ɒrətə(r)] , ['steɪtsmən] , ['mɪnɪstə(r)] , [æm'bæsədə(r)] , — ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] , — ['leɪɪŋ]
saw myself orator , statesman , minister , ambassador , — Heaven knows what , — laying
锯 我 演说者 , 政治家 , 部长 , 大使 , — 天堂 知道 什么 , — 躺下
[l'ɔːɹəlz] , [wɪtʃ] [ai] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rent] - [rəʊlz] ,
laurels , which I mistook for rent - rolls ,
月桂树 , 哪个 我 误 为了 租 - 卷 ,

我看到自己成了演说家、政治家、部长、大使——天知道是什么身份——在献上桂冠，而我却误把这些桂冠当成了租金。

[æt; ət] ['fæniz] [fiːt] .
at Fanny's feet .
在 芬妮的 脚 .

在范妮的脚下。

[wɒt'evə(r)] ['fæni] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Whatever Fanny might have discovered as to the state of my heart ,
任何 舳 可能 有 发现 作为 到 这 状态 的 我的 心 ,

无论范妮发现了我的内心状况，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ə'bɪs] [nɒt] [wɜːθ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][baɪ]['aɪðə(r)] [trɛ'vænɪən] [ɔː(r)] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] .
it seemed an abyss not worth prying into by either Trevanion or Lady Ellinor .
它 似乎 一个 深渊 不是 值得 窥探 进入 经过 任何一个 特雷瓦尼翁 或者 女士 埃莉诺 .

无论是特雷瓦尼翁还是埃莉诺夫人，都觉得那是一个不值得探究的深渊。

[ðə; ði][fɜːst] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
The first , indeed , as may be supposed , was too busy to think of
这 第一的 , 的确 , 作为 可能 是 据称 , 曾是 也 忙碌的 到 思考 的
[sʌtʃ] ['traɪflz] .
such trifles .
这样的 琐事 .

不出所料，第一个人忙得根本没空考虑这种琐事。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , — ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]
And Lady Ellinor treated me as a mere boy , — almost like a boy of
和 女士 埃莉诺 治疗 我 作为 一个 仅仅 男生 , — 几乎 喜欢 一个 男生 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

埃莉诺夫人待我如同对待一个男孩一般——几乎就像对待她自己的儿子一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
she was so kind to me .
她 曾是 所以 种类 到 我 .

她对我真好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
But she did not notice much the things that lay immediately around her .
但 她 做过 不是 注意 很多 这 事物 那 躺 立即地 大约 她 .

但她并没有太注意周围的事物。

[ɪn] ['brɪliənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['poʊəts] , [wɪts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
In brilliant conversation with poets , wits , and statesmen ,
在 杰出的 对话 和 诗人 , 智慧 , 和 政治家 ,

在与诗人、才子和政治家的精彩对话中，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [praʊd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
in sympathy with the toils of her husband or proud schemes for his
在 同情 和 这 辛勤劳作 的 她 丈夫 或者 自豪的 方案 为了 他的
[ə'grændɪzmənt] ,
aggrandizement ,
扩张 ,

出于对丈夫辛勤劳作的同情，或是出于对丈夫野心勃勃的谋划，

['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Lady Ellinor lived a life of excitement .
女士 埃莉诺 居住地 一个 生活 的 激动 .

埃莉诺夫人过着精彩纷呈的生活。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] , ['iːgə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [braɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] [ˌdɪskən'tent] ,
Those large , eager , shining eyes of hers , bright with some feverish discontent ,
那些 大的 , 渴望的 , 灼灼 眼睛 的 她的 , 明亮的 和 一些 发烧 不满 ,
[lʊkt] [fɑː(r)] [ə'brɔːd] ,
looked far abroad ,
看起来 远的 国外 ,

她那双大大的、渴望的、闪亮的眼睛，带着一丝焦躁的不满，望向远方。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ; [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪ'skeɪpt]
as if for new worlds to conquer ; the world at her feet escaped
作为 如果 为了 新的 世界 到 征服 ; 这 世界 在 她 脚 逃脱
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .
from her vision .
从 她 想象 .

仿佛是为了征服新的世界；她脚下的世界却从她的视线中消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['trʌstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She loved her daughter , she was proud of her , trusted in her
她 喜爱 她 女儿 , 她 曾是 自豪的 的 她 , 可信 在 她
[wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [rɪ'pəʊz] ;
with a superb repose ;
和 一个 高超 休息 ;

她深爱着她的女儿，为她感到骄傲，对她无比信任；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she did not watch over her .
她 做过 不是 手表 超过 她 .

她没有照看她。

['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] [stʊd] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə'mɪdst][ə; eɪ] [klaʊd] .
Lady Ellinor stood alone on a mountain and amidst a cloud .
女士 埃莉诺 站立 独自的 在 一个 山 和 在……之中 一个 云 .

埃莉诺夫人独自站在山顶，周围是一片云雾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
One day the Trevanions had all gone into the country on a visit to a retired
一 天 这 - 有 全部 已消失 进入 这 国家 在 一个 访问 到 一个 退休
['mɪnɪstə(r)] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] ,
minister distantly related to Lady Ellinor ,
部长 遥远地 有关的 到 女士 埃莉诺 ,

有一天，特雷瓦尼翁一家全员前往乡下拜访一位与埃莉诺夫人有远亲关系的退休牧师。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [trɛ'væniən] [hɪm'self] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
and who was one of the few persons Trevanion himself condescended to
和 WHO 曾是 一 的 这 很少 人 特雷瓦尼翁 他自己 居高临下的 到
[kən'sʌlt] .
consult .
咨询 .

他是特雷瓦尼翁本人屈尊咨询的少数人之一。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
I had almost a holiday .
我 有 几乎 一个 假期 .

我差点就放了个假。

[ai] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [sɜː(r)] ['sɛdli] ['boʊdə,zɜːrt] .
I went to call on Sir Sedley Beaudesert .
我 去 到 称呼 在 先生 塞德利 博德瑟特 .

我去拜访了塞德利·博德瑟特爵士。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] [ɒn] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [deəd] .
I had always longed to sound him on one subject , and had never dared .
我 有 总是 渴望 到 声音 他 在 一 主题 , 和 有 绝不 敢于 .

我一直很想就某个问题试探他，但一直不敢。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .
This time I resolved to pluck up courage .
这 时间 我 已解决 到 采摘 向上 勇气 .

这一次，我决心鼓起勇气。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Ah , my young friend ! " said he ,
" 啊 , 我的 年轻的 朋友 ! " 说 他 ,

“啊，我的年轻朋友！”他说道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪləˌnəs] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
rising from the contemplation of a villanous picture by a young artist ,
上升 从 这 沉思 的 一个 邪恶的 图片 经过 一个 年轻的 艺术家 ,

从对一位年轻艺术家所作的反派画作的沉思中醒来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bə'nevələntli] ['pɜːrtʃəst] , " [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs]
which he had just benevolently purchased , " I was thinking of you this
哪个 他 有 只是 仁慈地 购买 , " 我 曾是 思维 的 你 这

['mɔːnɪŋ] . — [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['sʌməz]
morning . — Wait a moment , Summers
早晨 . — 等待 一个 片刻 , 萨默斯

他刚刚慷慨地买下了那件东西，“我今天早上一直在想你。”——等一下，萨默斯

[[ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt]] .
[this to the valet] .
[这 到 这 代客泊车] .

[对侍者说]

[biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ;
Be so good as to take this picture ;
是 所以 好的 作为 到 拿 这 图片 ;

请帮忙拍张照片；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
let it be packed up and go down into the country .
让 它 是 包装 向上 和 去 向下 进入 这 国家 .

把它打包运到乡下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]
It is a sort of picture , " he added , turning to me , " that requires a
它 是 一个 种类 的 图片 , " 他 额外 , 转弯 到 我 , " 那 需要 一个

[lɑːdʒ] [haʊs] .
large house .
大的 房子 .

“这是一种需要大房子才能看到的景象，”他转向我补充道。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] ['gæləri] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] [ðæt] [let] [ɪn] [nəʊ] [lait] .
I have an old gallery with little casements that let in no light .
我 有 一个 老的 画廊 和 小的 窗户 那 让 在 不 光 .

我有一个老式画廊，画廊里有一些小窗户，但光线根本透不进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [kən'viːniənt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
It is astonishing how convenient I have found it !
它 是 惊人 如何 方便的 我 有 成立 它 !

它真的太方便了，简直令人惊讶！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [sɜː(r)] ['sɛdli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
" As soon as the picture was gone , Sir Sedley drew a long breath ,
" 作为 很快 作为 这 图片 曾是 已消失 , 先生 塞德利 画 一个 长的 气息 ,

“画一消失，塞德利爵士就长长地舒了一口气。”

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [mɔː(r)] ['geɪlɪ] , —
as if relieved , and resumed more gayly , —
作为 如果 松了口气 , 和 恢复 更多的 同性恋地 , —

仿佛如释重负，语气也更加欢快起来——

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn]
" Yes , I was thinking of you ; and if you will forgive any interference in
" 是的 , 我 曾是 思维 的 你 ; 和 如果 你 将要 原谅 任何 干涉 在
[jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
your affairs ,
你的 事务 ,

“是的，我一直在想你；如果你不介意我干涉你的事务，

— [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] ,
— from your father's old friend ,
— 从 你的 父亲的 老的 朋友 ,

——来自你父亲的老朋友

— [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [trɛ'væniən] [wɒt] [hiː; hi]
— I should be greatly honored by your permission to ask Trevanion what he
— 我 应该 是 非常 荣幸 经过 你的 允许 到 问 特雷瓦尼翁 什么 他
[sə'pəuz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['leɪbə(r)][hiː; hi][in'flikt] [ə'pɒn]
supposes is to be the ultimate benefit of the horrible labor he inflicts upon
假设 是 到 是 这 最终的 益处 的 这 可怕 劳动 他 造成 之上
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果能得到您的允许，我将不胜荣幸地询问特雷瓦尼翁，他认为他强加于你们身上的这种可怕劳作最终会带来什么好处。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['sɛdli] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['leibə] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] . "
" But , my dear Sir Sedley , I like the labors ; I am perfectly contented . "
" 但 , 我的 亲爱的 先生 塞德利 , 我 喜欢 这 劳动 ; 我 是 完美 满足 . "

“但是，我亲爱的塞德利爵士，我喜欢这些工作；我非常满足。”

" [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][wʌn] [huː] ,
" Not to remain always secretary to one who ,
" 不是 到 保持 总是 秘书 到 一 WHO ,

不要总是做某人的秘书，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] [men] ,
if there were no business to be done among men ,
如果 那里 是 不 商业 到 是 完毕 之中 男人 ,

如果人与人之间没有生意可做，

[wʊd] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts][tuː; tə] [bɪld] [hɪlz] [ə'pɒn]['betə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] !
would set about teaching the ants to build hills upon better architectural principles !
会 放 关于 教学 这 蚂蚁 到 建造 丘陵 之上 更好的 建筑 原则 !

我会着手教导蚂蚁们如何按照更好的建筑原则建造蚁丘！

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [trɛ'væniən] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [mæn] ,
My dear sir , Trevanion is an awful man , a stupendous man ,
我的 亲爱的 先生 , 特雷瓦尼翁 是 一个 可怕 男人 , 一个 惊人的 男人 ,

我亲爱的先生，特雷瓦尼翁是个可怕的人，也是个了不起的人。

[wʌn] [kætʃɪz] [fə'tiːg] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [hɪm] [θriː] ['mɪnɪts] !
one catches fatigue if one is in the same room with him three minutes !
一 捕获物 疲劳 如果 一 是 在 这 相同的 房间 和 他 三 分钟 !

如果和他待在同一个房间里三分钟，就会感到疲倦！

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , — [æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] , " — [kən'tɪnjuːd] [sɜː(r)] ['sɛdli] ,
At your age , — an age that ought to be so happy , " — continued Sir Sedley ,
在 你的 年龄 , — 一个 年龄 那 应该 到 是 所以 快乐的 , " — 持续 先生 塞德利 ,

“在你这个年纪——本该是幸福的年纪，”塞德利爵士继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] [æn'dʒelɪkli] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ! "
with a compassion perfectly angelically " it is sad to see so little enjoyment ! "
和 一个 同情 完美 天使般地 " 它 是 伤心 到 看 所以 小的 享受 ! "

带着天使般纯真的怜悯之心：“看到人们如此缺乏快乐，真令人难过！”

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ['sɛdli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [ai] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ;
" But , Sir Sedley , I assure you that you are mistaken , I thoroughly enjoy myself ;
" 但 , 先生 塞德利 , 我 保证 你 那 你 是 错误 , 我 彻底 享受 我 ;

“但是，塞德利爵士，我向你保证，你错了，我玩得很开心；

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][nɒt] [hɜːd] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['hæpi] ? "
and have I not heard even you confess that one may be idle and not happy ? "
和 有 我 不是 听到 甚至 你 承认 那 一 可能 是 闲置的 和 不是 快乐的 ? "

难道我没听你亲口承认过，游手好闲的人也会不快乐吗？

" [ai][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðæt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['fɔːti] !
" I did not confess that till I was on the wrong side of forty !
" 我 做过 不是 承认 那 直到 我 曾是 在 这 错误的 边 的 四十 !

“直到我过了四十岁，我才承认这一点！”

" [sed] [sɜː(r)] ['sɛdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" said Sir Sedley , with a slight shade on his brow .
" 说 先生 塞德利 , 和 一个 轻微 阴影 在 他的 眉头 .

“塞德利爵士说道，眉头微微皱起。”

" ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['fɔːti] ! " [sed] [ai] ,
" Nobody would ever think you were on the wrong side of forty ! " said I ,
" 无人 会 曾经 思考 你 是 在 这 错误的 边 的 四十 ! " 说 我 ,

“谁也不会想到你已经超过四十岁了！”我说。

[wɪð] ['ɑːtfl] ['flætəri] , ['waɪndɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .
with artful flattery , winding into my subject .
和 巧 奉承 , 绕线 进入 我的 主题 .

用巧妙的奉承，引出我的话题。

" [mɪs] [trɛ'væniən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" Miss Trevanion , for instance ?
" 错过 特雷瓦尼翁 , 为了 实例 ?

“例如，特雷瓦尼恩小姐？

" [ai] [pɔːzd] .
" I paused .
" 我 暂停 .

我停顿了一下。

[sɜː(r)] ['sɛdli] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːk] - [bluː] [aɪz] .
Sir Sedley looked hard at me , from his bright dark - blue eyes .
先生 塞德利 看起来 难的 在 我 , 从 他的 明亮的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 .

塞德利爵士用他那双明亮的深蓝色眼睛紧紧地盯着我。

" [wel] , [mɪs] [trɛ'væniən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" Well , Miss Trevanion for instance ? "
" 出色地 , 错过 特雷瓦尼翁 为了 实例 ? "

“比如说特雷瓦尼翁小姐？”

" [mɪs] [trɛ'væniən] , [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['lʌndən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Miss Trevanion , who has all the best - looking fellows in London round her ,
" 错过 特雷瓦尼翁 , WHO 有 全部 这 最好的 - 寻找 伙伴们 在 伦敦 圆形的 她 ,

“特雷瓦尼翁小姐身边围绕着伦敦所有最英俊的男士，

['evɪdəntli] [prɪ'fɜːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
evidently prefers you to any of them .
显然 偏好 你 到 任何 的 他们 .

显然他更喜欢你而不是他们中的任何一个。

" [ai] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] .
" I said this with a great gulp .
" 我 说 这 和 一个 伟大的 咕噜 .

我咽了口唾沫，说道：“

[ai][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [bent] [ɒn] ['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɪəz] .
I was obstinately bent on plumbing the depth of my own fears .
我 曾是 顽固地 弯曲 在 管道 这 深度 的 我的 自己的 恐惧 .

我执意要探究自己内心深处的恐惧。

[sɜː(r)] ['sɛdli] [rəʊz] ; [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] [maɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [let]
Sir Sedley rose ; he laid his hand kindly on mine , and said , " Do not let
先生 塞德利 玫瑰 ; 他 铺设 他的 手 亲切地 在 矿 , 和 说 , " 做 不是 让

塞德利爵士站起身来，和蔼地将手放在我的手上，说道：“不要让

['fæni] [trɛ'væniən] ['tɔːment] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [dʌz] ! "
Fanny Trevanion torment you even more than her father does ! "
舳 特雷瓦尼翁 折磨 你 甚至 更多的 比 她 父亲 做 ! "

范妮·特雷瓦尼翁折磨你的程度甚至超过了她父亲！

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['sɛdli] . "
" I don't understand you , Sir Sedley . "
" 我 不 理解 你 , 先生 塞德利 . "

“我不明白你的意思，塞德利爵士。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" But if I understand you , that is more to the purpose .
" 但 如果 我 理解 你 , 那 是 更多的 到 这 目的 .

“但如果我理解你的意思，这更符合目的。”

[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [mɪs] [trɛ'væniən] [ɪz]['kruːəl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvə] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] .
A girl like Miss Trevanion is cruel till she discovers she has a heart .
一个 女孩 喜欢 错过 特雷瓦尼翁 是 残忍的 直到 她 发现 她 有 一个 心 .

像特雷瓦尼翁小姐这样的女孩，起初很残忍，直到她发现自己也有一颗善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [əʊn] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
It is not safe to risk one's own with any woman till she has ceased to be
它 是 不是 安全的 到 风险 一个人的自己的 和 任何 女士 直到 她 有 停止 到 是
[ə; eɪ] [kɒ'ket] .
a coquette .
一个 卖弄风情的人 .

在某个女人不再轻佻卖弄风情之前，与她发生关系都是不安全的。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [laɪf] [les] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
My dear young friend , if you took life less in earnest ,
我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 如果 你 采取 生活 较少的 在 认真 ,

我亲爱的年轻朋友，如果你对生活不够认真，

[ai][ʃʊd; ʃəd][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪnts] .
I should spare you the pain of these hints .
我 应该 空闲的 你 这 疼痛 的 这些 提示 .

我应该让你免受这些暗示的痛苦。

[sʌm; səm][men] [səʊ] ['flaʊəz] , [sʌm; səm][plɑːnt] [triːz] :
Some men sow flowers , some plant trees :
一些 男人 母猪 花朵 , 一些 植物 树木 :

有些人种花，有些人种树：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [nəʊ]['flaʊə(r)] [wɪl] [grəʊ]
you are planting a tree under which you will soon find that no flower will grow
你 是 种植 一个 树 在下面 哪个 你 将要 很快 寻找 那 不 花 将要 生长
.
.
.

你种了一棵树，但很快你就会发现树下不会开出任何花朵。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪf] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][lɑːst][tuː; tə][beə(r)][fruːt][ænd; ənd] [gɪv] [ʃeɪd] ;
Well and good , if the tree could last to bear fruit and give shade ;
出色地 和 好的 , 如果 这 树 可以 最后的 到 熊 水果 和 给 阴影 ;

如果这棵树能够存活下来，结果实并遮荫，那当然很好；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)][lest][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wʌn] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen]
but beware lest you have to tear it up one day or other ; for then
但 提防 免得 你 有 到 撕 它 向上 一 天 或者 其他 ; 为了 然后
— [wɒt] [ðen] ?
— What then ?
— 什么 然后 ?

但要小心，免得有一天你不得不把它撕碎；因为到那时——到那时又会怎样呢？

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [plʌkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts] [ruːts] !
Why , you will find your whole life plucked away with its roots !
为什么 , 你 将要 寻找 你的 所有的 生活 拨弦 离开 和 它是 根 !

为什么？你会发现你的整个人生连根拔起！

" [sɜː(r)] ['sɛdli] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [səʊ] ['sɪəriəs] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld]
" Sir Sedley said these last words with so serious an emphasis that I was startled
" 先生 塞德利 说 这些 最后的 字 和 所以 严肃的 一个 强调 那 我 曾是 惊慌
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ai][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
from the confusion I had felt at the former part of his address .
从 这 困惑 我 有 毛毡 在 这 以前的 部分 的 他的 地址 .

“塞德利爵士最后这番话语气非常严肃，让我从他讲话前半部分所感受到的困惑中惊醒过来。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɒŋ] , [tæpt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
He paused long , tapped his snuff - box , inhaled a pinch slowly , and continued
他 暂停 长的 , 轻敲 他的 鼻烟 - 盒子 , 吸入 一个 捏 缓慢地 , 和 持续
, [wɪð] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] ['spraɪtlinəs] , —
, with his more accustomed sprightliness , —
, 和 他的 更多的 习惯 活泼 , —

他停顿了很久，敲了敲鼻烟盒，缓缓吸了一小撮，然后以他惯常的轻快语速继续说道——

" [gəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
" Go as much as you can into the world .
" 去 作为 很多 作为 你 能 进入 这 世界 .

尽可能多地去接触这个世界。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . -
Again I say , ' Enjoy yourself . '
再次 我 说 , - 享受 你自己 . -

我再说一遍，"玩得开心。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
And again I ask , what is all this labor to do for you ?
和 再次 我 问 , 什么 是 全部 这 劳动 到 做 为了 你 ?

我再次问，你付出这一切努力到底得到了什么？

[ɒn] [sʌm; səm] [men] , [fɑː(r)] [les] ['emɪnənt] [ðæn; ðən] [trɛ'væniən] ,
On some men , far less eminent than Trevanion ,
在 一些 男人 , 远的 较少的 杰出 比 特雷瓦尼翁 ,

有些人，远不如特雷瓦尼翁杰出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [kə'rɪə(r)] ,
it would impose a duty to aid you in a practical career ,
它 会 强加 一个 责任 到 援助 你 在 一个 实际的 职业 ,

这将赋予你一项义务，即帮助你发展实际的职业生涯。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ; [nɒt][səʊ][ɒn][hɪm] .
to secure you a public employment ; not so on him .
到 安全的 你 一个 民众 就业 ; 不是 所以 在 他 .

确保你获得一份公职；但对他来说并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mɔːgɪdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)]
He would not mortgage an inch of his independence by asking a favor
他 会 不是 抵押 一个 英寸 的 他的 独立 经过 问 一个 偏爱
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
from a minister .
从 一个 部长 .

他绝不会为了向部长求助而出卖自己的一寸独立性。

[hiː; hi][səʊ] [θɪŋks] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
He so thinks occupation the delight of life that he occupies you out of pure
他 所以 思考 职业 这 喜 的 生活 那 他 占据 你 出去 的 纯的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

他认为工作是人生最大的乐趣，所以他出于纯粹的爱意而占用你的时间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
He does not trouble his head about your future .
他 做 不是 麻烦 他的 头 关于 你的 未来 .

他根本不会为你的未来操心。

[hiː; hi] [sə'pəuz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
He supposes your father will provide for that ,
他 假设 你的 父亲 将要 提供 为了 那 ,

他认为你父亲会负责这件事。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['miːnwaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
and does not consider that meanwhile your work leads to nothing !
和 做 不是 考虑 那 同时 你的 工作 线索 到 没有什么 !

而且他丝毫没有考虑到，与此同时你的努力却毫无结果！

[θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .
Think over all this .
思考 超过 全部 这 .

仔细想想这一切。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɔːd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
I have now bored you enough .
我 有 现在 无聊的 你 足够的 .

我已经说得够无聊了。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] ; [ai] [wɒz; wəz] [dʌm] .
" I was bewildered ; I was dumb .
" 我 曾是 困惑 ; 我 曾是 哑的 .

我当时很困惑，很茫然。

[ðiːz] ['præktɪkl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ʌs] [baɪ] [sə'praɪz] !
These practical men of the world , how they take us by surprise !
这些 实际的 男人 的 这 世界 , 如何 他们 拿 我们 经过 惊喜 !

这些世故的人，真是让我们大吃一惊！

[hɪə(r)] [hæd; həd] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [saʊnd] [sɜː(r)] ['sɛdli] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [plʌmd] ,
Here had I come to sound Sir Sedley , and here was I plumbed ,
这里 有 我 来 到 声音 先生 塞德利 , 和 这里 曾是 我 管道 ,

我原本是来拜访塞德利爵士的，结果却被他耍了。

[geɪdʒd] , ['meʒəd] , [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɜːr]
gauged , measured , turned inside out , without having got an inch beyond the sur
测量 , 测量 , 转向 里面 出去 , 没有 拥有 得到 一个 英寸 超过 这 苏尔

[feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ,
face of that smiling ,
脸 的 那 微笑 ,

衡量、测量、翻来覆去，却连那微笑的表面都没能深入一寸。

[ˌdɛbə'nɛr] , [ʌn'rʌfld] [iːz] .
debonnaire , unruffled ease .
绅士 , 镇定自若 舒适 .

潇洒自如，泰然自若。

[jet] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['delɪkəsi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['fræŋknəs] ,
Yet , with his invariable delicacy , in spite of all this horrible frankness ,
然而 , 和 他的 不变的 美味 , 在 尽管如此 的 全部 这 可怕 坦率 ,

然而，尽管他如此坦率得可怕，但他一贯的细腻却依然如故。

[sɜː(r)] ['sɛdli] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [wuːnd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Sir Sedley had not said a word to wound what he might think the more
先生 塞德利 有 不是 说 一个 单词 到 伤口 什么 他 可能 思考 这 更多的

['sensətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'mʊə(r)] ['proʊprə] ,
sensitive part of my amour propre ,
敏感的 部分 的 我的 恋情 普罗普 ,

塞德利爵士一句话也没说，以免伤到他认为我自尊心中最敏感的那部分。

— [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli]
— not a word as to the inadequacy of my pretensions to think seriously
— 不是 一个 单词 作为 到 这 不足 的 我的 虚荣心 到 思考 严重地

[ɒv; əv] ['fæni] [trɛ'væniən] .
of Fanny Trevanion .
的 舳 特雷瓦尼翁 .

——对于我妄自认真思考范妮·特雷瓦尼翁的不足之处，他只字未提。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ðə; ði] ['selədɒn] [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,
Had we been the Celadon and Chloe of a country village ,
有 我们 到过 这 青瓷 和 克洛伊 的 一个 国家 村庄 ，

如果我们是乡村小镇上的塞拉顿和克洛伊，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][mɔː(r)]['iːkwəl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]
he could not have regarded us as more equal , so far as the world
他 可以 不是 有 认为 我们 作为 更多的 平等的 ， 所以 远的 作为 这 世界
[went] .
went .
去 .

就世界范围而言，他不可能认为我们彼此更加平等。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [in'sinjueit] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] , [ðə; ði] [greɪt]
And for the rest , he rather insinuated that poor Fanny , the great
和 为了 这 休息 ， 他 相当 暗示 那 贫穷的 舳 ， 这 伟大的
[eə'res; 'eərəs] ,
heiress ,
女继承人 ，

至于其他方面，他则暗示可怜的范妮，这位大女继承人，

[wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['fæni] .
was not worthy of me , than that I was not worthy of Fanny .
曾是 不是 值得 的 我 ， 比 那 我 曾是 不是 值得 的 舳 .

与其说我配不上她，不如说我配不上芬妮。

[ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzdəm] [ɪn] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [aʊt] [di'naiəl][ænd; ənd]
I felt that there was no wisdom in stammering and blushing out denials and
我 毛毡 那 那里 曾是 不 智慧 在 结巴 和 脸红 出去 否认 和
[i,kwivə'keiʃən] ;
equivocations ;
含糊其辞 ；

我觉得结结巴巴、脸红耳赤地否认和含糊其辞毫无意义；

[səʊ][ai] [stretʃt] [maɪ][hænd][tuː; tə][sɜː(r)] ['sɛdli] , [tʊk] [ʌp][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [went] .
so I stretched my hand to Sir Sedley , took up my hat , and went .
所以 我 拉伸 我的 手 到 先生 塞德利 ， 采取 向上 我的 帽子 ， 和 去 .

于是我向塞德利爵士伸出手，拿起帽子，走了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [bent] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
Instinctively I bent my way to my father's house .
本能地 我 弯曲 我的 方式 到 我的 父亲的 房子 .

我本能地弯腰走向父亲的房子。

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
I had not been there for many days .
我 有 不是 到过 那里 为了 许多 天 .

我已经很多天没去过那里了。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Not only had I had a great deal to do in the way of business ,
不是 仅有的 有 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 这 方式 的 商业 ，

我不仅有很多工作要做，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪt'self][hæd; həd][səʊ] [ɪn'tæŋgld] [maɪ] ['leʒə(r)]
but I am ashamed to say that pleasure itself had so entangled my leisure
但 我 是 羞愧 到 说 那 乐趣 本身 有 所以 纠缠 我的 闲暇
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ，

但我很惭愧地说，享乐本身已经严重侵蚀了我的闲暇时光。

[ænd; ənd] [mɪs] [trɛ'vænɪən] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ʌn'iːzi] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,

and Miss Trevanion especially so absorbed them , that , without even uneasy foreboding ,

和 错过 特雷瓦尼翁 尤其 所以 吸收 他们 , 那 , 没有 甚至 不安 不祥的预感 ,

尤其是特雷瓦尼翁小姐，她对这些话全神贯注，以至于，她甚至没有丝毫不安的预感。

[ai][hæd; həd] [left] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [mɔː(r)] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði][web] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

I had left my father fluttering his wings more feebly and feebly in the web of Uncle Jack .

我 有 左边 我的 父亲 飘动 他的 翅膀 更多的 虚弱地 和 虚弱地 在 这 网站 的 叔叔 杰克 .

我离开时，我的父亲在杰克叔叔的蛛网中，翅膀越来越无力地扑腾着。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rʌsəl] [striːt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] [tə'geðə(r)] .

When I arrived in Russell Street I found the fly and the spider cheek - by - jowl together .

什么时候 我 到达的 在 罗素 街道 我 成立 这 飞 和 这 蜘蛛 脸颊 - 经过 - 面颊 一起 .

当我到达罗素街时，我发现苍蝇和蜘蛛脸贴着脸。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ænd; ənd][kraɪd] , " [kən'grætʃəleɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Uncle Jack sprang up at my entrance and cried , " Congratulate your father .

叔叔 杰克 弹簧 向上 在 我的 入口 和 哭 , " 祝贺 你的 父亲 .

杰克叔叔在我进门时跳了起来，喊道：“祝贺你父亲。”

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ! — - [nəʊ] ; [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ! "

Congratulate him ! — - no ; congratulate the world ! "

祝贺 他 ! — - 不 ; 祝贺 这 世界 ! "

祝贺他！——不，应该祝贺全世界！

" [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['efət] [æt; ət] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['laɪvlinəs] ,

" What , uncle ! " said I , with a dismal effort at sympathizing liveliness ,

" 什么 , 叔叔 ! " 说 我 , 和 一个 惨淡 努力 在 同情的 活力 ,

“什么事，叔叔！”我努力装出一副同情的活泼模样，但显得十分苍白无力。

" [ɪz][ðə; ði] - ['lɪtərəri] [taɪmz] - [lɔːntʃt] [æt; ət][lɑːst] ? "

" is the ' Literary Times ' launched at last ? "

" 是 这 - 文学 《时代周刊》 - 发射 在 最后的 ? "

《文学时报》终于创刊了吗?

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ɔːl]['set(ə)ld] , — ['set(ə)ld] [lɒŋ] [sɪns] .

" Oh ! that is all settled , — settled long since .

" 哦 ! 那 是 全部 定居 , — 定居 长的 自从 .

“哦！那件事早就解决了，早就解决了。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] .

Here's a specimen of the type we have chosen for the leaders .

这里是 一个 标本 的 这 类型 我们 有 选定 为了 这 领导人 .

这是我们为领导者选择的字体样本。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [huːz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

" And Uncle Jack , whose pocket was never without a wet sheet of some kind or other ,

" 和 叔叔 杰克 , 谁 口袋 曾是 绝不 没有 一个 湿的 床单 的 一些 种类 或者 其他 ,

“还有杰克叔叔，他的口袋里总是装着各种各样的湿床单。”

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pə'paɪərəl]['mɒnstə(r)] ,
drew forth a steaming papyral monster ,
画 前进 一个 蒸煮 纸莎草 怪物 ，

他抽出一个冒着热气的纸莎草怪物，

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] " [taɪmz] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæməθ]
which in point of size was to the political " Times " as a mammoth
哪个 在 观点 的 尺寸 曾是 到 这 政治的 " 《时代周刊》 " 作为 一个 长毛象
[meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪfənt] .
may be to an elephant .
可能 是 到 一个 大象 .

就规模而言，它之于政治《时代》，就像猛犸象之于大象。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
" That is all settled .
" 那 是 全部 定居 .

“事情就这么定了。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] ,
We are only preparing our contributors ,
我们 是 仅有的 准备 我们的 贡献者 ，

我们只是在为我们的贡献者做准备，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] [nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] .
and shall put out our programme next week or the week after .
和 将 放 出去 我们的 程序 下一个 星期 或者 这 星期 后 .

我们将在下周或下下周公布我们的节目安排。

[nəʊ] , [pɪ'sɪstrətəs] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] . "
No , Pisistratus , I mean the Great Work . "
不 ，皮西斯特拉图斯 ， 我 意思是 这 伟大的 工作 . "

不，皮西斯特拉图，我指的是那部伟大的著作。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] .
" My dear father , I am so glad .
" 我的 亲爱的 父亲 ， 我 是 所以 高兴的 .

“我亲爱的父亲，我太高兴了。”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [səʊld] , [ðen] ? "
it is really sold , then ? "
它 是 真的 卖 ， 然后 ? "

真的卖出去了吗?

" [hʌm] ! " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Hum ! " said my father .
" 哼 ! " 说 我的 父亲 .

“嗯！”我父亲说道。

" [səʊld] ! " [bɜːst] [fɔːθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .
" Sold ! " burst forth Uncle Jack .
" 卖 ! " 爆裂 前进 叔叔 杰克 .

“卖掉了！”杰克叔叔大声说道。

" [səʊld] , — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sold , — no , sir , we would not sell it !
" 卖 ， — 不 ， 先生 ， 我们 会 不是 卖 它 !

“卖掉了——不，先生，我们不会卖的！”

[nəʊ] ; [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm]
No ; if all the booksellers fell down on their knees to us , as they will some
不 ; 如果全部 这 书店 跌倒 向下 在 他们的 膝盖 到 我们 , 作为 他们 将要 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

不；如果所有书商都像总有一天那样向我们跪下，

[ðæt] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] !
that book should not be sold !
那 书 应该 不是 是 卖 !

那本书不应该出售！

[sɜː(r)] , [ðæt] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪərə] ;
Sir , that book is a revolution ; it is an era ;
先生 , 那 书 是 一个 革命 ; 它 是 一个 时代 ;

先生，那本书是一场革命，它开启了一个时代；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪ'mænsɪpətə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][frɒm; frəm] ['mɜːsənəri] ['θrɔːldəm] , — [ðæt] [bʊk] !
it is the emancipator of genius from mercenary thraldom , — That Book !
它 是 这 救星 的 天才 从 雇佣兵 奴役 , — 那 书 !

它是将天才从雇佣兵的奴役中解放出来的——那本书！

" [ai] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'træktɪd] [maɪ]
" I looked inquiringly from uncle to father , and mentally retracted my
" 我 看起来 询问地 从 叔叔 到 父亲 , 和 精神上 撤回 我的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

我疑惑地看了看叔叔，又看了看父亲，心里收回了刚才的祝贺。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] , ['slaɪtli] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [sed] , "
Then Mr . Caxton , slightly blushing , and shyly rubbing his spectacles , said , "
然后 先生 . 卡克斯顿 , 轻微地 脸红 , 和 害羞地 擦 他的 眼镜 , 说 , "
[juː; jʊ] [siː] , [pɪ'sɪstrətəs] ,
You see , Pisistratus ,
你 看 , 皮西斯特拉图斯 ,

然后，卡克斯顿先生略微脸红，害羞地揉了揉眼镜，说道："你看，庇西特拉图斯，

[ðæt] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ʌn'kɒmən] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
that though poor Jack has devoted uncommon pains to induce the publishers
那 尽管 贫穷的 杰克 有 奉献 罕见 疼痛 到 诱导 这 出版商
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['merɪt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]
to recognize the merit he has discovered in the ' History of Human
到 认出 这 优点 他 有 发现 在 这 - 历史 的 人类
['erə(r)] ,
Error ,
错误 ,

尽管可怜的杰克花费了非同寻常的精力，试图让出版商认识到他在《人类错误史》中发现的价值，

- [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
' he has failed to do so . "
- 他 有 失败的 到 做 所以 . "

"他未能做到这一点。"

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [mɪ'rækjələs] ['lɜːnɪŋ] , [ɪts] — "
" Not a bit of it ; they all acknowledge its miraculous learning , its — "
" 不是 一个 少量 的 它 ; 他们 全部 承认 它是 神奇 学习 , 它是 — "

"一点也不；他们都承认它神奇的学习能力，它的——"

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sel] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['selfɪʃli] [rɪ'fjuːz]
" Very true ; but they don't think it will sell , and therefore most selfishly refuse
" 非常 真的 ; 但 他们 不 思考 它 将要 卖 , 和 所以 最多 自私地 拒绝
[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
to buy it .
到 买 它 .

“确实如此；但他们认为它卖不出去，因此出于极度自私的目的拒绝购买。”

[wʌn] ['bʊkselə(r)] , [ɪn'diːd] ,
One bookseller , indeed ,
一 书商 , 的确 ,

确实，只有一位书商

['ɒfəd] [tuː; tə] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wʊd] [liːv] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd]
offered to treat for it if I would leave out all about the Hottentots and
提供 到 对待 为了 它 如果 我 会 离开 出去 全部 关于 这 霍屯督人 和
,
Caffres ,
卡弗斯 ,

他们提出如果我不提霍屯督人和卡弗尔人的事，他就请我吃饭。

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] , [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self] ['səʊlli] [tuː; tə]
the Greek philosophers and Egyptian priests , and confining myself solely to
这 希腊语 哲学家 和 埃及人 神父 , 和 限制 我 仅 到
[pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,
polite society ,
有礼貌的 社会 ,

希腊哲学家和埃及祭司，以及我只待在上流社会，

[ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɜːk] - ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] . -
entitle the work ' Anecdotes of the Courts of Europe , Ancient and Modern . '
标题 这 工作 - 轶事 的 这 法院 的 欧洲 , 古老的 和 现代的 . -
"
"
"

将这部作品命名为《欧洲宫廷轶事，古代与现代》。

" [ðə; ði] — [retʃ] ! " [grəʊn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .
" The — wretch ! " groaned Uncle Jack .
" 这 — 可怜虫 ! " 呻吟 叔叔 杰克 .

“那个——混蛋！”杰克叔叔呻吟道。

" [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" Another thought it might be cut up into little essays , leaving out the
" 其他 想法 它 可能 是 切 向上 进入 小的 散文 , 离开 出去 这
[kwoʊ'teɪʃənz] ,
quotations ,
引文 ,

“还有一种想法是，或许可以把它分成几篇小文章，去掉引文，

[ɪn'taɪtld] - [men] [ænd; ənd] ['mænəz] . -
entitled ' Men and Manners . '
标题 - 男人 和 礼仪 . -

题为《男人与礼仪》。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz]
A third was kind enough to observe that though this kind of work was
一个 第三 曾是 种类 足够的 到 观察 那 尽管 这 种类 的 工作 曾是
[kwaɪt] [ʌn'seɪləbl] ,
quite unsalable ,
相当 滞销 ,

第三个人好心地指出，虽然这类作品根本卖不出去，

[jet] , [æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

yet , as I appeared to have some historical information ,

然而 , 作为 我 出现 到 有 一些 历史 信息 ,

然而，由于我似乎掌握了一些历史信息，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][frɒm; frəm][maɪ] ['græfɪk] [pen] ,

he should be happy to undertake an historical romance from my graphic pen ,

他 应该 是 快乐的 到 承担 一个 历史 浪漫 从 我的 形象的 笔 ,

他应该会很乐意接受我笔下的历史爱情故事。

- — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [dʒæk] ?

' — that was the phrase , was it not , Jack ?

- — 那 曾是 这 短语 , 曾是 它 不是 , 杰克 ?

“——就是那句话，对吧，杰克？”

" [dʒæk][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] .

" Jack was too full to speak .

" 杰克 曾是 也 满的 到 说话 .

杰克吃得太饱，说不出话来。

" [prə'vaɪdɪd][ai] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lʌv] - [plɒt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['vɒljuːmz] [pəʊst][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,

" Provided I would introduce a proper love - plot , and make it into three volumes post octavo ,

" 假如 我 会 介绍 一个 恰当的 爱 - 阴谋 , 和 制作 它 进入 三 卷 邮政 八开本 ,

“只要我能加入一个合适的爱情故事情节，并且把它写成八开本后的三卷，

['twenti] - [θriː] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

twenty - three lines in a page , neither more nor less .

二十 - 三 线条 在 一个 页 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

每页二十三行，不多也不少。

[wʌn] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['entəpraɪzɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

One honest fellow at last was found who seemed to me a very respectable and indeed enterprising person .

一 诚实的 同伴 在 最后的 曾是 成立 WHO 似乎 到 我 一个 非常 可敬 和 的确 进取 人 .

最后终于找到了一位诚实的人，在我看来，他是一位非常值得尊敬且确实很有进取心的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['prɒfɪt][kʊd; kəd][ə'raɪz] ,

And after going through a list of calculations , which showed that no possible profit could arise ,

和 后 去 通过 一个 列表 的 计算 , 哪个 显示 那 不 可能的 利润 可以 出现 ,

经过一系列计算，结果表明不可能产生任何利润，

[hiː; hi] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊ] - ['prɑːfɪts] ,

he generously offered to give me half of those no - profits ,

他 慷慨地 提供 到 给 我 一半 的 那些 不 - 利润 ,

他慷慨地提出要把那些非营利组织的一半给我。

[prə'vaɪdɪd][ai] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [hɑːf][ðə; ði] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

provided I would guarantee half the very visible expenses .

假如 我 会 保证 一半 这 非常 可见的 开支 .

前提是我能够承担一半显而易见的费用。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
I was just meditating the prudence of accepting this proposal ,
我 曾是 只是 冥想 这 谨慎 的 接受 这 提议 ,
我一直在权衡接受这个提议是否明智。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [aɪ'dɪə] ,
when your uncle was seized with a sublime idea ,
什么时候 你的 叔叔 曾是 查获 和 一个 升华 主意 ,
当你叔叔萌生了一个绝妙的想法时，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪsk] [ʌp][maɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] . "
which has whisked up my book in a whirlwind of expectation . "
哪个 有 搅拌 向上 我的 书 在 一个 旋风 的 期待 . "
这让我的书在万众期待中迅速走红。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə] ? " [sed] [ai] , [dɪ'spɒndəntli] .
" And that idea ? " said I , despondently .
" 和 那 主意 ? " 说 我 , 沮丧地 .
“那这个想法呢？”我沮丧地问道。

" [ðæt] [aɪ'dɪə] , " [kwəʊθ]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , " [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðɪs] .
" That idea , " quoth Uncle Jack , recovering himself , " is simply and shortly this .
" 那 主意 , " 引用 叔叔 杰克 , 恢复中 他自己 , " 是 简单地 和 不久 这 .
“那个想法,”杰克叔叔回过神来说道，“简单来说就是这个。”

[frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , ['ɔːθəz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
From time immemorial , authors have been the prey of the publishers .
从 时间 远古的 , 作者 有 到过 这 猎物 的 这 出版商 .
自古以来，作者一直是出版商的猎物。

[sɜː(r)] , ['ɔːθəz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['gærət] , [neɪ] ,
Sir , authors have lived in garrets , nay ,
先生 , 作者 有 居住地 在 阁楼 , 不 ,
先生，作家们曾经住在阁楼里，不，

[hæv; həv] [biːn] [tʃəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ,
have been choked in the street by an unexpected crumb of bread ,
有 到过 窒息 在 这 街道 经过 一个 意外 屑 的 面包 ,
在大街上被一块意想不到的面包屑噎住了，

[laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
like the man who wrote the play , poor fellow ! "
喜欢 这 男人 WHO 写道 这 玩 , 贫穷的 同伴 ! "
就像写这出戏的那个人一样，可怜的家伙！

" ['ɔtwei] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Otway , " said my father .
" 奥特威 , " 说 我的 父亲 .
“奥特威,”我父亲说。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɒt] [truː] , — [nəʊ]['mætə(r)] . "
" The story is not true , — no matter . "
" 这 故事 是 不是 真的 , — 不 事情 . "
“这个故事不是真的，——没关系。”

" ['mɪlt(ə)n] , [sɜː(r)] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [səʊld] - ['pærədaɪs] [lɒst] - [fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊndz] , —
" Milton , sir , as everybody knows , sold ' Paradise Lost ' for ten pounds , —
" 米尔顿 , 先生 , 作为 大家 知道 , 卖 - 天堂 丢失的 - 为了 十 磅 , —
[ten] [paʊndz] , [sɜː(r)] !
ten pounds , Sir !
十 磅 , 先生 !
“先生，众所周知，弥尔顿以十英镑的价格卖掉了《失乐园》——十英镑，先生！”

[ɪn] [ʃɔːt] , ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][kwəʊt] . — [bʌt; bət]
In short , instances of a like nature are too numerous to quote . — But
在 短的 , 实例 的 一个 喜欢 自然 是 也 很多的 到 引用 . — 但
[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,
the booksellers ,
这 书店 ,

总之，类似的例子不胜枚举。——但是书商们，

[sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [li'vaiəθən] ; [ðeɪ] [rəʊl][ɪn] ['siːz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
sir , they are leviathans ; they roll in seas of gold ;
先生 , 他们 是 利维坦 ; 他们 卷 在 海域 的 金子 ;

先生，它们是巨兽；它们在黄金海洋中翻滚；

[ðeɪ] [səb'sɪst] [ə'pɒn] ['ɔːθəz] [æz; əz]['væmˌpaɪəz][ə'pɒn]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
they subsist upon authors as vampires upon little children .
他们 生存 之上 作者 作为 吸血鬼 之上 小的 孩子们 .

他们像吸血鬼吸食孩童的血液一样，靠作家为生。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ɪn'djʊərəns] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪt] ; [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] ;
But at last endurance has reached its limit ; the fiat has gone forth ;
但 在 最后的 耐力 有 达到 它是 限制 ; 这 菲亚特 有 已消失 前进 ;

但忍耐终究到了极限；命令已经下达；

[ðə; ði]['tɒksɪn][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæz; həz][ri'zaund, -'saund] : ['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɜːst] [ðeə(r)] ['fetəz] .
the tocsin of liberty has resounded : authors have burst their fetters .
这 警钟 的 自由 有 回荡着 : 作者 有 爆裂 他们的 镣铐 .

自由的警钟已经响起：作家们挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði][grænd]['ænti] -
And we have just inaugurated the institution of ' The Grand Anti -
和 我们 有 只是 就职典礼 这 机构 的 - 这 盛大 反对 -
['pʌblɪʃə(r)] [kən'fedərət] ['ɔːθəz] - [sə'saɪəti] ,
Publisher Confederate Authors ' Society ,
出版商 南方邦联 作者 - 社会 ,

我们刚刚成立了“反出版商联盟作家协会”。

- [baɪ] [wɪtʃ] , [pɪ'sɪstrətəs] , [baɪ] [wɪtʃ] , [mɑːk] [juː; jʊ] , ['evri] ['ɔːθə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn]
' by which , Pisistratus , by which , mark you , every author is to be his own
- 经过 哪个 , 皮西斯特拉图斯 , 经过 哪个 , 标记 你 , 每一个 作者 是 到 是 他的 自己的
['pʌblɪʃə(r)] ;
publisher ;
出版商 ;

“根据皮西斯特拉图的说法，请注意，每个作者都应该成为自己的出版商；

[ðæt] [ɪz] , ['evri] ['ɔːθə(r)] [huː] [dʒɔɪnz][ðə; ði][sə'saɪəti] .
that is , every author who joins the society .
那 是 , 每一个 作者 WHO 加入 这 社会 .

也就是说，每一位加入该协会的作家。

[nəʊ][mɔː(r)] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] [tuː; tə] ['mɜːsənəri] ['kælkjʊleɪtə(r)z] , [tuː; tə] ['sɔːdɪd]
No more submission of immortal works to mercenary calculators , to sordid
不 更多的 提交 的 不朽 作品 到 雇佣兵 计算器 , 到 肮脏的
[teɪsts] ;
tastes ;
口味 ;

不再将不朽之作拱手让给唯利是图的算计者，迎合低俗的口味；

[nəʊ][mɔː(r)][hɑːd] ['baːginz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] ;
no more hard bargains and broken hearts ;
不 更多的 难的 特价商品 和 破碎的 心 ;

不再有艰难的交易和伤心的事；

[nəʊ][mɔː(r)] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] ['tʃəʊkɪŋ] [greɪt] ['trædʒɪk]['pəʊəts][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
no more crumbs of bread choking great tragic poets in the streets ;
不 更多的 面包屑 的 面包 窒息 伟大的 悲惨 诗人 在 这 街道 ;

街头再也不会有面包屑呛得伟大的悲剧诗人喘不过气来;

[nəʊ][mɔː(r)]['pærədais] [lɒst] [səʊld][æt; ət] L10 [ə; eɪ] - [piːs] !
no more Paradises Lost sold at L10 a - piece !
不 更多的 天堂 丢失的 卖 在 L10 一个 - 片 !

不再以每本10英镑的价格出售《失乐园》了!

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
The author brings his book to a select committee appointed for the purpose ,
这 作者 带来 他的 书 到 一个 选择 委员会 任命 为了 这 目的 ,

作者将他的书稿提交给为此目的而设立的专门委员会。

— [men][ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sə'saɪəti] ['pʌblɪʃ] ;
— men of delicacy , education , and refinement , authors themselves ; they read it , the society publish ;
— 男人 的 美味 , 教育 , 和 精炼 , 作者 他们自己 ; 他们 读 它 , 这 社会 发布 ;

——有品位、有教养、有修养的男士,他们自己就是作家;他们阅读,社会出版;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [dɪ'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
and after a modest deduction , which goes towards the funds of the society ,
和 后 一个 谦虚的 扣除 , 哪个 去 向 这 资金 的 这 社会 ,

扣除少量款项(用于社团基金)后,

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . "
the treasurer hands over the profits to the author . "
这 财务主管 双手 超过 这 利润 到 这 作者 . "

财务主管将利润交给作者。

" [səʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" So that , in fact , uncle ,
" 所以 那 , 在 事实 , 叔叔 ,

"所以,事实上,叔叔,

['evri] ['ɔːθə(r)] [huː] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ['eniweə(r)] [els] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
every author who can't find a publisher anywhere else will of course come to the society .
每一个 作者 WHO 不能 寻找 一个 出版商 任何地方 别的 将要 的 课程 来 到 这 社会 .

当然,所有在其他地方找不到出版社的作者都会来参加这个协会。

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['njuːmərəs] . "
The fraternity will be numerous . "
这 兄弟会 将要 是 很多的 . "

兄弟会成员将会很多。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] . "
" It will indeed . "
" 它 将要 的确 . "

"确实如此。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['ruːɪnəs] . "
" And the speculation — ruinous . "
" 和 这 推测 — 毁灭性的 . "

"而投机行为——则会造成毁灭性的后果。"

" ['ruːɪnəs] , [waɪ] ? "
" Ruinous , why ? "
" 毁灭性的 , 为什么 ? "

“毁灭性的，为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ɔːl] ['mɜːkəntaɪl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [sə'plaɪz]
" Because in all mercantile negotiations it is ruinous to invest capital in supplies
" 因为 在 全部 商业 谈判 它 是 毁灭性的 到 投资 首都 在 补给品
[wɪtʃ] [feɪl] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːnd] .
which fail of demand .
哪个 失败 的 要求 .

因为在所有商业谈判中，将资本投资于需求不足的供应品是灾难性的。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ðæt] ['bʊkselə(r)] [wɪl] [nɒt] ['pʌblɪʃ] : [waɪ] ?
You undertake to publish books that booksellers will not publish : why ?
你 承担 到 发布 图书 那 书店 将要 不是 发布 : 为什么 ?

你承诺出版书商不愿出版的书籍：为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʊkselə(r)] [kænt] [sel] [ðem; ðəm] .
Because booksellers can't sell them .
因为 书店 不能 卖 他们 .

因为书商卖不出去。

[ɪts] [dʒʌst] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [jʊl] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
It's just probable that you'll not sell them any better than the booksellers .
它是 只是 可能 那 你会 不是 卖 他们 任何 更好的 比 这 书店 .

你卖这些东西的效果很可能不会比书商好。

['ɜːgəʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['defɪsɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)]
Ergo , the more your business , the larger your deficit ; and the more
因此 , 这 更多的 你的 商业 , 这 更大的 你的 赤字 ; 和 这 更多的
['njuːmərəs] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ,
numerous your society ,
很多的 你的 社会 ,

因此，你的生意越兴隆，你的亏损就越大；你的社会人口越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
the more disastrous your condition .
这 更多的 灾难性的 你的 状况 .

你的病情越糟糕。

[kjuː] . [iː] . [diː] . "
Q . E . D . "
问 . E . D . "

QED”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] . "
The select committee will decide what books are to be published . "
这 选择 委员会 将要 决定 什么 图书 是 到 是 已发布 . "

遴选委员会将决定出版哪些书籍。

" [ðen] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ?
" Then where the deuce is the advantage to the authors ?
" 然后 在哪里 这 二 是 这 优势 到 这 作者 ?

那么，作者的优势在哪里呢？

[ai] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [səb'mɪt] ;
I would as lief submit ;
我 会 作为 利夫 提交 ;

我愿欣然服从；

[maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [æz; əz][ai] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] .
my work to a publisher as I would to a select committee of authors .
我的 工作 到 一个 出版商 作为 我 会 到 一个 选择 委员会 的 作者 .

我会像对待遴选委员会成员一样，将我的作品提交给出版社。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] ,
At all events , the publisher is not my rival ; and I suspect he is the best judge ,
在 全部 活动 , 这 出版商 是 不是 我的 竞争对手 ; 和 我 怀疑 他 是 这 最好的 法官 ,

总之，出版商并非我的竞争对手；而且我认为他才是最好的评判者。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , — [æz; əz][æn; ən] [ˌækuː'ʃɜː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] . "
after all , of a book , — as an accoucheur ought to be of a baby . "
后 全部 , 的 一个 书 , — 作为 一个 产妇 应该 到 是 的 一个 婴儿 . "

毕竟，对待一本书，就像对待一个婴儿一样。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['nefjuː] , [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][bæd] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪt]
" Upon my word , nephew , you pay a bad compliment to your father's Great
" 之上 我的 单词 , 侄子 , 你 支付 一个 坏的 赞扬 到 你的 父亲的 伟大的

"侄子，我以我的话语担保，你这是对你父亲的伟大人物的侮辱。"

[wɜːk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
Work , which the booksellers will have nothing to do with .
工作 , 哪个 这 书店 将要 有 没有什么 到 做 和 .

这项工作，书商们不会参与。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑːtfəli] [sed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pəʊzd] ; [wen] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] , —
" That was artfully said , and I was posed ; when Mr . Caxton observed , with an apologetic smile , —
" 那 曾是 巧妙地 说 , 和 我 曾是 摆拍 ; 什么时候 先生 . 卡克斯顿 观察到 , 和 一个 道歉的 微笑 , —

"那句话说得真妙，我摆出了一副姿态；卡克斯顿先生带着歉意的微笑说道——"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] [pɪ'sɪstrətəs] ,
" The fact is , my dear Pisistratus ,
" 这 事实 是 , 我的 亲爱的 皮西斯特拉图斯 ,

"事实是，我亲爱的庇西特拉图斯，

[ðæt] [ai] [wɒnt] [maɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
that I want my book published without diminishing the little fortune I keep for you some day .
那 我 想 我的 书 已发布 没有 减少 这 小的 财富 我 保持 为了 你 一些 天 .

我希望我的书能够出版，同时又不减少我将来留给你的那点财富。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][stɑːrts][ə; eɪ][sə'saɪəti][səʊ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Jack starts a society so to publish it .
叔叔 杰克 开始 一个 社会 所以 到 发布 它 .

杰克叔叔成立了一个协会，以便出版这本书。

[helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæks][sə'saɪəti] !
Health and long life to Uncle Jack's society !
健康 和 长的 生活 到 叔叔 杰克的 社会 !

祝愿杰克叔叔的协会健康长寿！

[wʌn] [kænt] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
One can't look a gift horse in the mouth .
一 不能 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 .

人不能挑剔别人送的马。

" [hɪə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['entəd] , ['rəʊzi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . -
" Here my mother entered , rosy from a shopping expedition with Mrs . Primmins
" 这里 我的 母亲 进入 , 红润 从 一个 购物 远征 和 太太 . -
;
;
;

“这时，我母亲走了进来，脸颊红扑扑的，显然是和普里明斯太太一起逛街回来的；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
and in her joy at hearing that I could stay to dinner , all else was forgotten .
和 在 她 喜悦 在 听力 那 我 可以 停留 到 晚餐 , 全部 别的 曾是 被遗忘的 .

听到我可以留下来吃晚饭，她高兴极了，其他一切都被她抛在了脑后。

[baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] .
By a wonder , which I did not regret , Uncle Jack really was engaged to dine out .
经过 一个 想知道 , 哪个 我 做过 不是 后悔 , 叔叔 杰克 真的 曾是 已订婚的 到 用餐 出去 .

令我惊讶的是（我并不后悔），杰克叔叔真的约好外出就餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " ['lɪtərəri] [taɪmz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [kən'fedərət] ['ɔːθəz] - [sə'saɪəti] ;
He had other irons in the fire besides the " Literary Times " and the " Confederate Authors ' Society ;
他 有 其他 熨斗 在 这 火 除了 这 " 文学 《时代周刊》 " 和 这 " 南方邦联 作者 - 社会 ;

除了《文学时代》和《南方作家协会》之外，他还有其他事情要忙；

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [haʊs] - [tɒps] [ɒv; əv] [felt] ([wɪtʃ] ,
" he was deep in a scheme for making house - tops of felt (which ,
" 他 曾是 深的 在 一个 方案 为了 制作 房子 - 最高额 的 毛毡 (哪个 ,

他当时正全身心投入到一个用毡布制作屋顶的计划中（

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [hændz] , [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɪns] [sək'siːdɪd]) ;
under other hands , has , I believe , since succeeded) ;
在下面 其他 双手 , 有 , 我 相信 , 自从 成功了) ;

我相信，在其他人的领导下，它已经成功了）；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ([ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['hætə(r)]) [huː] [siːmd] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
and he had found a rich man (I suppose a hatter) who seemed well inclined to the project ,
和 他 有 成立 一个 富有的 男人 (我 认为 一个 制帽匠) WHO 似乎 出色地 倾斜 到 这 项目 ,

他找到了一位富有的商人（我猜是一位制帽商），这位商人似乎很支持这个项目。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
and had actually asked him to dine and expound his views .
和 有 实际上 问 他 到 用餐 和 阐述 他的 浏览 .

事实上，他还邀请他共进晚餐，并阐述他的观点。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hɪə(r)][wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] — ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] — [fə'mɪliə(r)]
Here we three are seated round the open window — after dinner — familiar
这里 我们 三 是 坐着 圆形的 这 打开 窗户 — 后 晚餐 — 熟悉的

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [taɪm] — [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ləʊ] ,
as in the old happy time — and my mother is talking low ,
作为 在 这 老的 快乐的 时间 — 和 我的 母亲 是 说 低的 ,

晚饭后，我们三人围坐在敞开的窗边——就像过去快乐时光一样——母亲低声说着话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [siːm] [ɪn] [θɔːt] —
that she may not disturb my father , who seems in thought —
那 她 可能 不是 打扰 我的 父亲 , WHO 似乎 在 想法 —

以免打扰我父亲，他似乎正在沉思——

[ˌsiː'ɑːr] - [ˌsiː'ɑːr] - [kr] - [ˌsiː'ɑːr] - [ˌsiː'ɑːr] !
Cr - cr - crrr - cr - cr !
Cr - cr - CRRR - cr - cr !

咔咔咔咔咔！

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I feel it — I have it .
我 感觉 它 — 我 有 它 .

我感觉到了——我拥有它。

[weə(r)] !
Where !
在哪里 !

在哪里！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[weə(r)] !
Where !
在哪里 !

在哪里！

[nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Knock it down ; brush it off !
敲 它 向下 ; 刷子 它 离开 !

把它打倒；掸掉灰尘！

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
For Heaven's sake , see to it !
为了 天 清酒 , 看 到 它 !

看在老天的份上，务必办到！

- - - — [ðeə(r)] — [hɪə(r)] — [ɪn][maɪ][heə(r)] — [ɪn][maɪ] [sliːv] — [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — [ˌsiː'ɑːr] - [ˌsiː'ɑːr]
Crrrr - crrrrr — there — here — in my hair — in my sleeve — in my ear — cr - cr
- - - — 那里 — 这里 — 在 我的 头发 — 在 我的 袖子 — 在 我的 耳朵 — cr - cr

.
:
.

咔咔咔——那里——这里——在我的头发里——在我的袖子里——在我的耳朵里——咔咔。

[ai] [seɪ] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I say solemnly , and on the word of a Christian ,
我 说 庄严地 , 和 在 这 单词 的 一个 基督教 ,

我郑重地以基督徒的身份说：

[ðæt] [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
that as I sat down to begin this chapter , being somewhat in a brown study ,
那 作为 我 卫星 向下 到 开始 这 章 , 存在 有些 在 一个 棕色的 学习 ,

当我坐下来开始写这一章时，我感觉自己有点儿陷入了沉思之中，

[ðə; ði] [pen] [ɪn'sensəbli] [slɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] ,
the pen insensibly slipped from my hand , and leaning back in my chair ,
这 笔 无意识地 滑倒了 从 我的 手 , 和 倾斜 后退 在 我的 椅子 ,

笔不知不觉地从我手中滑落，我向后靠在椅子上。

[ai] [fel] [tuː; tə] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
I fell to gazing in the fire .
我 跌倒 到 凝视 在 这 火 .

我忍不住凝视起火来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kəʊld] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
It is the end of June , and a remarkably cold evening , even for that time of year .
它 是 这 结尾 的 六月 , 和 一个 非常 寒冷的 晚上 , 甚至 为了 那 时间 的 年 .

现在是六月底，即使对于每年的这个时候来说，今晚也异常寒冷。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['geɪzɪŋ] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,
And while I was so gazing I felt something crawling just by the nape of the neck ,
和 尽管 我 曾是 所以 凝视 我 毛毡 某物 爬行 只是 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

我正凝视着前方，突然感觉有什么东西在我的后颈处爬来爬去。

[mæm] .
ma'am .
女士 .

女士。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] , [ai] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [wɒt] ?
Instinctively and mechanically , and still musing , I put my hand there , and drew forth What ?
本能地 和 机械地 , 和 仍然 沉思 , 我 放 我的 手 那里 , 和 画 前进 什么 ?

我本能地、机械地，一边想着，一边把手放在那里，然后掏出了什么？

[ðæt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [pə'pleks] [ˌem 'iː] .
That what it is which perplexes me .
那 什么 它 是 哪个 令人困惑 我 .

这就是令我困惑的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [dɑːk] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was a thing — a dark thing — a much bigger thing than I had expected .
它 曾是 一个 事物 — 一个 黑暗的 事物 — 一个 很多 大 事物 比 我 有 预期的 .

那是一件可怕的事——一件黑暗的事——比我预想的要严重得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [tʊk] [ˌem ˈiː] [səʊ] [baɪ] [səˈpraɪz] [ðæt] [ai] [geɪv] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃeɪk] ,
And the sight took me so by surprise that I gave my hand a violent shake ,
和 这 视线 采取 我 所以 经过 惊喜 那 我 给予 我的 手 一个 暴力 摇 ,

眼前的景象让我大吃一惊，我猛地甩了甩手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] — [weə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
and the thing went — where I know not .
和 这 事物 去 — 在哪里 我 知道 不是 .

然后那东西就去了——我也不知道去了哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第7卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 07)

第2/3页

[ðə; ði] [wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɒti] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] !
The what and the where are the knotty points in the whole question !
这 什么 和 这 在哪里 是 这 棘手 积分 在 这 所有的 问题 !

整个问题的关键在于"是什么"和"在哪里"这两个问题!

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [rɪ'pentəns] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] ;
No sooner had it gone than I was seized with repentance not to have examined it more closely ;
不 很快 有 它 已消失 比 我 曾是 查获 和 悔改 不是 到 有 检查 它 更多的 密切 ;

它刚一离开，我就后悔没有更仔细地检查一下;

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [æsə'teind] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] .
not to have ascertained what the creature was .
不是 到 有 已确定 什么 这 生物 曾是 .

尚未确定那是什么生物。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪəwɪg] , — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , ['mʌðəli] ['ɪəwɪg] ;
It might have been an earwig , — a very large , motherly earwig ;
它 可能 有 到过 一个 蠼螋 , — 一个 非常 大的 , 母性 蠼螋 ;

它可能是一种蠼螋——一种体型很大、母性很强的蠼螋;

[æn; ən] ['ɪəwɪg] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪəwɪg] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] [lɔːdz] .
an earwig far gone in that way in which earwigs wish to be who love their lords .
一个 蠼螋 远的 已消失 在 那 方式 在 哪个 蠼螋 希望 到 是 WHO 爱 他们的 领主们 .

一只蠼螋，已经完全沉迷于那种爱慕主人的蠼螋的生活方式。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ɪəwɪg] ; [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][get]['ɪntuː] [ðə; ði][ɪə(r)] .
I have a profound horror of earwigs ; I firmly believe that they do get into the ear .
我 有 一个 深刻的 恐怖 的 蠼螋 ; 我 牢牢 相信 那 他们 做 得到 进入 这 耳朵 .

我极其害怕蠼螋；我坚信它们会钻进耳朵里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [graʊndz] .
That is a subject on which it is useless to argue with me upon philosophical grounds .
那 是 一个 主题 在 哪个 它 是 无用 到 争论 和 我 之上 哲学 理由 .

在这个问题上，从哲学角度与我争论是毫无意义的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz] . - ,
I have a vivid recollection of a story told me by Mrs . Primmins ,
我 有 一个 生动 回忆 的 一个 故事 讲述 我 经过 太太 . - ,

我清楚地记得普里明斯太太给我讲过的一个故事，

— [haʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['hedeikiz] ;
— how a lady for many years suffered under the most excruciating headaches ;
— 如何 一个 女士 为了 许多 年 遭受 在下面 这 最多 痛苦不堪 头痛 ;
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

一位女士多年来饱受剧烈头痛的折磨；

[æz; əz] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [seɪ] , " [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] ; " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;
as the tombstones say , " physicians were in vain ; " how she died ;
作为 这 墓碑 说 , " 医生 是 在 徒劳 ; " 如何 她 死亡 ;

正如墓碑上所写，“医生们也无能为力”；她是如何去世的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['ɪəwɪg] ,
and how her head was opened , and how such a nest of earwigs ,
和 如何 她 头 曾是 打开 , 和 如何 这样的 一个 巢 的 蠼螋 ,
[mæm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] !
ma'am , such a nest !
女士 , 这样的 一个 巢 !

她的头是怎么被打开的，夫人，里面竟然有这么多蠼螋，这么多蠼螋！

['ɪəwɪg] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] !
Earwigs are the prolifickest things , and so fond of their offspring !
蠼螋 是 这 - 事物 , 和 所以 喜爱 的 他们的 后代 !

蠼螋繁殖能力极强，而且非常喜爱自己的后代！

[ðeɪ] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [egz] [laɪk] [henz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
They sit on their eggs like hens , and the young , as soon as they are born
他们 坐 在 他们的 鸡蛋 喜欢 母鸡 , 和 这 年轻的 , 作为 很快 作为 他们 是 出生
,
,
,

它们像母鸡一样孵蛋，幼崽一出生，

[kriːp] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , — [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋli] !
creep under them for protection , — quite touchingly !
潜行者 在下面 他们 为了 保护 , — 相当 感人地 !

爬到它们下面寻求庇护——真是令人感动！

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [də'mestɪkeɪtɪd] [æt; ət] [wʌnz] ['tɪmpənəm] !
Imagine such an establishment domesticated at one's tympanum !
想象 这样的 一个 建立 家养的 在 一个人的 鼓室 !

想象一下，如果这样一种生物被驯化到你的耳廓里会是什么样子！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪəwɪg] .
But the creature was certainly larger than an earwig .
但 这 生物 曾是 当然 更大的 比 一个 蠼螋 .

但这种生物肯定比蠼螋要大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒiːnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - [kɔːld]
It might have been one of that genus in the family of Forficulidce called
它 可能 有 到过 一 的 那 属 在 这 家庭 的 - 称为
- ,
Labidoura ,
- ,

它可能是拟步甲科（Forficulidce）下一个名为 Labidoura 的属的某种昆虫。

— ['mɒnstəz] [huːz] [æn'teniː] [hæv; həv] ['θɜːti] [dʒɔɪnts] !
— monsters whose antennae have thirty joints !
— 怪物 谁 天线 有 三十 关节 !

——触角有三十个关节的怪物！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] ,
There is a species of this creature in England — but to the great grief of naturalists ,
那里 是 一个 物种 的 这 生物 在 英格兰 — 但 到 这 伟大的 悲伤 的 自然学家 ，

英国也有这种生物——但令博物学家们非常遗憾的是，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['veri] ['reəli] [faʊnd] — ['ɪnfɪnətli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪəwɪɡ] ,
and to the great honor of Providence , very rarely found — infinitely larger than the common earwig ,
和 到 这 伟大的 荣誉 的 普罗维登斯 ， 非常 很少 成立 — 无限地 更大的 比 这 常见的 蠼螋 ，

感谢上帝，这种极其罕见的生物——比普通的蠼螋大得多——

[ɔː(r)] - - .
or Forfaculida auriculana .
或者 - - .

或耳状福氏菌。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] ['hɔːnɪt] ?
Could it have been an early hornet ?
可以 它 有 到过 一个 早期的 大黄蜂 ？

会不会是只早到的黄蜂？

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['fiːlərz] .
It had certainly a black head and great feelers .
它 有 当然 一个 黑色的 头 和 伟大的 触角 .

它的头部是黑色的，触角也很大。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['ɪəwɪɡ] .
I have a greater horror of hornets , if possible , than I have of earwigs .
我 有 一个 更大的 恐怖 的 大黄蜂 ，如果 可能的 ， 比 我 有 的 蠼螋 .

如果可能的话，我对黄蜂的恐惧甚至超过了对蠼螋的恐惧。

[tuː] ['hɔːnɪts] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [θriː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [hɔːs] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] [haɪ] .
Two hornets will kill a man , and three a carriage - horse sixteen hands high .
二 大黄蜂 将要 杀 一个 男人 ， 和 三 一个 运输 - 马 十六 双手 高的 .

两只黄蜂能杀死一个人，三只黄蜂能杀死一匹十六掌高的马车马。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
However , the creature was gone .
然而 ， 这 生物 曾是 已消失 .

然而，那生物已经消失了。

[jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?
Yes , but where ?
是的 ， 但 在哪里 ？

是的，但是在哪里？

[weə(r)] [hæd; həd] [ai] [səʊ] ['ræʃli] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where had I so rashly thrown it ?
在哪里 有 我 所以 贸然 抛掷 它 ？

我究竟把它丢到哪里去了？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɡɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] [ɔː(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['slɪpə(r)z] ,
It might have got into a fold of my dressing - gown or into my slippers ,
它 可能 有 得到 进入 一个 折叠 的 我的 敷料 - 袍 或者 进入 我的 拖鞋 ，

它可能钻进了我的睡袍褶皱里，或者钻进了我的拖鞋里。

[ɔ:(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] , ['eniweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'sesɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪəwɪg] [ænd; ənd] ['hɔ:nɪts] [wɪtʃ]
or , in short , anywhere , in the various recesses for earwigs and hornets which
或者 , 在 短的 , 任何地方 , 在 这 各种各样的 凹陷处 为了 蠼螋 和 大黄蜂 哪个
[ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [həbɪ'lɪmənts] [ə'fɔ:d] .
a gentleman's habiliments afford .
一个 绅士的 服装 买得起 .

或者，简而言之，绅士的服饰中任何可能藏匿蠼螋和黄蜂的隐蔽之处。

[ai]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æt; ət][lɑ:st][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
I satisfy myself at last as far as I can ,
我 满足 我 在 最后的 作为 远的 作为 我 能 ,

最后，我尽可能地让自己感到满意了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
seeing that I am not alone in the room , that it is not upon me .
看到 那 我 是 不是 独自的 在 这 房间 , 那 它 是 不是 之上 我 .

意识到房间里不止我一个人，这件事并没有发生在我身上。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fendə(r)] .
I look upon the carpet , the rug , the chair under the fender .
我 看 之上 这 地毯 , 这 小地毯 , 这 椅子 在下面 这 挡泥板 .

我看着地毯、垫子和挡泥板下的椅子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒn] [ɪnvɛntəs] .
It is non inventus .
它 是 非 发明 .

这是非发明。

[ai] ['bɑ:bərəsli] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['frɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [greɪt] [blæk] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
I barbarously hope it is frizzing behind that great black coal in the grate .
我 野蛮地 希望 它 是 毛躁 在后面 那 伟大的 黑色的 煤炭 在 这 格特 .

我野蛮地希望它正在炉篦里那块巨大的黑色煤炭后面冒着热气。

[ai] [plʌk] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ; [ai] ['pru:dntli] [rɪ'mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
I pluck up courage ; I prudently remove to the other end of the room .
我 采摘 向上 勇气 ; 我 谨慎地 消除 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

我鼓起勇气，谨慎地走到房间的另一头。

[ai] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] , [ai] [bɪ'gɪn] [maɪ]['tʃæptə(r)] , — ['veri] ['naɪsli] , [tu:] , [ai] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] .
I take up my pen , I begin my chapter , — very nicely , too , I think upon the whole .
我 拿 向上 我的 笔 , 我 开始 我的 章 , — 非常 很好 , 也 , 我 思考 之上 这 所有的 .

我拿起笔，开始写我的章节——总的来说，写得还不错。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [wen] — [ˌsi:'ɑ:r] - [ˌsi:'ɑ:r] - [ɜ:(r)] - [ˌsi:'ɑ:r] - [ɜ:(r)] — [krɔ:l]
I am just getting into my subject , when — cr - cr - er - cr - er — crawl
我 是 只是 获得 进入 我的 主题 , 什么时候 — cr - cr - 呃 - cr - 呃 — 爬行
— [krɔ:l] — [krɔ:l] — [kri:p] — [kri:p] — [kri:p] .
— crawl — crawl — creep — creep — creep .
— 爬行 — 爬行 — 潜行者 — 潜行者 — 潜行者 .

我正要进入正题，这时——cr-cr-er-cr-er——爬行——爬行——爬行——爬行——爬行。

[ɪg'zæktli] , [maɪ][dɪə(r)] [mæm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] !
Exactly , my dear ma'am , in the same place it was before !
确切地 , 我的 亲爱的 女士 , 在 这 相同的 地方 它 曾是 前 !

没错，女士，就在原来的地方！

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] !
Oh , by the Powers !
哦 , 经过 这 权力 !

我的天哪！

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'grets] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] ['skruːtənaɪzd] [ɪts] ['dʒiːnəs] [bɪ'fɔː(r)] , ['weðə(r)]
I forgot all my scientific regrets at not having scrutinized its genus before , whether
我 忘了 全部 我的 科学 遗憾 在 不是 拥有 仔细审查 它是 属 前 , 无论
- [ɔː(r)] - .
Forfaculida or Labidoura .
- 或者 - .

我忘记了之前没有仔细研究过它的属（无论是 Forfaculida 还是 Labidoura）的所有科学遗憾。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [θrʌst] [ænd; ənd] [kʌt] ,
I made a desperate lunge with both hands , — something between thrust and cut ,
我 制成 一个 绝望的 弓步 和 两个都 双手 , — 某物 之间 推力 和 切 ,
[mæm] .
ma'am .
女士 .

我双手猛地一挥，——介于刺和砍之间，女士。

[ðə; ði] [biːst] [ɪz] [gɒn] .
The beast is gone .
这 兽 是 已消失 .

野兽消失了。

[jes] , [bʌt; bət] , [ə'gen] , [weə(r)] ?
Yes , but , again , where ?
是的 , 但 , 再次 , 在哪里 ?

是的，但是，再说一遍，在哪里?

[ai] [seɪ] [ðæt] [weə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] ['kwestʃən] .
I say that where is a very horrible question .
我 说 那 在哪里 是 一个 非常 可怕 问题 .

我认为"在哪里"这个问题非常糟糕。

['hævɪŋ] [kʌm] [twaɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [pri'kɔːʃənz] — [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
Having come twice , in spite of all my precautions — and exactly on the same
拥有 来 两次 , 在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施 — 和 确切地 在 这 相同的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

尽管我采取了所有预防措施，但我还是来了两次——而且都是在同一个地方。

[tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] ['kwɔːtəz] ,
too — it shows a confirmed disposition to habituate itself to its quarters ,
也 — 它 演出 一个 确认的 处置 到 习惯化 本身 到 它是 四分之一 ,

此外，它也表现出一种适应环境的坚定倾向。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] ['set(ə)lmənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd]
to effect a parochial settlement upon me ; there is something awful and
到 影响 一个 教区 沉降 之上 我 ; 那里 是 某物 可怕 和
[ˌpriːtə'nætʃrəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
preternatural in it .
超自然 在 它 .

对我施加狭隘的观念；这其中蕴含着某种可怕而超自然的东西。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ˌsiː'ɑːr] - [ˌsiː'ɑːr] -
I assure you that there is not a part of me that has not gone cr - cr -
我 保证 你 那 那里 是 不是 一个 部分 的 我 那 有 不是 已消失 cr - cr -
[ˌsiː'ɑːr] !
cr !
cr !

我向你保证，我浑身上下没有一丝一毫没有发出"咔咔咔"的声音！

— [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [krept] , [krɔ:l] , [ænd; ənd] - ['evə(r)] [sɪns] ;
— that has not crept , crawled , and forficulated ever since ;
— 那 有 不是 悄悄地爬 , 爬行 , 和 - 曾经 自从 ;

——此后从未爬行、萌芽和生长;

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
and I put it to you what sort of a chapter I can make after such a — My good little girl ,
和 我 放 它 到 你 什么 种类 的 一个 章 我 能 制作 后 这样的 一个 — 我的 好的 小的 女孩 ,

我倒要问问你，经历了这样的事情之后，我能写出怎样的一章——我亲爱的小女儿，

[wɪl] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] ['keəfəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?
will you just take the candle and look carefully under the table ?
将要 你 只是 拿 这 蜡烛 和 看 小心 在下面 这 桌子 ?

你拿起蜡烛，仔细看看桌子底下好吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] !
that's a dear !
那就是 一个 亲爱的 !

那真是只亲爱的!

[jes] , [maɪ] [lʌv] , ['veri] [blæk] [ɪn'di:d] , [wɪð] [tu:] [hɔ:nz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:pjələnt] .
Yes , my love , very black indeed , with two horns , and inclined to be corpulent .
是的 , 我的 爱 , 非常 黑色的 的确 , 和 二 角 , 和 倾斜 到 是 肥胖的 .

是的，我的爱人，确实很黑，长着两只角，而且体态肥胖。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [bi'elzɪbʌb] ,
Gentlemen and ladies who have cultivated an acquaintance with the Phcenician language are aware that Beelzebub ,
先生们 和 女士们 WHO 有 栽培 一个 熟人 和 这 - 语言 是 意识到的 那 别西卜 ,

凡对腓尼基语有所了解的绅士淑女都知道别西卜，

[ɪg'zæmɪnd] [ˌitimə'lɔdʒikəli] [ænd; ənd] [ˌɛntəmə'lɑ:dʒɪkli] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [bɑ:lzɪbə:b] , " [ðə; ði] ['dʒu:pɪtə(r)] - [flai] ,
examined etymologically and entomologically , is nothing more nor less than Baalzebub , " the Jupiter - fly ,
检查 词源学上 和 昆虫学 , 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 巴力西卜 , " 这 木星 - 飞 ,

从词源学和昆虫学角度考察，它就是巴力西卜，即“木星之蝇”。

" [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'strɔi] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , [wɪtʃ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , [ɪn'di:d] ,
" an emblem of the Destroying Attribute , which attribute , indeed ,
" 一个 徽 的 这 摧毁 属性 , 哪个 属性 , 的确 ,

“毁灭属性的象征，而这种属性，的确如此，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [traɪbz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] .
is found in all the insect tribes more or less .
是 成立 在 全部 这 昆虫 部落 更多的 或者 较少的 .

几乎在所有昆虫族群中都能找到。

['weəfɔ:(r)] , [æz; əz] — ['mɪstə(r)] . [peɪn] [naɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntu:] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['læŋgwɪdʒ] , " [hæθ] [əb'zɜ:vd] ,
Wherefore , as — Mr . Payne Knight , in his " Inquiry into Symbolical Languages , " hath observed ,
因此 , 作为 — 先生 . 佩恩 骑士 , 在 他的 " 询问 进入 象征性的 语言 , " 有 观察到 ,

因此，正如佩恩·奈特先生在其著作《符号语言研究》中所观察到的那样，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] [ʃeɪvd] [ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['aɪbraʊz] ,
the Egyptian priests shaved their whole bodies , even to their eyebrows ,
这 埃及人 神父 剃光 他们的 所有的 身体 , 甚至 到 他们的 眉毛 ,

埃及祭司们剃光了全身的毛发，甚至包括眉毛。

[lest] [ˌʌnə'weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['hɑ:bə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beiəl] .
lest unaware they should harbor any of the minor Zebubs of the great Baal .
免得 不知情 他们 应该 港口 任何 的 这 次要的 西布布 的 这 伟大的 巴力 .

免得他们不知不觉中窝藏了巴力大神的几个小西布布。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:st] [bɪt][mɔ:(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [blæk] [ˌsi:'ɑ:r] - [ˌsi:'ɑ:r][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [ˌem 'i:] [stɪl] ,
If I were the least bit more persuaded that that black cr - cr were about me still ,
如果 我 是 这 至少 少量 更多的 被说服 那 那 黑色的 cr - cr 是 关于 我 仍然 ,

如果我哪怕有一点点确信那些黑色的cr-cr仍然在我身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ] ['aɪbraʊz] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,
and that the sacrifice of my eyebrows would deprive him of shelter ,
和 那 这 牺牲 的 我的 眉毛 会 剥夺 他 的 庇护所 ,

而我牺牲眉毛会让他失去庇护所，

[baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:ləˌmi:z]
by the souls of the Ptolemies
经过 这 灵魂 的 这 托勒密王朝

托勒密王朝的灵魂

[ai]
I
我

我

[wʊd] , — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tu:] !
would , — and I will too !
会 , — 和 我 将要 也 !

会的，——我也会的！

['aɪsɪŋ][ðə; ði] [bel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
Icing the bell , my little dear !
糖霜 这 钟 , 我的 小的 亲爱的 !

亲爱的，给铃铛抹上糖霜吧！

[dʒɒn] , [maɪ] — [maɪ][sɪ'gɑ:(r)] - [bɒks] !
John , my — my cigar - box !
约翰 , 我的 — 我的 雪茄 - 盒子 !

约翰，我的——我的雪茄盒！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌsi:'ɑ:r][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [kæn; kən][ə'baɪd][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'vænə] !
There is not a cr in the world that can abide the fumes of the havana !
那里 是 不是 一个 cr 在 这 世界 那 能 遵守 这 烟雾 的 这 哈瓦那 !

世界上没有哪个咖啡馆能忍受哈瓦那的烟雾！

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [lets] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:ts] [ə'pɒn][kəʊld] [sti:l] [end] ,
sir , I am not the only man who lets his first thoughts upon cold steel end ,
先生 , 我 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 让我们 他的 第一的 想法 之上 寒冷的 钢 结尾 ,

先生，我并非唯一一个对冷兵器念念不忘的人。

[laɪk] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [ɪn] — [pff] — [pff] — [pff] !
like this chapter , in — Pff — pff — pff !
喜欢 这 章 , 在 — 噗 — 噗 — 噗 !

就像这一章一样，在——噗——噗——噗！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɒv; əv][juːz] ,
Everything in this world is of use ,
一切 在 这 世界 是 的 使用 ,

世间万物皆有用。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [wʌnz] [nek] !
even a black thing crawling over the nape of one's neck !
甚至 一个 黑色的 事物 爬行 超过 这 颈背 的 一个人的 脖子 !

甚至还有黑色的东西爬过你的后颈！

[grɪm] [ˌʌn'nəʊn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] — [ə; eɪ]['sɪməli] !
Grim unknown , I shall make of thee — a simile !
严峻 未知 , 我 将 制作 的 你 — 一个 明喻 !

可怕的未知，我将把你化作一个比喻！

[ai] [θɪŋk] , [mæm] ,
I think , ma'am ,
我 思考 , 女士 ,

我认为，女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
you will allow that if an incident such as I have described had befallen
你 将要 允许 那 如果 一个 事件 这样的 作为 我 有 描述 有 发生
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你会承认，如果我所描述的这类事件发生在你身上，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ɪəwɪg] ([haʊ'evə(r)]
and you had a proper and lady - like horror of earwigs (however
和 你 有 一个 恰当的 和 女士 - 喜欢 恐怖 的 蠼螋 (然而
['mʌðəli] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ]) ,
motherly and fond of their offspring) ,
母性 和 喜爱 的 他们的 后代) ,

你对蠼螋有着一种淑女般的厌恶（尽管它们对幼虫充满母爱和喜爱），

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['ɜːli] ['hɔːnɪts] ,
and also of early hornets ,
和 还 的 早期的 大黄蜂 ,

以及早期的胡蜂，

— [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [traɪb] [wɪð] [blæk] [hedz]
— and indeed of all unknown things of the insect tribe with black heads
— 和 的确 的 全部 未知 事物 的 这 昆虫 部落 和 黑色的 头部
[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [hɔːnz] ,
and two great horns ,
和 二 伟大的 角 ,

——事实上，在所有未知的昆虫族群中，有一种长着黑色头部和两只大角的生物，

[ɔː(r)] ['fiːlərz] , [ɔː(r)] ['fɔːseps] , [dʒʌst][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , — [ai] [θɪŋk] , [mæm] ,
or feelers , or forceps , just by your ear , — I think , ma'am ,
或者 触角 , 或者 钳子 , 只是 经过 你的 耳朵 , — 我 思考 , 女士 ,

或者用触角或镊子，就在你耳朵旁边——我想，女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)]
you will allow that you would find it difficult to settle back to your former
你 将要 允许 那 你 会 寻找 它 难的 到 定居 后退 到 你的 以前的
[plə'sɪdəti] [ɒv; əv] [muːd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [stɪtʃ] - [wɜːk] .
placidity of mood and innocent stitch - work .
平静 的 情绪 和 清白的 缝 - 工作 .

你会承认，你很难再回到以前平静的心情和无忧无虑的缝纫状态。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] - - - " [ɔːl]
You would feel a something that grated on your nerves and cr'd - cr'd " all
你 会 感觉 一个 某物 那 磨碎的 在 你的 神经 和 - - - " 全部
['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,
over you like ,
超过 你 喜欢 ,

你会感到某种东西刺激着你的神经，让你浑身酥麻，就像……

" [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] .
" as the children say .
" 作为 这 孩子们 说 .

正如孩子们所说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And the worst is , that you would be ashamed to say it .
和 这 最差 是 , 那 你 会 是 羞愧 到 说 它 .

最糟糕的是，你甚至不好意思说出口。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
You would feel obliged to look pleased and join in the conversation , and
你 会 感觉 有义务 到 看 高兴 和 加入 在 这 对话 , 和
[nɒt] ['fɪdʒɪt] [tuː] [mʌtʃ] ,
not fidget too much ,
不是 烦躁不安 也 很多 ,

你会觉得有义务表现得高兴，加入谈话，并且不要太局促不安。

[nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
nor always be shaking your flounces and looking into a dark corner of
也不 总是 是 摇晃 你的 褶边 和 寻找 进入 一个 黑暗的 角落 的
[jɔː(r); jə(r)] ['eɪprən] .
your apron .
你的 围裙 .

也不要总是抖动裙摆，盯着围裙的黑暗角落。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [bɪ'saɪdz] [blæk] ['ɪnsekts] .
Thus it is with many other things in life besides black insects .
因此 它 是 和 许多 其他 事物 在 生活 除了 黑色的 昆虫 .

除了黑色昆虫之外，生活中还有许多其他事物也是如此。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [keə(r)] , [æn; ən] [æb'strækʃn] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meməri]
One has a secret care , an abstraction , a something between the memory
一 有 一个 秘密 关心 , 一个 抽象 , 一个 某物 之间 这 记忆
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,
and the feeling ,
和 这 感觉 ,

心中怀有一种隐秘的眷恋，一种抽象的情感，介于记忆和感觉之间。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['krɔːlɪŋ] [ˌsiː'ɑːr] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
of a dark crawling cr which one has never dared to analyze .
的 一个 黑暗的 爬行 cr 哪个 一 有 绝不 敢于 到 分析 .

一种黑暗的、爬行的生物，人们从未敢去分析它。

[səʊ][ai][sæt][baɪ][maɪ] [ə'nʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ,
So I sat by my another , trying to smile and talk as in the old time ,
所以 我 卫星 经过 我的 其他 , 尝试 到 微笑 和 讲话 作为 在 这 老的 时间 ,

于是我坐在另一个女孩旁边，努力像以前那样微笑聊天。

[bʌt; bət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
but longing to move about , and look around , and escape to my own
但 渴望 到 移动 关于 , 和 看 大约 , 和 逃脱 到 我的 自己的
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

但我渴望四处走走，看看周围，逃离到自己的独处时光中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
and take the clothes off my mind ,
和 拿 这 衣服 离开 我的 头脑 ,

让我忘记那些烦心事，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] ;
and see what it was that had so troubled and terrified me ;
和 看 什么 它 曾是 那 有 所以 麻烦 和 恐惧 我 ;

看看究竟是什么让我如此不安和恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['terə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
for trouble and terror were upon me .
为了 麻烦 和 恐怖 是 之上 我 .

因为我身处困境和恐惧之中。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] (['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !)
And my mother , who was always (Heaven bless her !)
和 我的 母亲 , WHO 曾是 总是 (天堂 保佑 她 !)

还有我的母亲，她总是（愿上帝保佑她！）

[ɪn'kwɪzətɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ə'nækrənɪzəm] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]
inquisitive enough in all that concerned her darling Anachronism , was especially
好奇 足够的 在 全部 那 担心的 她 亲爱的 时代错置 , 曾是 尤其
[ɪn'kwɪzətɪv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
inquisitive that evening .
好奇 那 晚上 .

她对所有与她心爱的时代错乱有关的事情都充满好奇，那天晚上更是如此。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
She made me say where I had been , and what I had done ,
她 制成 我 说 在哪里 我 有 到过 , 和 什么 我 有 完毕 ,

她逼我说出我去过哪里，做过什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [spent] [maɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['fæni] [trɛ'væniən] ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and how I had spent my time ; and Fanny Trevanion (whom she had
和 如何 我 有 花费 我的 时间 ; 和 舳 特雷瓦尼翁 (谁 她 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

以及我如何度过我的时间；还有范妮·特雷瓦尼翁（她见过她，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn]
by the way , three or four times , and whom she thought the prettiest person in
经过 这 方式 , 三 或者 四 时代 , 和 谁 她 想法 这 最漂亮的 人 在
[ðə; ði] [wɜːld]) ,
the world) ,
这 世界) ,

顺便说一句，她见过他三四次，而且她认为他是世界上最漂亮的人），

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fæni] [trɛ'væniən] !
oh , she must know exactly what I thought of Fanny Trevanion !
哦 ， 她 必须 知道 确切地 什么 我 想法 的 舳 特雷瓦尼翁 ！

哦，她一定知道我对范妮·特雷瓦尼翁的看法！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siːmd] [ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
And all this while my father seemed in thought ; and so ,
和 全部 这 尽管 我的 父亲 似乎 在 想法 ； 和 所以 ，

而就在这时，我父亲似乎陷入了沉思；于是，

[wɪð] [maɪ] [ɑːm] ['əʊvə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]
with my arm over my mother's chair , and my hand in hers , I answered my
和 我的 手臂 超过 我的 母亲的 椅子 ， 和 我的 手 在 她的 ， 我 回答 我的
['mʌðərz] ['kwestʃənz] ,
mother's questions ,
母亲的 问题 ，

我胳膊搭在妈妈的椅子上，手握着她的手，回答了妈妈的问题。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['stæmə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [æt; ət] [vɒljʊ'bɪlɪti] ;
sometimes by a stammer , sometimes by a violent effort at volubility ;
有时 经过 一个 结巴 ， 有时 经过 一个 暴力 努力 在 流动性 ；

有时结结巴巴，有时滔滔不绝；

[wen] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪntə'rɒɡətri] [ðæt] [went] ['tɪŋɡlɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ai] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli]
when at some interrogatory that went tingling right to my heart I turned uneasily
什么时候 在 一些 质询 那 去 刺痛感 正确的 到 我的 心 我 转向 不安地
,
,
，

当遇到一些令我心头一紧的盘问时，我不禁感到不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] , [fɪkst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
and there were my father's eyes fixed on mine , fixed as they had been
和 那里 是 我的 父亲的 眼睛 固定的 在 矿 ， 固定的 作为 他们 有 到过
[wen] ,
when ,
什么时候 ，

父亲的目光紧紧地盯着我，就像以前那样。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [waɪ] , [ai] [pain] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , " [hiː; hi]
and none knew why , I pined and languished , and my father said , " He
和 没有任何 知道 为什么 ， 我 松开 和 萎靡不振 ， 和 我的 父亲 说 ， " 他
[mʌst; məst][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
must go to school ;
必须 去 到 学校 ；

没有人知道为什么，我感到痛苦和沮丧，我的父亲说：“他必须去上学；

" [fɪkst] [wɪð] ['kwaɪət] , ['wɒtʃfl] ['tendənəs] .
" fixed with quiet , watchful tenderness .
" 固定的 和 安静的 ， 警惕 压痛 .

“带着安静、警觉的温柔。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 ， 不 ！

啊，不！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːk] ;
his thoughts had not been on the Great Work ;
他的 想法 有 不是 到过 在 这 伟大的 工作 ；

他当时并没有心思放在伟大的事业上；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [les] ['wɜːði] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he had been deep in the pages of that less worthy one for which he
他 有 到过 深的 在 这 页面 的 那 较少的 值得 一 为了 哪个 他
[hæd; həd] [jet] [mɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθərz] [pə'tɜːnl] [keə(r)] .
had yet more an author's paternal care .
有 然而 更多的 一个 作者的 父系 关心 .

他曾深深地沉浸在那本不太出名的书里，但他却像一位慈父般关爱着这本书。

[ai][met] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl] .
I met those eyes and yearned to throw myself on his heart and tell him all .
我 遇见 那些 眼睛 和 渴望 到 扔 我 在 他的 心 和 告诉 他 全部 .

我迎上他的目光，渴望投入他的怀抱，向他倾诉一切。

[tel] [hɪm] [wɒt] ?
Tell him what ?
告诉 他 什么 ?

告诉他什么?

[mæm] ,
Ma'am ,
女士 ,

女士,

[ai][nəʊ][mɔː(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ]
I no more knew what to tell him than I know what that black thing was which
我 不 更多的 知道 什么 到 告诉 他 比 我 知道 什么 那 黑色的 事物 曾是 哪个
[hæz; həz][səʊ] ['wʌrid] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['iːvnɪŋ] !
has so worried me all this blessed evening !
有 所以 担心 我 全部 这 蒙福 晚上 !

我不知道该如何告诉他，就像我不知道那个让我整个美好的夜晚都忧心忡忡的黑色东西到底是什么一样!

" [pɪ'sɪstrətəs] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sɒftli] , " [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sæfrən] [bæg]
" Pisistratus , " said my father , softly , " I fear you have forgotten the saffron bag
" 皮西斯特拉图斯 , " 说 我的 父亲 , 轻轻 , " 我 害怕 你 有 被遗忘的 这 藏红花 包
. "
. "
. "

"皮西斯特拉图,"我父亲轻声说道,"恐怕你忘记带藏红花袋了。"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , ['smaɪlɪŋ] .
" No , indeed , sir , " said I , smiling .
" 不 , 的确 , 先生 , " 说 我 , 微笑 .

"不，先生,"我笑着说。

" [hiː; hi] , " [ri'zjuːmd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [huː] [weəz] [ðə; ði] ['sæfrən] [bæg][hæz; həz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
" He , " resumed my father , " he who wears the saffron bag has more cheerful
" 他 , " 恢复 我的 父亲 , " 他 WHO 穿着 这 藏红花 包 有 更多的 快乐
,
,
,

"他,"我父亲继续说道,"戴着藏红花色袋子的人更快乐。"

['set(ə)ld] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
settled spirits than you seem to have , my poor boy . "
定居 烈酒 比 你 似乎 到 有 , 我的 贫穷的 男生 . "

我的可怜的孩子，你似乎比我平静多了。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ɒstɪn] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] , ['æŋkʃəsli]
" My dear Austin , his spirits are very good , I think , " said my mother , anxiously
" 我的 亲爱的 奥斯汀 , 他的 烈酒 是 非常 好的 , 我 思考 , " 说 我的 母亲 , 焦虑地
.
:
:

“我亲爱的奥斯汀，我觉得他的精神状态很好，”我母亲焦急地说。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
My father shook his head ; then he took two or three turns about the room .
我的 父亲 摇晃 他的 头 ; 然后 他 采取 二 或者 三 转弯 关于 这 房间 .

我父亲摇了摇头；然后他在房间里踱步了两三圈。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] , [sɜː(r)] ?
" Shall I ring for candles , sir ?
" 将 我 戒指 为了 蜡烛 , 先生 ?

“先生，需要我来点蜡烛吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] . "
It is getting dark ; you will wish to read . "
它 是 获得 黑暗的 ; 你 将要 希望 到 读 . "

天色渐暗，你或许想读点东西。

" [nəʊ] , [pɪ'sɪstrətəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] ;
" No , Pisistratus , it is you who shall read ;
" 不 , 皮西斯特拉图斯 , 它 是 你 WHO 将 读 ;

“不，皮西斯特拉图，应该由你来读；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [best] [suːts] [ðə; ði] [bʊk] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə]
and this hour of twilight best suits the book I am about to open to
和 这 小时 的 暮 最好的 西装 这 书 我 是 关于 到 打开 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而此刻的暮色，最适合我即将为你打开的这本书。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd]
" So saying , he drew a chair between me and my mother and seated
" 所以 说 , 他 画 一个 椅子 之间 我 和 我的 母亲 和 坐着
[hɪm'self] ['greɪvli] ,
himself gravely ,
他自己 严重地 ,

说完，他拉过一把椅子，放在我和我母亲之间，神情严肃地坐了下来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
looking down a long time in silence , then turning his eyes to each of us
寻找 向下 一个 长的 时间 在 沉默 , 然后 转弯 他的 眼睛 到 每个 的 我们
[ɔːl'tɜːnətli] .
alternately .
交替 .

他低头沉默了很久，然后轮流看向我们每个人。

" [maɪ][dɪə(r)][waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɔːlməʊst] ['sɒləmli] ,
" My dear wife , " said he , at length , almost solemnly ,
" 我的 亲爱的 妻子 , " 说 他 , 在 长度 , 几乎 庄严地 ,

“我亲爱的妻子，”他终于开口，语气近乎庄严地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ] .
" I am going to speak of myself as I was before I knew you .
" 我 是 去 到 说话 的 我 作为 我 曾是 前 我 知道 你 .

“我要谈谈认识你之前的我。”

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
" Even in the twilight I saw that my mother's countenance changed .
" 甚至 在 这 暮 我 锯 那 我的 母亲的 面容 已更改 .

"即使在暮色中，我也看到母亲的脸色变了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [maɪ][ˈsiːkrəts] , [ˈkæθərɪn] , [ˈtendəli] , [ˈɒnɪstli] .
" You have respected my secrets , Katherine , tenderly , honestly .
" 你 有 受人尊敬 我的 秘密 ， 凯瑟琳 ， 温柔地 ， 诚实地 .

"凯瑟琳，你一直温柔、真诚地尊重我的秘密。"

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [sʌn] .
Now the time is come when I can tell them to you and to our son .
现在 这 时间 是 来 什么时候 我 能 告诉 他们 到 你 和 到 我们的 儿子 .

现在是时候把这些事告诉你和我们的儿子了。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [fɜːst] [lʌv] .
MY FATHER'S FIRST LOVE .
我的 父亲的 第一的 爱 .

我父亲的初恋。

" [ai] [lɒst] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [ˈɜːli] ; [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
" I lost my mother early ; my father — a good man ,
" 我 丢失的 我的 母亲 早期的 ； 我的 父亲 — 一个 好的 男人 ，

"我早年失去了母亲；我的父亲——一个好人，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈɪndələnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈreəli] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
but who was so indolent that he rarely stirred from his chair ,
但 WHO 曾是 所以 懒惰的 那 他 很少 搅拌 从 他的 椅子 ，

但他却懒散至极，几乎从不离开椅子。

[ænd; ənd] [huː] [ˈɒf(ə)n] [pɑːst] [həʊl] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
and who often passed whole days without speaking ,
和 WHO 经常 通过了 所有的 天 没有 请讲 ，

他们经常一整天都不说话，

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdɜːvɪʃ] — [left] [ˈrəʊlənd] [ænd; ənd] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ɑːˈselvz] [mʌtʃ]
like an Indian dervish — left Roland and myself to educate ourselves much
喜欢 一个 印度 苦行僧 — 左边 罗兰 和 我 到 教育 我们自己 很多
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [teɪsts] .
according to our own tastes .
根据 到 我们的 自己的 口味 .

就像印度苦行僧一样——任由罗兰和我按照自己的喜好自学。

[ˈrəʊlənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] ,
Roland shot and hunted and fished ,
罗兰 射击 和 猎杀 和 钓鱼 ，

罗兰喜欢射击、狩猎和钓鱼。

[riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpəʊətri] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz]
read all the poetry and books of chivalry to be found in my father's
读 全部 这 诗 和 图书 的 骑士精神 到 是 成立 在 我的 父亲的
[kəˈlekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ，

读完我父亲收藏的所有诗歌和骑士故事书籍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
which was rich in such matters , and made a great many copies of the old
哪个 曾是 富有的 在 这样的 事情 , 和 制成 一个 伟大的 许多 副本 的 这 老的
['pedɪgriː] ,
pedigree ,
谱系 ,

它对这类资料非常了解，并制作了大量古老族谱的副本。

— [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [i'vins] [mʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
— the only thing in which my father ever evinced much vital interest .
— 这 仅有的 事物 在 哪个 我的 父亲 曾经 表现出 很多 必不可少的 兴趣 .

——这是我父亲唯一真正感兴趣的事情。

['ɜːli] [ɪn][laɪf][ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['greɪvə(r)][stj'uːdɪˌəʊz] ,
Early in life I conceived a passion for graver studios ,
早期的 在 生活 我 构思 一个 热情 为了 刻刀 工作室 ,

我从小就对雕刻工作室充满热情，

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɪbɪts] , [huː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and by good luck I found a tutor in Mr . Tibbets , who , but for
和 经过 好的 运气 我 成立 一个 导师 在 先生 . 蒂贝茨 , WHO , 但 为了
[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] ,
his modesty ,
他的 谦逊 ,

幸运的是，我找到了蒂贝茨先生作为我的家庭教师，他为人谦逊，但为人谦虚，

['kɪti] , [wʊd] [hæv; həv] ['raɪvld] ['pɔː.sən] .
Kitty , would have rivalled Porson .
猫咪 , 会 有 竞争对手 波尔森 .

Kitty 的实力足以与 Porson 相媲美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] , — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
He was a second Budaeus for industry , — and , by the way ,
他 曾是 一个 第二 - 为了 行业 , — 和 , 经过 这 方式 ,

他是工业界的第二个布达埃乌斯——顺便说一句，

[hiː; hi] [sed] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] - [dɪd] , ['neɪmli] ,
he said exactly the same thing that Budmus did , namely ,
他 说 确切地 这 相同的 事物 那 - 做过 , 即 ,

他说的和布德穆斯说的完全一样，那就是：

- [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [lɒst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ;
' That the only lost day in his life was that in which he was married ;
- 那 这 仅有的 丢失的 天 在 他的 生活 曾是 那 在 哪个 他 曾是 已婚 ;

“他一生中唯一虚度的一天就是结婚的那一天；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][sɪks] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] - !
for on that day he had only had six hours for reading ' !
为了 在 那 天 他 有 仅有的 有 六 小时 为了 阅读 - !

因为那天他只有六个小时的阅读时间！

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
Under such a master I could not fail to be a scholar .
在下面 这样的 一个 掌握 我 可以 不是 失败 到 是 一个 学者 .

在这样一位老师的指导下，我不可能不成为一名学者。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['sæŋgwɪnli]
I came from the university with such distinction as led me to look sanguinely
我 来了 从 这 大学 和 这样的 区别 作为 引领 我 到 看 乐观地
[ɒn][maɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
on my career in the world .
在 我的 职业 在 这 世界 .

我从大学毕业时成绩优异，这让我对自己的未来充满信心。

" [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kwaɪət] ['rektəri] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [pɑːθ] [ai]
" I returned to my father's quiet rectory to pause and consider what path I
" 我 返回 到 我的 父亲的 安静的 牧师住宅 到 暂停 和 考虑 什么 小路 我
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [feə] .
should take to faire .
应该 拿 到 公平 .

“我回到父亲安静的牧师住宅，停下来思考我应该走哪条路去参加集市。”

[ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The rectory was just at the foot of the hill ,
这 牧师住宅 曾是 只是 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

牧师住宅就在山脚下，

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['rəʊlənd][hæz; həz] [sɪns]
on the brow of which were the ruins of the castle Roland has since
在 这 眉头 的 哪个 是 这 废墟 的 这 城堡 罗兰 有 自从
['pɜːrtʃəst] .
purchased .
购买 .

山脊上耸立着罗兰后来买下的城堡遗址。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði] [seɪm] [rəʊ'mæntɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz]
And though I did not feel for the ruins the same romantic veneration as
和 尽管 我 做过 不是 感觉 为了 这 废墟 这 相同的 浪漫的 崇敬 作为
[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪ] - [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kʌləd] [baɪ]['klæsɪk][ðæn; ðən]
my dear brother (for my day - dreams were more colored by classic than
我的 亲爱的 兄弟 (为了 我的 天 - 梦境 是 更多的 有色 经过 经典的 比
['fjuːd(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz]) ,
feudal recollections) ,
封建 回忆) ,

虽然我对这些废墟并没有像我亲爱的哥哥那样抱有浪漫的崇敬之情（因为我的白日梦更多地被古典而非封建时代的回忆所渲染），

[ai] [jet] [lʌvd] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
I yet loved to climb the hill , book in hand ,
我 然而 喜爱 到 爬 这 爬坡道 , 书 在 手 ,

我仍然喜欢手捧一本书爬山，

[ænd; ənd] [bɪlt] [maɪ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][mɪdst][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd]
and built my castles in the air midst the wrecks of that which time had
和 建造 我的 城堡 在 这 空气 中间 这 残骸 的 那 哪个 时间 有
['ʃætəd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
shattered on the earth .
破碎 在 这 地球 .

我在时间摧毁地球的残骸中，建造了空中楼阁。

" [wʌn] [deɪ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wiːd] - [grəʊn] [kɔːt] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ] ['feɪvərɪt]
" One day , entering the old weed - grown court , I saw a lady seated on my favorite
" 一 天 , 进入 这 老的 杂草 - 生长 法庭 , 我 锯 一个 女士 坐着 在 我的 最喜欢的
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

“有一天，我走进那片杂草丛生的旧院子，看到一位女士坐在我最喜欢的地方。”

['sketʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
sketching the ruins .
素描 这 废墟 .

速写遗址。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ai][hæd; həd] [jet] [siːn] ,
The lady was young , more beautiful than any woman I had yet seen ,
这 女士 曾是 年轻的 , 更多的 美丽的 比 任何 女士 我 有 然而 已见 ,

这位女士很年轻，比我见过的任何女人都漂亮。

— [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
— at least to my eyes .
— 在 至少 到 我的 眼睛 .

至少在我看来是这样。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [traɪt] [freɪz] [gəʊz] , - [spel] - [baʊnd]
In a word , I was fascinated , and as the trite phrase goes , ' spell - bound
在 一个 单词 , 我 曾是 着迷 , 和 作为 这 老套 短语 去 , - 拼写 - 边界
. -
: '
. -

总之，我被深深吸引了，正如那句老生常谈所说，"我被迷住了"。

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ]
I seated myself at a little distance , and contemplated her without desiring
我 坐着 我 在 一个 小的 距离 , 和 思考 她 没有 渴望
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

我稍稍远了些，坐了下来，静静地看着她，不想和她说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
By and by , from another part of the ruins , which were then
经过 和 经过 , 从 其他 部分 的 这 废墟 , 哪个 是 然后
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
uninhabited ,
无人 ,

渐渐地，从废墟的另一部分（当时那里无人居住）

[keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['æspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
came a tall , imposing elderly gentleman with a benignant aspect , and a little
来了 一个 高的 , 气势磅礴 老年 绅士 和 一个 仁慈的 方面 , 和 一个 小的
[dɒg] .
dog .
狗 .

一位身材高大、气宇轩昂的老绅士，面容慈祥，带着一条小狗走了进来。

[ðə; ði][dɒg][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['bɑːkɪŋ] .
The dog ran up to me barking .
这 狗 跑 向上 到 我 叫声 .

那条狗朝我跑过来，边跑边吠叫。

[ðɪs] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This drew the attention of both lady and gentleman to me .
这 画 这 注意力 的 两个都 女士 和 绅士 到 我 .

这引起了那位女士和那位先生的注意。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [kɔːld] [ɒf] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs]
The gentleman approached , called off the dog , and apologized with much politeness
这 绅士 接近 , 称为 离开 这 狗 , 和 道歉 和 很多 礼貌
.
:
.

那位先生走上前去，叫住了狗，并非常有礼貌地道歉。

[sə'veɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəsli] ,
Surveying me somewhat curiously ,
测量 我 有些 奇怪的是 ,

他带着几分好奇的目光打量着我，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ˌaɪ 'tiː]
he then began to ask questions about the old place and the family it
他 然后 开始 到 问 问题 关于 这 老的 地方 和 这 家庭 它
[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ,
had belonged to ,
有 属于 到 ,

然后他开始询问有关那处老宅及其原主人家族的问题。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
with the name and antecedents of which he was well acquainted .
和 这 姓名 和 来路 的 哪个 他 曾是 出色地 熟人 .

他熟知此人的姓名和出身。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
By degrees it came out that I was the descendant of that family ,
经过 学位 它 来了 出去 那 我 曾是 这 后裔 的 那 家庭 ,

渐渐地，我发现自己是那个家族的后裔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['rektə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
and the younger son of the humble rector who was now its representative .
和 这 年轻 儿子 的 这 谦逊的 校长 WHO 曾是 现在 它是 代表 .

还有那位谦逊的校长的幼子，他现在是校长的代表。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
The gentleman then introduced himself to me as the Earl of Rainsforth ,
这 绅士 然后 介绍 他自己 到 我 作为 这 伯爵 的 - ,

这位先生随后向我自我介绍说，他是雷恩斯福斯伯爵。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][prə'praɪətə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the principal proprietor in the neighborhood ,
这 主要的 业主 在 这 邻里 ,

该社区的主要业主，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)]
but who had so rarely visited the country during my childhood and earlier
但 WHO 有 所以 很少 到访 这 国家 期间 我的 童年 和 早些时候
[juːθ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm] .
youth that I had never before seen him .
青年 那 我 有 绝不 前 已见 他 .

但他在我童年和青年时期很少来过这个国家，所以我以前从未见过他。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] ,
His only son , however , a young man of great promise ,
他的 仅有的 儿子 , 然而 , 一个 年轻的 男人 的 伟大的 承诺 ,

然而，他唯一的儿子却是一位前途无量的年轻人。

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][fɜːst] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
had been at the same college with me in my first year at the University .
有 到过 在 这 相同的 大学 和 我 在 我的 第一的 年 在 这 大学 .

他曾和我同在大学一年级。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
The young lord was a reading man and a scholar ,
这 年轻的 主 曾是 一个 阅读 男人 和 一个 学者 ,

这位年轻的领主酷爱读书，是一位学者。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wen] [hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and we had become slightly acquainted when he left for his travels .
和 我们 有 变得 轻微地 熟人 什么时候 他 左边 为了 他的 旅行 .

在他出发旅行时，我们已经略有交集。

" [naʊ] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [lɔːd] - [tʊk] [maɪ][hænd] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]
" Now , on hearing my name Lord Rainsforth took my hand cordially , and leading
" 现在 , 在 听力 我的 姓名 主 - 采取 我的 手 诚挚地 , 和 领导
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
me to his daughter ,
我 到 他的 女儿 ,

“这时，雷恩斯福斯勋爵听到我的名字，热情地握住我的手，领我去见他的女儿。”

[sed] , - [θɪŋk] , ['ɛlɪˌnɔːr] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] ! — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['kækstən] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]
said , ' Think , Ellinor , how fortunate ! — this is the Mr . Caxton whom your
说 , - 思考 , 埃莉诺 , 如何 幸运 ! — 这 是 这 先生 . 卡克斯顿 谁 你的
['brʌðə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] . -
brother so often spoke of . '
兄弟 所以 经常 辐 的 . -

他说：“埃莉诺，想想看，多么幸运啊！——这就是你哥哥经常提起的卡克斯顿先生。”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] [pɪ'sɪstrətəs] , [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [meɪd] ;
" In short , my dear Pisistratus , the ice was broken , the acquaintance made ;
" 在 短的 , 我的 亲爱的 皮西斯特拉图斯 , 这 冰 曾是 破碎的 , 这 熟人 制成 ;
[ænd; ənd] [lɔːd] - ,
and Lord Rainsforth ,
和 主 - ,

“简而言之，我亲爱的庇西特拉图斯，冰层已经打破，彼此相识；而雷恩斯福斯勋爵，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
saying he was come to atone for his long absence from the county ,
说 他 曾是 来 到 赎罪 为了 他的 长的 缺席 从 这 县 ,

他说他回来是为了弥补他长期离开该县的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['kɒmptən] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and to reside at Compton the greater part of the year , pressed me to
和 到 居住 在 康普顿 这 更大的 部分 的 这 年 , 按下 我 到
['vɪzɪt][hɪm] .
visit him .
访问 他 .

他一年中的大部分时间都住在康普顿，这促使我去拜访他。

[ai][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 .

我照做了。

[lɔːd] - ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'kriːst] ; [ai] [went] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] .
Lord Raipsforth's liking to me increased ; I went there often .
主 - 喜欢 到 我 增加 ; 我 去 那里 经常 .

雷普斯福斯勋爵越来越喜欢我；我经常去那里。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [pɔːzd] ,
" My father paused ,
" 我的 父亲 暂停 ,

我父亲停顿了一下，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and seeing my mother had fixed her eyes upon him with a sort of
和 看到 我的 母亲 有 固定的 她 眼睛 之上 他 和 一个 种类 的
['mɔːnf(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,
mournful earnestness ,
悲哀 认真 ，

看到母亲用一种哀伤而真挚的目光注视着他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['veri] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]
and had pressed her hands very tightly together , he bent down and
和 有 按下 她 双手 非常 紧紧 一起 ， 他 弯曲 向下 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
kissed her forehead .
亲吻 她 前额 .

她双手紧紧地握在一起，他俯下身，吻了吻她的额头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːz] , [maɪ][tʃaɪld] ! " [sed] [hiː; hi] .
" There is no cause , my child ! " said he .
" 那里 是 不 原因 ， 我的 孩子 ！ " 说 他 .

"孩子，没有理由！"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [ə'dres] [maɪ]['mʌðə(r)][səʊ] [pə'rentəli] .
It was the only time I ever heard him address my mother so parentally .
它 曾是 这 仅有的 时间 我 曾经 听到 他 地址 我的 母亲 所以 父母 .

那是我唯一一次听到他用如此长辈的语气和我母亲说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] , — [nɒt] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
But then I never heard him before so grave and solemn , — not a quotation ,
但 然后 我 绝不 听到 他 前 所以 严重 和 庄严 ， — 不是 一个 引述 ，

但我以前从未听过他如此严肃庄重的语气——这不是引语，

[tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
too ; it was incredible : it was not my father speaking , it was
也 ； 它 曾是 极好的 ： 它 曾是 不是 我的 父亲 请讲 ， 它 曾是
[ə'nʌðə(r)][mæn] .
another man .
其他 男人 .

真是不可思议：说话的不是我父亲，而是另一个人。

" [jes] , [ai] [went] [ðeə(r)]['ɒf(ə)n] .
" Yes , I went there often .
" 是的 ， 我 去 那里 经常 .

"是的，我经常去那里。"

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
Lord Rainsforth was a remarkable person .
主 - 曾是 一个 卓越 人 .

雷恩斯福斯勋爵是一位杰出的人物。

['ʃaɪnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ([wɪtʃ] [ɪz][reə(r)]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Shyness that was wholly without pride (which is rare) , and a love for
害羞 那 曾是 完全 没有 自豪 （ 哪个 是 稀有的 ） ， 和 一个 爱 为了
['kwaɪət] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
quiet literary pursuits ,
安静的 文学 追求 ，

羞涩中丝毫没有骄傲（这很罕见），并且热爱安静的文学创作。

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
had prevented his taking that personal part in public life for which he
有 阻止 他的 采取 那 个人的 部分 在 民众 生活 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['kwɒlɪfaɪd] ;
was richly qualified ;
曾是 丰富 合格的 ;

这阻碍了他以完全胜任的方式参与公共生活；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sens] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] ,
but his reputation for sense and honor , and his personal popularity ,
但 他的 名声 为了 感觉 和 荣誉 , 和 他的 个人的 人气 ,

但他为人正直、明智，且深受民众爱戴。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
had given him no inconsiderable influence even , I believe , in the formation of
有 给定 他 不 微不足道的 影响 甚至 , 我 相信 , 在 这 形成 的
['kæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,

我认为，这甚至让他对内阁的组建也产生了相当大的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and he had once been prevailed upon to fill a high diplomatic situation
和 他 有 一次 到过 最终获胜 之上 到 充满 一个 高的 外交 情况
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

他曾被委以重任，担任海外高级外交职务。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
in which I have no doubt that he was as miserable as a good man
在 哪个 我 有 不 怀疑 那 他 曾是 作为 悲惨的 作为 一个 好的 男人
[kæn; kən] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['eni] [ɪn'flɪkʃn] .
can be under any infliction .
能 是 在下面 任何 施加 .

我毫不怀疑，他遭受的任何苦难都让他痛苦不堪，一个好人所能承受的痛苦也仅此而已。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He was now pleased to retire from the world ,
他 曾是 现在 高兴 到 退休 从 这 世界 ,

他现在很高兴能退出江湖。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
and look at it through the loopholes of retreat .
和 看 在 它 通过 这 漏洞 的 撤退 .

并从退缩的角度来看待这个问题。

[lɔːd] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['tælənt] ,
Lord Rainsforth had a great respect for talent ,
主 - 有 一个 伟大的 尊重 为了 天赋 ,

雷恩斯福斯勋爵非常尊重人才。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zes]
and a warm interest in such of the young as seemed to him to possess
和 一个 温暖的 兴趣 在 这样的 的 这 年轻的 作为 似乎 到 他 到 具有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他对那些在他看来拥有这种品质的年轻人抱有浓厚的兴趣。

[baɪ]['tælənt] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] ['kærəktə,raɪzd]
By talent , indeed , his family had risen , and were strikingly characterized
经过 天赋 ， 的确 ， 他的 家庭 有 升起 ， 和 是 引人注目 特征化的
.
:
.

他的家族的确凭借才华而崛起，并展现出非凡的个性。

[hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][pɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪə(r)] ;
His ancestor , the first peer , had been a distinguished lawyer ;
他的 祖先 ， 这 第一的 同伴 ， 有 到过 一个 杰出的 律师 ；

他的祖先，也就是第一位贵族，是一位杰出的律师；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['ɛlɪˌnɔːr]
his father had been celebrated for scientific attainments ; his children , Ellinor
他的 父亲 有 到过 著名 为了 科学 成就 ； 他的 孩子们 ， 埃莉诺
[ænd; ənd] [lɔːd] ['pɛnˌdɑːrvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] .
and Lord Pendarvis , were highly accomplished .
和 主 彭达维斯 ， 是 高度 完成 .

他的父亲因科学成就而闻名；他的孩子埃莉诺和彭达维斯勋爵也都很有成就。

[ðʌs] [ðə; ði]['fæməli][aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Thus the family identified themselves with the aristocracy of intellect ,
因此 这 家庭 已识别 他们自己 和 这 贵族 的 智力 ，

因此，这个家族将自己视为知识分子贵族。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ræŋk] .
and seemed unconscious of their claims to the lower aristocracy of rank .
和 似乎 无意识 的 他们的 索赔 到 这 降低 贵族 的 秩 .

他们似乎没有意识到自己属于较低等级的贵族阶层。

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [θruː'aʊt] [maɪ]['stɔːri] .
You must bear this in mind throughout my story .
你 必须 熊 这 在 头脑 自始至终 我的 故事 .

在我的叙述过程中，你必须牢记这一点。

" ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Lady Ellinor shared her father's tastes and habits of thought (she was
" 女士 埃莉诺 共享 她 父亲的 口味 和 习惯 的 想法 （ 她 曾是
[nɒt] [ðen] [æn; ən][eə'res; 'eərəs]) .
not then an heiress) .
不是 然后 一个 女继承人 ） .

“埃莉诺夫人继承了她父亲的品味和思维习惯（当时她还不是女继承人）。

[lɔːd] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .
Lord Rainsforth talked to me of my career .
主 - 谈话 到 我 的 我的 职业 .

雷恩斯福斯勋爵和我谈了我的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [meɪd] ['steɪtsmən] [lʊk] [raʊnd]
It was a time when the French Revolution had made statesmen look round
它 曾是 一个 时间 什么时候 这 法语 革命 有 制成 政治家 看 圆形的
[wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
with some anxiety to strengthen the existing order of things ,
和 一些 焦虑 到 加强 这 现存的 命令 的 事物 ，

当时正值法国大革命之后，政治家们忧心忡忡地环顾四周，试图巩固现有的秩序。

[baɪ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [i'vins] [sʌtʃ] [ə'bɪləti][æz; əz] [mait]
by alliance with all in the rising generation who evinced such ability as might
经过 联盟 和 全部 在 这 上升 一代 WHO 表现出 这样的 能力 作为 可能
['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
influence their contemporaries .
影响 他们的 同时代人 .

通过与所有展现出能够影响同时代人的能力的后起之秀结盟。

" [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['paːspɔːt] [tuː; tə]
" University distinction is , or was formerly , among the popular passports to
" 大学 区别 是 , 或者 曾是 以前 , 之中 这 受欢迎的 护照 到
['pʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 .

"大学学历曾经是（或者说现在仍然是）通往公共生活的热门途径之一。"

[baɪ] [dɪ'griːz] ,
By degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[lɔːd] - [laɪkt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Lord Rainsforth liked me so well as to suggest to me a seat in the House
主 - 喜欢 我 所以 出色地 作为 到 建议 到 我 一个 座位 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

雷恩斯福斯勋爵非常欣赏我，甚至建议我进入下议院。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [mait] [raɪz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
A member of Parliament might rise to anything ,
一个 成员 的 议会 可能 上升 到 任何事物 ,

一名国会议员可能做出任何事，

[ænd; ənd] [lɔːd] - [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
and Lord Rainsforth had sufficient influence to effect my return .
和 主 - 有 充足的 影响 到 影响 我的 返回 .

雷恩斯福斯勋爵有足够的影响力促成了我的回归。

['dæz(ə)lɪŋ] ['prɒspekt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm] [θu'sɪdɪˌdiz] ,
Dazzling prospect this to a young scholar fresh from Thucydides ,
耀眼的 前景 这 到 一个 年轻的 学者 新鲜的 从 修昔底德 ,

对于一位刚从修昔底德那里学来的年轻学者来说，这无疑是一个令人着迷的前景。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [freʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] !
and with Demosthenes fresh at his tongue's end !
和 和 德摩斯梯尼 新鲜的 在 他的 舌头 结尾 !

德摩斯梯尼的理论还新鲜出炉呢！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [kwaɪt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] :
My dear boy , I was not then , you see , quite what I am now :
我的 亲爱的 男生 , 我 曾是 不是 然后 , 你 看 , 相当 什么 我 是 现在 :

我亲爱的孩子，你知道，那时候的我，和现在的我完全不一样：

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [lʌvd] ['ɛlɪˌnɔːr] ['kɒmptən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] .
in a word , I loved Ellinor Compton , and therefore I was ambitious .
在 一个 单词 , 我 喜爱 埃莉诺 康普顿 , 和 所以 我 曾是 雄心勃勃 .

总之，我爱上了埃莉诺·康普顿，因此我雄心勃勃。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [æm'bɪʃəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] .
You know how ambitious she is still .
你 知道 如何 雄心勃勃 她 是 仍然 .

你知道她现在依然很有野心。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [məʊld] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜːz] .
But I could not mould my ambition to hers .
但 我 可以 不是 模具 我的 志向 到 她的 .

但我无法将我的抱负调整到与她相同的水平。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn]
I could not contemplate entering the senate of my country as a dependent on
我 可以 不是 沉思 进入 这 参议院 的 我的 国家 作为 一个 依赖 在
[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
a party or a patron ,
一个 派对 或者 一个 赞助人 ,

我无法想象自己依附于某个政党或赞助人而进入我国参议院。

— [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
— as a man who must make his fortune there ; as a man who ,
— 作为 一个 男人 WHO 必须 制作 他的 财富 那里 ; 作为 一个 男人 WHO ,

——作为一个必须在那里发家致富的人；作为一个，

[ɪn] ['evri] [vəʊt] , [mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪm'self][tuː; tə]
in every vote , must consider how much nearer he advanced himself to
在 每一个 投票 , 必须 考虑 如何 很多 更近 他 先进的 他自己 到
[ɪ'mɒljumənt] .
emolument .
报酬 .

每一次投票，都必须考虑自己离获得报酬有多近。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [lɔːd] - [v'juːz] [ɒn]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm]
I was not even certain that Lord Rainsforth's views on politics were the same
我 曾是 不是 甚至 肯定 那 主 - 浏览 在 政治 是 这 相同的
[æz; əz][maɪn] [wʊd] [biː; bi] .
as mine would be .
作为 矿 会 是 .

我甚至不确定雷恩斯福斯勋爵的政治观点是否与我相同。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv]
How could the politics of an experienced man of the world be those of
如何 可以 这 政治 的 一个 经验丰富的 男人 的 这 世界 是 那些 的
[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ?
an ardent young student ?
一个 热心 年轻的 学生 ?

一个阅历丰富的世故之人的政治观点，怎么可能与一个热情洋溢的年轻学生的政治观点相同呢?

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
But had they been identical ,
但 有 他们 到过 完全相同的 ,

但如果它们完全相同的话，

[ai][felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [kriːp] ['ɪntuː] [i'kwɒləti] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪtrənz] ['dɔːtə(r)] .
I felt that I could not so creep into equality with a patron's daughter .
我 毛毡 那 我 可以 不是 所以 潜行者 进入 平等 和 一个 赞助人的 女儿 .

我觉得我不能就这样轻易地与赞助人的女儿平起平坐。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [əʊn] [mɔː(r)] [skə'læstɪk] [ˌpriːdi'lekʃən] , [tuː; tə] [streɪn] ['evri]
I was ready to abandon my own more scholastic predilections , to strain every
我 曾是 准备好 到 放弃 我的 自己的 更多的 学术 偏好 , 到 拉紧 每一个
['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
energy at the Bar ,
活力 在 这 酒吧 ,

我准备放弃自己更偏重学术研究的爱好，全力以赴地投入到律师资格考试中。

[tuː; tə] [kɑːv] [ɔː(r)] [fɔːs] [maɪ] [əʊn] [wei] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
to carve or force my own way to fortune ; and if I arrived at independence ,
到 雕刻 或者 力量 我的 自己的 方式 到 财富 ; 和 如果 我 到达的 在 独立 ,

靠自己的努力或奋斗获得财富；如果我最终获得独立，

[ðen] , — [wɒt] [ðen] ?
then , — what then ?
然后 , — 什么 然后 ?

然后呢？——然后呢？

[waɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət]['paʊə(r)] .
Why , the right to speak of love and aim at power .
为什么 , 这 正确的 到 说话 的 爱 和 目的 在 力量 .

为什么？因为有权利谈论爱情，却追求权力。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['ɛlɪˌnɔːr] ['kɒmptən] .
This was not the view of Ellinor Compton .
这 曾是 不是 这 看法 的 埃莉诺 康普顿 .

埃莉诺·康普顿并不这么认为。

[ðə; ði] [lɔː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , ['niːdləs] ['drʌdʒəri] ;
The law seemed to her a tedious , needless drudgery ;
这 法律 似乎 到 她 一个 乏味 , 不必要 苦役 ;

在她看来，法律是一项枯燥乏味、毫无必要的苦差事；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
there was nothing in it to captivate her imagination .
那里 曾是 没有什么 在 它 到 吸引 她 想像力 .

里面没有什么能引起她兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jet] [rɪ'teɪnz] ,
She listened to me with that charm which she yet retains ,
她 听着 到 我 和 那 魅力 哪个 她 然而 保留 ,

她用她依然保留的那种魅力倾听着我。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɜː'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and by which she seems to identify herself with those who speak to her .
和 经过 哪个 她 似乎 到 确认 她自己 和 那些 WHO 说话 到 她 .

她似乎通过这种方式将自己与和她说话的人联系起来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [daɪ'leɪtɪd][ɒn]
She would turn to me with a pleading look when her father ' dilated on
她 会 转动 到 我 和 一个 恳求 看 什么时候 她 父亲 - 扩张 在
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [sək'ses] ;
the brilliant prospects of a parliamentary success ;
这 杰出的 前景 的 一个 议会 成功 ;

每当她父亲滔滔不绝地讲述议会选举的辉煌前景时，她就会用恳求的眼神转向我；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ([nɒt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]) [ˌoʊvər'væljuːd; ˌoʊvər'vəljuːd][ˌaɪ 'tiː] ,

for he (not having gained it , yet having lived with those who had) overvalued it ,

为了 他 (不是 拥有 获得 它 , 然而 拥有 居住地 和 那些 WHO 有) 估值过高 它 ,

因为他（虽然没有获得它，却与那些拥有它的人一起生活）高估了它。

[ænd; ənd] [siːmd] ['evə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

and seemed ever to wish to enjoy it through some other .

和 似乎 曾经 到 希望 到 享受 它 通过 一些 其他 .

似乎总是希望通过别人来享受它。

[bʌt; bət] [wen] [ai] , [ɪn] [tɜːn] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , - [feɪs] [gruː] [ˌəʊvə'kɑːst] .

But when I , in turn , spoke of independence , of the Bar , Ellinor's face grew overcast .

但 什么时候 我 , 在 转动 , 辐 的 独立 , 的 这 酒吧 , - 脸 生长 灰蒙蒙 .

但当我反过来谈到独立和律师协会时，埃莉诺的脸色就阴沉了下来。

[ðə; ði] [wɜːld] , — [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

The world , — the world was with her , and the ambition of the world ,

这 世界 , — 这 世界 曾是 和 她 , 和 这 志向 的 这 世界 ,

世界——世界与她同在，还有世界的野心，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɔː(r)] [ɪ'fekt] !

which is always for power or effect !

哪个 是 总是 为了 力量 或者 影响 !

这一切都是为了权力或效果！

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

A part of the house lay exposed to the east wind .

一个 部分 的 这 房子 躺 裸露 到 这 东方 风 .

房子的一部分暴露在东风中。

- [plɑːnt][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , - [sed] [ai][wʌn] [deɪ] .

' Plant half - way down the hill , ' said I one day .

- 植物 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 , - 说 我 一 天 .

“把植物种在半山腰上，”有一天我说。

- [plɑːnt] ! - [kraɪd] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] , — `it [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ʌp] .

' Plant ! ' cried Lady Ellinor , — `it will be twenty years before the trees grow up .

- 植物 ! - 哭 女士 埃莉诺 , — `it 将要 是 二十 年 前 这 树木 生长 向上 .

“种下去！”埃莉诺夫人喊道，“这些树要二十年才能长大。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [k'riːpəz] ! -

No , my dear father , build a wall and cover it with creepers ! '

不 , 我的 亲爱的 父亲 , 建造 一个 墙 和 覆盖 它 和 爬行者 ! -

不，我亲爱的父亲，建一堵墙，然后在上面爬满藤蔓！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kærəktə(r)] .

That was an illustration of her whole character .

那 曾是 一个 插图 的 她 所有的 特点 .

那正是她性格的写照。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [triːz] [hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [grəʊ] ;

She could not wait till trees had time to grow ;

她 可以 不是 等待 直到 树木 有 时间 到 生长 ;

她等不及树木长大了；

[ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [θrəʊn] [ʌp] ,
a dead wall would be so much more quickly thrown up ,
一个 死的 墙 会 是 所以 很多 更多的 迅速地 抛掷 向上 ,

一面死墙的建造速度会快得多。

[ænd; ənd]['pærəsaɪt] [k'riːpəz] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɹɪtiɐ] [ɪ'fekt] .
and parasite creepers would give it a prettier effect .
和 寄生虫 爬行者 会 给 它 一个 更漂亮 影响 .

而寄生藤蔓则能赋予它更美观的效果。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
Nevertheless , she was a grand and noble creature .
尽管如此 , 她 曾是 一个 盛大 和 高贵 生物 .

然而，她是一位高贵而优雅的女子。

[ænd; ənd][ai] — [ɪn] [lʌv] !
And I — in love !
和 我 — 在 爱 !

而我——恋爱了！

[nɒt] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ;
Not so discouraged as you may suppose ;
不是 所以 灰心 作为 你 可能 认为 ;

不要像你想象的那样气馁；

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - ['ɒf(ə)n] [hint] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli]
for Lord Rainsforth often hinted encouragement which even I could scarcely
为了 主 - 经常 暗示 鼓励 哪个 甚至 我 可以 几乎
[ˌmɪskən'struː] .
misconstrue .
误解 .

因为雷恩斯福斯勋爵经常暗示鼓励，即使是我也很难误解他的意思。

[nɒt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'jɒnd] ['kɒmpɪtəns]
Not caring for rank , and not wishing for fortune beyond competence
不是 关怀 为了 秩 , 和 不是 祝 为了 财富 超过 权限
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
for his daughter ,
为了 他的 女儿 ,

他不在乎地位，也不希望女儿拥有超出其能力范围的财富。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] , — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bɜːθ] ,
he saw in me all he required , — a gentleman of ancient birth ,
他 锯 在 我 全部 他 必需的 , — 一个 绅士 的 古老的 出生 ,

他从我身上看到了他所需要的一切——一位出身高贵的绅士。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æktɪv] [maɪnd][kʊd; kəd] ['prɒsɪkjuːt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ment(ə)l]
and one in whom his own active mind could prosecute that kind of mental
和 一 在 谁 他的 自己的 积极的 头脑 可以 起诉 那 种类 的 精神的
[æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn][hɪm] ,
ambition which overflowed in him ,
志向 哪个 溢出 在 他 ,

并且他自身活跃的思维能够帮助他实现他内心充盈的那种精神抱负。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ɪts] [vent] .
and yet had never had its vent .
和 然而 有 绝不 有 它是 发泄 .

然而，它却从未有过通风口。

[ænd; ənd]['ɛlɪˌnɔːr] ! — - ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
And Ellinor ! — - Heaven forbid I should say she loved me ,
和 埃莉诺 ! — - 天堂 禁止 我 应该 说 她 喜爱 我 ,

还有埃莉诺！——天哪，我怎么可能说她爱我呢！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
but something made me think she could do so .
但 某物 制成 我 思考 她 可以 做 所以 .
但某种感觉让我觉得她能做到。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] , [sə'presɪŋ] [ɔːl][maɪ][həʊps] ,
Under these notions , suppressing all my hopes ,
在下面 这些 概念 , 抑制 全部 我的 希望 ,
在这种想法的驱使下，我压抑了所有的希望。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] ['efət] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt]
I made a bold effort to master the influences round me and to adopt
我 制成 一个 大胆的 努力 到 掌握 这 影响 圆形的 我 和 到 采纳
[ðæt] [kə'rɪə(r)][ai] [θɔːt] [w'ɜːðɪəst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
that career I thought worthiest of us all .
那 职业 我 想法 最值得 的 我们 全部 .
我大胆地努力掌控周围的各种影响，并选择了我认为最适合我们所有人的职业。

[ai] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] . "
I went to London to read for the Bar . "
我 去 到 伦敦 到 读 为了 这 酒吧 . "
我去伦敦是为了准备律师资格考试。

" [ðə; ði][bɑː(r)] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [ai] . [maɪ]['fɑːðə(r)] [smaɪld] ['sædli] .
" The Bar ! is it possible ? " cried I . My father smiled sadly .
" 这 酒吧 ! 是 它 可能的 ? " 哭 我 . 我的 父亲 微笑 令人遗憾的是 .
"酒吧！这可能吗？"我喊道。父亲悲伤地笑了笑。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .
" Everything seemed possible to me then .
" 一切 似乎 可能的 到 我 然后 .
"那时我觉得一切皆有可能。"

[ai] [riːd] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
I read some months .
我 读 一些 几个月 .
我读了几个月的书。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] ,
I began to see my way even in that short time ,
我 开始 到 看 我的 方式 甚至 在 那 短的 时间 ,
即使在那短短的时间里，我也开始找到自己的方向。

— [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
— began to comprehend what would be the difficulties before me ,
— 开始 到 理解 什么 会 是 这 困难 前 我 ,
——开始明白我将面临的困难是什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðem; ðəm] .
and to feel there was that within me which could master them .
和 到 感觉 那里 曾是 那 之内 我 哪个 可以 掌握 他们 .
并且感觉自己内心深处有一种力量可以战胜它们。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kʌmbələnd] .
I took a holiday and returned to Cumberland .
我 采取 一个 假期 和 返回 到 坎伯兰 .
我休假回来了坎伯兰。

[ai] [faʊnd] ['rəʊlənd][ðeə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .
I found Roland there on my return .
我 成立 罗兰 那里 在 我的 返回 .
我回来的时候在那里遇到了罗兰。

['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] , [əd'ventʃərəs] ['tempə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['entəd]
Always of a roving , adventurous temper , though he had not then entered
总是 的 一个 漫游 , 冒险的 脾气 , 尽管 他 有 不是 然后 进入
[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
the army ,
这 军队 ,

他生性好冒险，喜欢四处游荡，虽然当时他还没有参军。

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] , [bi:n] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
he had , for more than two years , been wandering over Great Britain
他 有 , 为了 更多的 比 二 年 , 到过 漫游 超过 伟大的 英国
[ænd; ənd]['aɪələnd][ɒn] [fʊt] .
and Ireland on foot .
和 爱尔兰 在 脚 .

两年多来，他一直徒步游历英国和爱尔兰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] - ['erənt] [hu:m] [ai] [ɪm'breɪst] ,
It was a young knight - errant whom I embraced ,
它 曾是 一个 年轻的 骑士 - 错误的 谁 我 拥抱 ,

我拥抱的是一位年轻的游侠骑士，

[ænd; ənd] [hu:] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and who overwhelmed me with reproaches that I should be reading for the
和 WHO 不堪重负 我 和 责备 那 我 应该 是 阅读 为了 这
[lɔ:] .
law .
法律 .

他们用各种责备的话语淹没了我，说我应该去读法律书籍。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !
There had never been a lawyer in the family !
那里 有 绝不 到过 一个 律师 在 这 家庭 !

家里从来没有出过律师！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai] ['petrɪfaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
It was about that time , I think , that I petrified him with the discovery of
它 曾是 关于 那 时间 , 我 思考 , 那 我 石化 他 和 这 发现 的
[ðə; ði]['prɪntə(r)] !
the printer !
这 打印机 !

我想，大概就是在那时，我发现了打印机，把他吓得魂飞魄散！

[ai] [nju:] [nɒt][ɪg'zæktli] ['weəfɔ:(r)] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , [fɪə(r)] , [fɔ:'bəʊdɪŋ] ,
I knew not exactly wherefore , whether from jealousy , fear , foreboding ,
我 知道 不是 确切地 因此 , 无论 从 妒忌 , 害怕 , 不祥的预感 ,

我并不清楚具体原因，是出于嫉妒、恐惧还是不祥的预感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [si:zd] [ˌem 'i:] [wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm]['rəʊlənd]
but it certainly was a pain that seized me when I learned from Roland
但 它 当然 曾是 一个 疼痛 那 查获 我 什么时候 我 学习 从 罗兰
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [æt; ət] ['kɒmptən] [hɔ:l] .
that he had become intimate at Compton Hall .
那 他 有 变得 亲密的 在 康普顿 大厅 .

但当我从罗兰那里得知他在康普顿庄园与人发生了亲密关系时，我确实感到非常痛苦。

['rəʊlənd][ænd; ənd] [lɔ:d] - [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Roland and Lord Rainsforth had met at the house of a neighboring
罗兰 和 主 - 有 遇见 在 这 房子 的 一个 邻接
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

罗兰和雷恩斯福斯勋爵是在一位邻居绅士的家中相遇的。

[ænd; ənd] [lɔːd] - [hæd; həd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [æt; ət] [fɜːst] , [pə'hæps] ,
and Lord Rainsforth had welcomed his acquaintance , at first , perhaps ,
和 主 - 有 欢迎 他的 熟人 , 在 第一的 , 也许 ,
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
for my sake , afterwards for his own .
为了 我的 清酒 , 然后 为了 他的 自己的 .

雷恩斯福斯勋爵起初或许是为了我，后来或许是为了他自己，所以欣然接纳了我。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" I could not for the life of me , " continued my father ,
" 我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 , " 持续 我的 父亲 ,

“我无论如何也做不到，”父亲继续说道。

" [ɑːsk] ['rəʊlənd] [ɪf] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['ɛlɪˌnɔːr] ;
" ask Roland if he admired Ellinor ;
" 问 罗兰 如果 他 钦佩 埃莉诺 ;

“问问罗兰是否欣赏埃莉诺；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] ['trembld] !
but when I found that he did not put that question to me , I trembled !
但 什么时候 我 成立 那 他 做过 不是 放 那 问题 到 我 , 我 颤抖 !

但当我发现他并没有问我这个问题时，我浑身颤抖！

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kɒmptən] [tə'geðə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
" We went to Compton together , speaking little by the way .
" 我们 去 到 康普顿 一起 , 请讲 小的 经过 这 方式 .

“我们一起去了康普顿，顺便说一句，我们几乎没怎么说话。”

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .
We stayed there some days .
我们 入住 那里 一些 天 .

我们在那里住了几天。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
" My father here thrust his hand into his waistcoat .
" 我的 父亲 这里 推力 他的 手 进入 他的 马甲 .

“我父亲把手伸进他的马甲里。”

[ɔːl] [men] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] [mʌtʃ] ;
All men have their little ways , which denote much ;
全部 男人 有 他们的 小的 方式 , 哪个 表示 很多 ;

每个人都有自己的小习惯，这些习惯往往蕴含着很多意义；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,
and when my father thrust his hand into his waistcoat ,
和 什么时候 我的 父亲 推力 他的 手 进入 他的 马甲 ,

当我父亲把手伸进背心时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['efət] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
it was always a sign of some mental effort , — he was going to
它 曾是 总是 一个 符号 的 一些 精神的 努力 , — 他 曾是 去 到
[pruːv] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
prove or to argue ,
证明 或者 到 争论 ,

这始终是他费脑筋的标志——他准备证明什么或者如何辩驳。

[tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] .
to moralize or to preach .
到 道德说教 或者 到 布道 .

进行道德说教或布道。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ɪəz] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] ,
Therefore , though I was listening before with all my ears , I believe I had ,
所以 , 尽管 我 曾是 聆听 前 和 全部 我的 耳朵 , 我 相信 我 有 ,

因此，虽然我之前一直全神贯注地听，但我相信我当时已经……

['spiːkɪŋ] [mæg'netɪkli] [ænd; ənd] [mɛz'mɛrɪkli] , [æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] , [ə; eɪ] [njuː] [sens] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
speaking magnetically and mesmerically , an extra pair of ears , a new sense supplied to me ,
请讲 磁性 和 令人着迷地 , 一个 额外的 一对 的 耳朵 , 一个 新的 感觉 供应 到 我 ,

说话时充满磁性，极具感染力，仿佛多了一对耳朵，赋予了我一种全新的感知。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
when my father put his hand into his waistcoat .
什么时候 我的 父亲 放 他的 手 进入 他的 马甲 .

当我父亲把手伸进马甲里时。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [taɪp] , ['sɪmb(ə)l] , [ɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪŋz] [æb'truːs] ,
" There is not a mystical creation , type , symbol , or poetical invention for meanings abtruse ,
" 那里 是 不是 一个 神秘 创建 , 类型 , 象征 , 或者 诗意的 发明 为了 含义 深奥的 ,

“对于深奥的含义，并没有什么神秘的创造、类型、符号或诗歌发明，

['rekəndaɪt] , [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒendə(r)] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
recondite , and incomprehensible which is not represented by the female gender , " said my father ,
深奥的 , 和 难以理解 哪个 是 不是 代表 经过 这 女性 性别 , " 说 我的 父亲 ,

“深奥难懂的事物，并非女性所能代表的，”我父亲说道。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kwaɪt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
having his hand quite buried in his waistcoat .
拥有 他的 手 相当 埋葬 在 他的 马甲 .

他的手深深地插在马甲里。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd]['aɪsɪs] , [huːz] [veɪl] [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['lɪftɪd] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['leɪdɪz] , ['kɪti] !
" For instance , the Sphinx and Isis , whose veil no man had ever lifted , were both ladies , Kitty !
" 为了 实例 , 这 狮身人面像 和 伊西斯 , 谁 面纱 不 男人 有 曾经 抬起 , 是 两个都 女士们 , 猫咪 !

“例如，斯芬克斯和伊西斯，她们的面纱从未被任何人揭开过，她们都是女士，凯蒂！”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [pɜː'sefəni] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ;
And so was Persephone , who must be always either in heaven or hell ;
和 所以 曾是 珀耳塞福涅 , WHO 必须 是 总是 任何一个 在 天堂 或者 地狱 ;

珀耳塞福涅也是如此，她要么在天堂，要么在地狱；

[ænd; ənd] ['hekəti] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [deɪ] .
and Hecate , who was one thing by night and another by day .
和 赫卡忒 , WHO 曾是 一 事物 经过 夜晚 和 其他 经过 天 .

还有赫卡忒，她夜晚是一种形象，白天又是另一种形象。

[ðə; ði] ['sibil] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [g'ɔːgənz] , [ðə; ði] ['hɑːpiz] , [ðə; ði] ['fjʊəriz] ,

The Sibyls were females , and so were the Gorgons , the Harpies , the Furies ,

这 女先知 是 女性 , 和 所以 是 这 戈耳工 , 这 哈耳庇厄 , 这 复仇女神 ,

女先知是女性，戈耳工、哈耳庇厄、复仇女神也都是女性。

[ðə; ði] [feɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['vælkiə(r)] , - , [ænd; ənd]['helɑː] [hɜː'self] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][aɪ'diəz][əb'skjʊə(r)] ,

the Fates , and the Teutonic Valkyrs , Nornies , and Hela herself ; in short , all representations of ideas obscure ,

这 命运 , 和 这 条顿 女武神 , - , 和 赫拉 她自己 ; 在 短的 , 全部 表现形式 的 想法 朦胧 ,

命运三女神、条顿女武神、诺恩女神以及海拉本人；简而言之，所有对晦涩概念的描绘，

[ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['naʊnz] ['femənɪn] .

inscrutable , and portentous , are nouns feminine .

难以捉摸 , 和 不祥的 , 是 名词 女性 .

inscrutable 和 propentous 都是阴性名词。

" ['hev(ə)n] [bles] [maɪ]['fɑːðə(r)] !

" Heaven bless my father !

" 天堂 保佑 我的 父亲 !

愿上帝保佑我的父亲！

[ɔː'gʌstɪn] ['kækstən][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] !

Augustine Caxton was himself again !

奥古斯丁 卡克斯顿 曾是 他自己 再次 !

奥古斯丁·卡克斯顿又变回了自己！

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

I began to fear that the story had slipped away from him ,

我 开始 到 害怕 那 这 故事 有 滑倒了 离开 从 他 ,

我开始担心他已经失去了对这个故事的掌控权。

[lɒst] [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

lost in that labyrinth of learning .

丢失的 在 那 迷宫 的 学习 .

迷失在那片学习的迷宫中。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

But luckily , as he paused for breath ,

但 幸运的是 , 作为 他 暂停 为了 气息 ,

但幸运的是，就在他停下来喘口气的时候，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ɒn] [ðəʊz] ['lɪmpɪd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,

his look fell on those limpid blue eyes of my mother ,

他的 看 跌倒 在 那些 清澈的 蓝色的 眼睛 的 我的 母亲 ,

他的目光落在了我母亲那双清澈的蓝眼睛上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnɪst] ['əʊpən] [braʊ] [ɒv; əv] [hɜːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sfiŋks] ,

and that honest open brow of hers , which had certainly nothing in common with Sphinxes ,

和 那 诚实的 打开 眉头 的 她的 , 哪个 有 当然 没有什么 在 常见的 和 狮身人面像 ,

她那坦诚开阔的额头，与斯芬克斯的形象绝对没有任何共同之处。

[feɪts] , ['fjʊəriz] , [ɔː(r)]['vælkiə(r)] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] ,

Fates , Furies , or Valkyrs ; and whether his heart smote him ,

命运 , 复仇女神 , 或者 女武神 ; 和 无论 他的 心 猛击 他 ,

命运女神、复仇女神还是女武神；以及他的心脏是否击中了他，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] [meɪd] [hɪm] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]
or his reason made him own that he had fallen into a very disingenuous
或者 他的 原因 制成 他 自己的 那 他 有 倒下 进入 一个 非常 虚伪的
[ænd; ənd][ˌʌn'saʊnd] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
and unsound train of assertion ,
和 不健全 火车 的 断言 ，

或者，他的理智让他承认，他陷入了一种非常虚伪和不合理的断言之中。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [ri'zju:md] :
I know not , but his front relaxed , and with a smile he resumed :
我 知道 不是 ， 但 他的 正面 轻松 ， 和 和 一个 微笑 他 恢复 ：

我不知道，但他放松了下来，面带微笑地继续说道：

" ['ɛlɪˌnɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋli] .
" Ellinor was the last person in the world to deceive any one willingly .
" 埃莉诺 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 到 欺骗 任何 一 心甘情愿 .

“埃莉诺是世界上最不可能故意欺骗任何人的人。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['rəʊlənd] , [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] , [ðəʊ] [nɒt] [kən'siːtɪd] [men] ,
Did she deceive me and Roland , that we both , though not conceited men ,
做过 她 欺骗 我 和 罗兰 ， 那 我们 两个都 ， 尽管 不是 自负 男人 ，

她是否欺骗了我和罗兰，让我们俩——虽然我们并非自负之人——

['fænsid] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli][ɒv; əv] [lʌv] ,
fancied that , if we had dared to speak openly of love ,
幻想 那 ，如果 我们 有 敢于 到 说话 公然 的 爱 ，

我曾幻想，如果我们敢于公开谈论爱情，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [deəd] [ɪn][veɪn] ; [ɔ:(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɪti] ,
we had not so dared in vain ; or do you think , Kitty ,
我们 有 不是 所以 敢于 在 徒劳 ； 或者 做 你 思考 ， 猫咪 ，

我们并非白费力气；或者你认为，凯蒂，

[ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] ['riːəli] [kæn; kən] [lʌv] ([nɒt] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]) [tuː] [ɔ:(r)]
that a woman really can love (not much , perhaps , but somewhat) two or
那 一个 女士 真的 能 爱 （ 不是 很多 ， 也许 ， 但 有些 ） 二 或者
[θriː] ,
three ,
三 ，

一个女人真的可以爱上（也许不多，但多少有点）两三个人，

[ɔ:(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ? "
or half a dozen , at a time ? "
或者 一半 一个 打 ， 在 一个 时间 ？ "

或者一次买半打？

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [maɪ]['mʌðə(r)] .
" Impossible ! " cried my mother .
" 不可能的 ！ " 哭 我的 母亲 .

“不可能！”我母亲喊道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ai][doʊnt]
" And as for this Lady Ellinor , I am shocked at her — I don't
" 和 作为 为了 这 女士 埃莉诺 ， 我 是 震惊 在 她 — 我 不
[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! "
know what to call it ! "
知道 什么 到 称呼 它 ！ "

“至于这位埃莉诺夫人，我真是对她感到震惊——我不知道该怎么形容！”

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['sləʊli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,

" Nor I either , my dear , " said my father , slowly taking his hand from his waistcoat ,

" 也不 我 任何一个 , 我的 亲爱的 , " 说 我的 父亲 , 缓慢地 采取 他的 手 从 他的 马甲 ,

“我也是，亲爱的，”父亲说着，缓缓地将手从背心上抽了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .

as if the effort were too much for him , and the problem were insoluble .

作为 如果 这 努力 是 也 很多 为了 他 , 和 这 问题 是 不溶 .

仿佛这件事对他来说太过艰巨，这个问题也无法解决。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai][duː; də] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] ['riːəli] ,

" But this , begging your pardon , I do think , that before a young woman does really ,

" 但 这 , 乞讨 你的 赦免 , 我 做 思考 , 那 前 一个 年轻的 女士 做 真的 ,

“但是，恕我直言，我认为，在一位年轻女子真正……”

['truːli] , [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] ['sentə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] ['fænsi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

truly , and cordially centre her affections on one object , she suffers fancy , imagination ,

真的 , 和 诚挚地 中心 她 情感 在 一 目的 , 她 遭受 想要 , 想像力 ,

她真心实意地将自己的感情集中在一个对象上，她会沉溺于幻想和想象中。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] , [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

the desire of power , curiosity , or Heaven knows what , to stimulate , even to her own mind ,

这 欲望 的 力量 , 好奇心 , 或者 天堂 知道 什么 , 到 刺激 , 甚至 到 她 自己的 头脑 ,

或许是权力欲、好奇心，或者天知道是什么，总之，是为了刺激她自己，甚至是刺激她自己的思维。

[peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəri] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] , — [pɑː'hiːlɪə] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [sʌn] .

pale reflections of the luminary not yet risen , — parhelia that precede the sun .

苍白 反思 的 这 杰出人物 不是 然而 升起 , — 幻影 那 先于 这 太阳 .

太阳升起前，那微弱的光芒反射出来——那是太阳升起前的幻日。

[doʊnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['rəʊlənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [naʊ] , [pɪ'sɪstrətəs] , — [grɪm] , [ænd; ənd] [greɪ] ,

Don't judge of Roland as you see him now , Pisistratus , — grim , and gray ,

不 法官 的 罗兰 作为 你 看 他 现在 , 皮西斯特拉图斯 , — 严峻 , 和 灰色的 ,

皮西斯特拉图，不要以你现在看到的罗兰的形象来评判他——阴沉、灰暗。

[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] : [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'mʌŋst] ['deərɪŋ] [θɔːts] ,

and formal : imagine a nature soaring high amongst daring thoughts ,

和 正式的 : 想象 一个 自然 翱翔 高的 在 大胆 想法 ,

正式地：想象一下，大自然在大胆的思想中翱翔，

[ɔː(r)][ɪg'zjuːbərənt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['juːθfl] [laɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] ['mætʃləs] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊndɪŋ] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

or exuberant with the nameless poetry of youthful life , with a frame matchless for bounding elasticity ,

或者 旺盛 和 这 无名 诗 的 青春 生活 , 和 一个 框架 无比 为了 边界 弹性 ,

或者，充满青春生活中无名的诗意，拥有无与伦比的弹性身躯，

[æn; ən] [aɪ] [braɪt] [wɪð] ['hɔːti] ['faɪə(r)] ,

an eye bright with haughty fire ,

一个 眼睛 明亮的 和 傲慢 火 ,

一只眼中闪烁着傲慢的光芒，

[ə; eɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [spræŋ] [laɪk] [spɑːks] [frɒm; frəm][æn; ən]['ænvɪl] .

a heart from which noble sentiments sprang like sparks from an anvil .

一个 心 从 哪个 高贵 情感 弹簧 喜欢 火花 从 一个 砧 .

一颗充满高尚情怀的心，如同铁砧上迸发出的火花。

['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr][hæd; həd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lady Ellinor had an ardent , inquisitive imagination .

女士 埃莉诺 有 一个 热心 , 好奇 想像力 .

埃莉诺夫人拥有热情而好奇的想象力。

[ðɪs] [bəʊld] , ['faɪəri]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

This bold , fiery nature must have moved her interest .

这 大胆的 , 火热 自然 必须 有 已搬 她 兴趣 .

她这种大胆火爆的性格一定引起了她的兴趣。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] , [fʊl] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][maɪnd] .

On the other hand , she had an instructed , full , and eager mind .

在 这 其他 手 , 她 有 一个 指示 , 满的 , 和 渴望的 头脑 .

另一方面，她拥有受过良好教育、求知欲强的头脑。

[ˌeɪ 'em][ai][veɪn] [ɪf] [ai] [seɪ] , [naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

Am I vain if I say , now after the lapse of so many years ,

是 我 徒劳 如果 我 说 , 现在 后 这 失效 的 所以 许多 年 ,

我若说，时隔多年，这是否显得自负？

[ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [felt] [kəm'pænjənʃɪp] ?

that in my mind her intellect felt companionship ?

那 在 我的 头脑 她 智力 毛毡 友谊 ?

在我看来，她的智慧让我感受到了陪伴？

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [lʌvz] [ænd; ənd] ['mæriz] [ænd; ənd]['set(ə)lz] , [waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wʌn]

When a woman loves and marries and settles , why then she becomes a one

什么时候 一个 女士 爱 和 结婚 和 定居点 , 为什么 然后 她 变成 一个 一

[həʊl] ,

whole ,

所有的 ,

当一个女人恋爱、结婚、安定下来，她就成为一个完整的人了。

[ə; eɪ] [kəm'plitɪd] ['biːɪŋ] .

a completed being .

一个 完全的 存在 .

一个完整的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['ɛlɪˌnɔːr][hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] .

But a girl like Ellinor has in her many women .

但 一个 女孩 喜欢 埃莉诺 有 在 她 许多 女性 .

但像埃莉诺这样的女孩，她身上有很多女性特质。

['veəriəs] [hɜː'self] , [ɔːl] [və'raɪətiz] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Various herself , all varieties please her .

各种各样的 她自己 , 全部 品种 请 她 .

她性格多变，各种各样的类型她都喜欢。

[ai][duː; də] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːd] ['bəʊldli] ,

I do believe that if either of us had spoken the word boldly ,

我 做 相信 那 如果 任何一个 的 我们 有 说 这 单词 大胆地 ,

我相信，如果我们俩中有人大胆地说出那个词，

['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːskt]
Lady Ellinor would have shrunk back to her own heart , examined it , tasked
女士 埃莉诺 会 有 缩小 后退 到 她 自己的 心 , 检查 它 , 任务
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

埃莉诺夫人会缩回自己的内心深处，审视它，赋予它使命。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɑːnsə(r)] ;
and given a frank and generous answer ;
和 给定 一个 坦率 和 慷慨的 回答 ;

并给出了坦诚而慷慨的答复；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜːst] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [nɒt]
and he who had spoken first might have had the better chance not
和 他 WHO 有 说 第一的 可能 有 有 这 更好的 机会 不是
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] - [nəʊ] . -
to receive a ' No . '
到 收到 一个 - 不 . -

而先发言的人或许更有可能不被拒绝。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] .
But neither of us spoke .
但 两者都不 的 我们 辐 .

但我们俩都没说话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
And perhaps she was rather curious to know if she had made an
和 也许 她 曾是 相当 好奇的 到 知道 如果 她 有 制成 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

或许她很想知道自己是否给别人留下了印象。

[ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
than anxious to create it .
比 焦虑的 到 创造 它 .

比起急于创造它，我更渴望创造它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)]
It was not that she willingly deceived us , but her whole atmosphere
它 曾是 不是 那 她 心甘情愿 受骗 我们 , 但 她 所有的 气氛
[wɒz; wəz] [dɪ'luːʒn] .
was delusion .
曾是 错觉 .

并非她有意欺骗我们，而是她营造的整个氛围都充满了虚假。

[mɪsts] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .
Mists come before the sunrise .
迷雾 来 前 这 日出 .

日出之前，雾气弥漫。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [biː; bi] , ['rəʊlənd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
However this be , Roland and I were not long in detecting each other .
然而 这 是 , 罗兰 和 我 是 不是 长的 在 检测 每个 其他 .

然而，罗兰和我很快就发现了彼此。

[ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz] , [fɜːst] ['kəʊldnəs] , [ðen] ['dʒeləsi] , [ðen] ['kwɒrəl] . "
And hence arose , first coldness , then jealousy , then quarrel . "
和 因此 出现 , 第一的 寒冷 , 然后 妒忌 , 然后 争吵 . "

于是，先是冷漠，然后是嫉妒，最后是争吵。

" [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Oh , my father ,
" 哦 , 我的 父亲 ,

“哦，我的父亲，

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːd] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ]
your love must have been indeed powerful to have made a breach
你的 爱 必须 有 到过 的确 强大的 到 有 制成 一个 违反
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['brʌðəz] ! "
between the hearts of two such brothers ! "
之间 这 心 的 二 这样的 兄弟 ! "

你的爱一定非常强大，才能让两兄弟的心裂开！

" [jes] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mɪdst] [ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" Yes , " said my father , " it was amidst the old ruins of the castle ,
" 是的 , " 说 我的 父亲 , " 它 曾是 在......之中 这 老的 废墟 的 这 城堡 ,

“是的,”我父亲说，“它就在城堡的古老废墟之中。”

[ðeə(r)] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst] [siːn] ['ɛlɪˌnɔːr] , [ðæt] ,
there where I had first seen Ellinor , that ,
那里 在哪里 我 有 第一的 已见 埃莉诺 , 那 ,

那是我第一次见到埃莉诺的地方，

['waɪndɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] ['roʊləndz] [nek] [æz; əz][ai] [faʊnd] — [hɪm] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz]
winding my arm round Roland's neck as I found — him seated amongst the weeds
绕线 我的 手臂 圆形的 罗兰的 脖子 作为 我 成立 — 他 坐着 在 这 杂草
[ænd; ənd] [staʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ,

我环住罗兰的脖子，发现他正坐在杂草和石头堆里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ai] [sed] , " ['brʌðə(r)] ,
his face buried in his hands , — it was there that I said , " Brother ,
他的 脸 埋葬 在 他的 双手 , — 它 曾是 那里 那 我 说 , " 兄弟 ,

他双手捂着脸——就在那时，我说：“兄弟，

[wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] !
we both love this woman !
我们 两个都 爱 这 女士 !

我们俩都喜欢这个女人！

[maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [les] .
My nature is the calmer of the two , I shall feel the loss less .
我的 自然 是 这 更平静 的 这 二 , 我 将 感觉 这 损失 较少的 .

我性格比较沉稳，所以感受到的损失会比较少。

['brʌðə(r)] , [ʃeɪk] [hændz] !
Brother , shake hands !
兄弟 , 摇 双手 !

兄弟，握手！

[ænd; ənd] [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ] ! "
and God speed you , for I go ! "
和 上帝 速度 你 , 为了 我 去 ! "

愿上帝保佑你，我走了！

" ['ɒstɪn] ! " [m'ɜːməd] [maɪ]['mʌðə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] .
" Austin ! " murmured my mother , sinking her head on my father's breast .
" 奥斯汀 ! " 低声说道 我的 母亲 , 下沉 她 头 在 我的 父亲的 胸部 .

“奥斯汀！”母亲低声说道，把头埋在父亲的胸膛上。

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][wiː; wi] ['kwɒrəld] .
" And therewith we quarrelled .
" 和 由此 我们 争吵 .

于是我们发生了争吵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊlənd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] ,
For it was Roland who insisted ,
为了 它 曾是 罗兰 WHO 坚持 ,

因为是罗兰坚持的。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
while the tears rolled down his eyes and he stamped his foot on the ground ,
尽管 这 眼泪 滚动 向下 他的 眼睛 和 他 盖章 他的 脚 在 这 地面 ,

他泪流满面，跺着脚，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] ;
that he was the intruder , the interloper ; that he had no hope ;
那 他 曾是 这 入侵者 , 这 闯入者 ; 那 他 有 不 希望 ;

他是闯入者，是外来者；他毫无希望；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that he had been a fool and a madman ; and that it was
那 他 有 到过 一个 傻子 和 一个 狂人 ; 和 那 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] !
for him to go !
为了 他 到 去 !

他是个傻瓜，是个疯子；他该走了！

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [haɪ] ,
Now , while we were disputing , and words began to run high ,
现在 , 尽管 我们 是 争议 , 和 字 开始 到 跑步 高的 ,

当时，我们正争论不休，言辞也越来越激烈，

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr]
my father's old servant entered the desolate place with a note from Lady Ellinor
我的 父亲的 老的 仆人 进入 这 荒凉 地方 和 一个 笔记 从 女士 埃莉诺
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我父亲的老仆人带着埃莉诺夫人给我的字条走进了这个荒凉的地方。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ai][hæd; həd] [preɪzd] .
asking for the loan of some book I had praised .
问 为了 这 贷款 的 一些 书 我 有 赞扬 .

向我借阅一本我曾称赞过的书。

['rəʊlənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
Roland saw the handwriting , and while I turned the note over and over
罗兰 锯 这 手写 , 和 尽管 我 转向 这 笔记 超过 和 超过
[ɪ'rezəluːtli] ,
irresolutely ,
犹豫不决 ,

罗兰看到了字迹，而我则犹豫不决地反复翻看那张纸条。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] .
before I broke the seal , he vanished .
前 我 打破 这 海豹 , 他 消失了 .

在我打破封印之前，他就消失了。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
" He did not return to my father's house .
" 他 做过 不是 返回 到 我的 父亲的 房子 .

“他没有回到我父亲的家。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
We did not know what had become of him .
我们 做过 不是 知道 什么 有 变得 的 他 .
我们不知道他后来怎么样了。

[bʌt; bət][ai] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] , [vɒl'kænɪk]['neɪtʃə(r)] , [tʊk] [kwɪk] [ə'lɑːm] .
But I , thinking over that impulsive , volcanic nature , took quick alarm .
但 我 , 思维 超过 那 冲动 , 火山 自然 , 采取 快的 警报 .
但是，想到他那种冲动、易怒的性格，我立刻警觉起来。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ; [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] [æt; ət][lɑːst] ;
And I went in search of him ; came on his track at last ;
和 我 去 在 搜索 的 他 ; 来了 在 他的 追踪 在 最后的 ;
于是我去找他；最终找到了他的踪迹；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kɒtɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['drɪəri]
and after many days found him in a miserable cottage amongst the most dreary
和 后 许多 天 成立 他 在 一个 悲惨的 小屋 在 这 最多 凄凉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] [weɪsts] [wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] .
of the dreary wastes which form so large a part of Cumberland .
的 这 凄凉 废物 哪个 形式 所以 大的 一个 部分 的 坎伯兰 .
多日之后，人们在坎伯兰郡大部分地区荒凉凄凉的荒地中，找到了一间破败不堪的小屋，里面住着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːltəd] [ai] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .
He was so altered I scarcely knew him .
他 曾是 所以 已修改 我 几乎 知道 他 .
他变化太大了，我几乎认不出他了。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
To be brief , we came at last to a compromise .
到 是 简短的 , 我们 来了 在 最后的 到 一个 妥协 .
简而言之，我们最终达成了妥协。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒmptən] .
We would go back to Compton .
我们 会 去 后退 到 康普顿 .
我们会回到康普顿。

[ðɪs] [sə'spens] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
This suspense was intolerable .
这 悬念 曾是 无法容忍 .
这种悬念令人难以忍受。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
One of us at least should take courage and learn his fate .
一 的 我们 在 至少 应该 拿 勇气 和 学习 他的 命运 .
我们之中至少应该有一个人鼓起勇气，去面对自己的命运。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [fɜːst] ?
But who should speak first ?
但 WHO 应该 说话 第一的 ?
但谁应该先发言呢?

[wiː; wi] [druː] [lɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] .
We drew lots , and the lot fell on me .
我们 画 很多 , 和 这 很多 跌倒 在 我 .
我们抽签，结果抽中了我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['ruːbɪkən] ,
" And now that I was really to pass the Rubicon ,
" 和 现在 那 我 曾是 真的 到 经过 这 卢比孔河 ,
“而现在，我真的要跨越卢比孔河了，

[naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪm'pɑːt] [ðæt] ['siːkrət] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] ,
now that I was to impart that secret hope which had animated me so long ,
现在 那 我 曾是 到 传授 那 秘密 希望 哪个 有 动画 我 所以 长的 ,

既然我要将那份长期以来激励着我的秘密希望传递给别人，

[biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sen'seiʃən] ?
been to me a new life , what were my sensations ?
到过 到 我 一个 新的 生活 , 什么 是 我的 感觉 ?

对我来说，这就像开启了新生活，我当时是什么感受?

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [wen] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ai][felt] [ðen]
depend on it that that age is the happiest when such feelings as I felt then
依赖 在 它 那 那 年龄 是 这 最快乐 什么时候 这样的 情怀 作为 我 毛毡 然后
[kæn; kən]['ædʒɪteɪt][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] ;
can agitate us no more ;
能 激荡 我们 不 更多的 ;

请相信，那个年纪是最幸福的，因为我那时感受到的那种情绪再也无法让我们感到烦躁不安了;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk][laɪf] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ment]
they are mistakes in the serene order of that majestic life which Heaven meant
他们 是 错误 在 这 安详 命令 的 那 雄伟 生活 哪个 天堂 意思是
[fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .
for thoughtful man .
为了 周到 男人 .

它们是上天为有思想的人所设计的庄严而美好的生活秩序中的错误。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [stɑːz] [ɒn] [ɜːθ] , [nɒt][æz; əz] ['miːtɪər] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [k'ɒmɪts] .
Our souls should be as stars on earth , not as meteors and tortured comets .
我们的 灵魂 应该 是 作为 明星 在 地球 , 不是 作为 流星 和 受折磨 彗星 .

我们的灵魂应该像地球上的星星一样闪耀，而不是像流星和饱受折磨的彗星一样黯淡无光。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai]['ɒfə(r)][tuː; tə]['ɛlɪˌnɔːr] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?
What could I offer to Ellinor , to her father ?
什么 可以 我 提供 到 埃莉诺 , 到 她 父亲 ?

我能为埃莉诺和她的父亲提供什么呢?

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] ?
What but a future of patient labor ?
什么 但 一个 未来 的 病人 劳动 ?

除了患者劳动的未来，还能是什么?

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ɔː'lˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , — [maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ['ʃætəd] ,
And in either answer what alternative of misery , — my own existence shattered ,
和 在 任何一个 回答 什么 选择 的 苦难 , — 我的 自己的 存在 破碎 ,
[ɔː(r)]['roʊləndz]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] !
or Roland's noble heart !
或者 罗兰的 高贵 心 !

而无论哪种答案，是选择痛苦——我自己的存在被摧毁，还是罗兰高尚的心被摧毁!

" [wel] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kɒmptən] .
" Well , we went to Compton .
" 出色地 , 我们 去 到 康普顿 .

“嗯，我们去了康普顿。”

[ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['vɪzɪts][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [gests] .
In our former visits we had been almost the only guests .
在 我们的 以前的 访问 我们 有 到过 几乎 这 仅有的 客人 .

在我们之前的几次来访中，我们几乎是唯一的客人。

[lɔːd] - [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [skwaɪəz] , [les] ['edʒukeɪtɪd]
Lord Rainsforth did not much affect the intercourse of country squires , less educated
主 - 做过 不是 很多 影响 这 交往 的 国家 乡绅 ，较少的 受过教育
[ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
then than now ;
然后 比 现在 ；

雷恩斯福斯勋爵对当时乡绅的交往影响不大，因为他们的教育程度远不如现在；

[ænd; ənd][ɪn][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['ɛlɪˌnɔːr][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and in excuse for Ellinor and for us ,
和 在 原谅 为了 埃莉诺 和 为了 我们 ，

并以此为埃莉诺和我们开脱，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt]
we were almost the only men of our own age she had seen in that
我们 是 几乎 这 仅有的 男人 的 我们的 自己的 年龄 她 有 已见 在 那
[lɑːdʒ] [dʌl] [haʊs] .
large dull house .
大的 乏味的 房子 .

在那栋又大又沉闷的房子里，她几乎只见过我们这两个同龄男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] ;
But now the London season had broken up , the house was filled ;
但 现在 这 伦敦 季节 有 破碎的 向上 ， 这 房子 曾是 已填 ；

但现在伦敦的社交季已经结束，房子里住满了人；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
there was no longer that familiar and constant approach to the mistress of
那里 曾是 不 更长 那 熟悉的 和 持续的 方法 到 这 情妇 的
[ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] .
the Hall which had made us like one family .
这 大厅 哪个 有 制成 我们 喜欢 一 家庭 .

我们之间不再有那种熟悉而稳定的相处方式，那种方式曾经让我们像一家人一样。

[greɪt] ['leɪdɪz] , [faɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Great ladies , fine people were round her ; a look , a smile ,
伟大的 女士们 ，美好的 人们 是 圆形的 她 ； 一个 看 ， 一个 微笑 ，

她身边都是优秀的女士和杰出人士；一个眼神，一个微笑，

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
a passing word were as much as I had a right to expect .
一个 通过 单词 是 作为 很多 作为 我 有 一个 正确的 到 预计 .

我所能期待的，不过是寥寥几句而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] , [tuː] , [haʊ] ['dɪfrənt] !
And the talk , too , how different !
和 这 讲话 ， 也 ， 如何 不同的 ！

谈话内容也截然不同！

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒn] [bʊks] , — [ai][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ðeə(r)] !
Before I could speak on books , — I was at home there !
前 我 可以 说话 在 图书 ， — 我 曾是 在 家 那里 ！

在我还没来得及谈论书籍之前，——我就已经在那里找到了归属感！

['rəʊlənd][kʊd; kəd][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
Roland could pour forth his dreams , his chivalrous love for the past ,
罗兰 可以 倒 前进 他的 梦境 ， 他的 骑士精神 爱 为了 这 过去的 ，

罗兰可以倾诉他的梦想，他对过去的骑士情谊，

[hɪz; ɪz][bəʊld] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] .
his bold defiance of the unknown future .
他的 大胆的 蔑视 的 这 未知 未来 .

他对未知未来的大胆挑战。

[ænd; ənd]['ɛlɪˌnɔːr] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [bəuθ] .

And Ellinor , cultivated and fanciful , could sympathize with both .

和 埃莉诺 , 栽培 和 奇幻的 , 可以 同情 和 两个都 .

而艾莉诺，一位有教养且富有想象力的人，能够理解他们两人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [tuː] .

And her father , scholar and gentleman , could sympathize too .

和 她 父亲 , 学者 和 绅士 , 可以 同情 也 .

她的父亲是一位学者和绅士，也能感同身受。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But now —

但 现在 —

但现在——

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

" CHAPTER VII .

" 章 七 .

第七章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

" It is no use in the world , " said my father ,

" 它 是 不 使用 在 这 世界 , " 说 我的 父亲 ,

"这在世界上毫无用处,"我父亲说。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ik'spaund] [ɪn] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['splintə] [ʌp]['ɪntuː] ['leksikən] ,

" to know all the languages expounded in grammars and splintered up into lexicons ,

" 到 知道 全部 这 语言 阐述 在 语法 和 破碎的 向上 进入 词典 ,

"要了解语法书中阐述的所有语言以及词典中细分出的所有语言，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

if we don't learn the language of the world .

如果 我们 不 学习 这 语言 的 这 世界 .

如果我们不学习世界语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'pɑːt] , ['kɪti] , " [kraɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

It is a talk apart , Kitty , " cried my father , warming up .

它 是 一个 讲话 除 , 猫咪 , " 哭 我的 父亲 , 变暖 向上 .

"这完全是另一回事，凯蒂,"我父亲喊道，语气变得热情起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænəˌglɪf] , — [ə; eɪ]['spəʊkən] ['ænəˌglɪf] , [maɪ][dɪə(r)] !

" It is an Anaglyph , — a spoken anaglyph , my dear !

" 它 是 一个 立体图像 , — 一个 说 立体图像 , 我的 亲爱的 !

"这是一个立体图像，——亲爱的，一个口述立体图像！"

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][biː][siː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

If all the hieroglyphs of the Egyptians had been A B C to you ,

如果全部 这 象形文字 的 这 埃及人 有 到过 一个 B C 到 你 ,

如果埃及象形文字对你来说都是ABC，

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ænəˌglɪf] ,

still , if you did not know the anaglyph ,

仍然 , 如果 你 做过 不是 知道 这 立体图像 ,

不过，如果你不了解立体图像，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] . ([wʌn])

you would know nothing of the true mysteries of the priests . (1)

你 会 知道 没有什么 的 这 真的 谜团 的 这 神父 . (1)

你对祭司们的真正奥秘一无所知。(1)

" ['naɪðə(r)] ['rəʊlənd] [nɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wʌn] ['sɪmb(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænə,glɪf] .
" Neither Roland nor I knew one symbol letter of the anaglyph .
" 两者都不 罗兰 也不 我 知道 一 象征 信 的 这 立体图像 .

"我和罗兰都不知道立体图形中的任何符号字母。"

[tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] [ɒn] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [θɪŋz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Talk , talk , talk on persons we never heard of , things we never cared for .
讲话 , 讲话 , 讲话 在 人 我们 绝不 听到 的 , 事物 我们 绝不 关心 为了 .

谈论我们从未听说过的人，谈论我们从未关心过的事情。

[ɔːl] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['pjʊəraɪl] [ɔː(r)] [pɪ'dæntɪk] ['traɪflz] ; [ɔːl] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [traɪt]
All we thought of importance , puerile or pedantic trifles ; all we thought so trite
全部 我们 想法 的 重要性 , 幼稚的 或者 迂腐的 琐事 ; 全部 我们 想法 所以 老套
[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,
and childish ,
和 幼稚 ,

我们所认为的一切都那么重要，那么幼稚或迂腐的琐事；我们所认为的一切都那么陈腐和幼稚。

[ðə; ði] [grænd] [mə'mentəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] !
the grand momentous business of life !
这 盛大 意义重大 商业 的 生活 !

人生中最重要的大事!

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [wɪð]
If you found a little schoolboy on his half - holiday fishing for minnows with
如果 你 成立 一个 小的 男生 在 他的 一半 - 假期 钓鱼 为了 小鱼 和
[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɪn] ,
a crooked pin ,
一个 歪 别针 ,

如果你发现一个放假的小男孩用一根弯曲的别针钓小鱼，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
and you began to tell him of all the wonders of the deep ,
和 你 开始 到 告诉 他 的 全部 这 奇迹 的 这 深的 ,

于是你开始给他讲述深海的种种奇妙之处，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [,æntidɪ'luːviən] [rɪ'laɪz] [ɒv; əv] [ɪ'gwɑːnədɒn] [ænd; ənd]
the laws of the tides , and the antediluvian relies of iguanodon and
这 法律 的 这 潮汐 , 和 这 洪水前的 依赖 的 禽龙 和
[,ɪkθɪə'sɔːrəs] ;
ichthyosaurus ;
鱼龙 ;

潮汐规律，以及禽龙和鱼龙的远古遗迹；

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [pɜːl] ['fɪʃəriz] [ænd; ənd] ['kɒrəl] - [bæŋks] , [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] -
nay , if you spoke but of pearl fisheries and coral - banks , or water -
不 , 如果 你 辐 但 的 珍珠 渔业 和 珊瑚 - 银行 , 或者 水 -
['kelpi] [ænd; ənd] ['naiæd, 'nei-] ,
kelpies and naiads ,
凯尔皮斯 和 水仙女 ,

不，如果你谈论的是珍珠渔场和珊瑚礁，或者水妖和水仙女，

— [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪ] [aʊt] ['piːvɪʃli] , - [doʊnt] [tiːz] [,em 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ;
— would not the little boy cry out peevishly , ' Don't tease me with all that nonsense ;
— 会 不是 这 小的 男生 哭 出去 恼怒地 , - 不 逗 我 和 全部 那 废话 ;

——难道小男孩不会生气地喊道："别用这些胡闹来戏弄我！"

[let] [,em 'iː] [fɪʃ] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [m'ɪnəʊz] ! -
let me fish in peace for my minnows ! '
让 我 鱼 在 和平 为了 我的 小鱼 ! -

让我安安静静地钓钓小鱼吧!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] :
I think the little boy is right after his own way :
我 思考 这 小的 男生 是 正确的 后 他的 自己的 方式 :

我认为小男孩坚持自己的方式是对的:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
it was to fish for minnows that he came out , poor child ,
它 曾是 到 鱼 为了 小鱼 那 他 来了 出去 , 贫穷的 孩子 ,

他出来是为了钓小鱼，可怜的孩子。

[nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['ɪgjuːˌænɒdənz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kelpi] .
not to hear about iguanodons and water - kelpies .
不是 到 听到 关于 禽龙 和 水 - 凯尔皮斯 .

没听说过禽龙和水妖。

" [səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] ,
" So the company fished for minnows ,
" 所以 这 公司 钓鱼 为了 小鱼 ,

于是，该公司开始捕捞小鱼。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [pɜːl] - ['fɪʃəriz] [ænd; ənd]['kɒrəl] - [bæŋks] !
and not a word could we say about our pearl - fisheries and coral - banks !
和 不是 一个 单词 可以 我们 说 关于 我们的 珍珠 - 渔业 和 珊瑚 - 银行 !

对于我们的珍珠渔业和珊瑚礁，我们一个字都不能说！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [ɑː'selvz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
And as for fishing for minnows ourselves , my dear boy ,
和 作为 为了 钓鱼 为了 小鱼 我们自己 , 我的 亲爱的 男生 ,

至于我们自己去捕捞小鱼，我亲爱的孩子，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [les] [bɪ'wɪldəd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] !
we should have been less bewildered if you had asked us to fish for a mermaid !
我们 应该 有 到过 较少的 困惑 如果 你 有 问 我们 到 鱼 为了 一个 美人鱼 !

如果你让我们去钓美人鱼，我们可能就不会这么困惑了！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv][let][juː; jʊ][gəʊ] [ðʌs] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?
Do you see , now , one reason why I have let you go thus early into the world ?
做 你 看 , 现在 , 一 原因 为什么 我 有 让 你 去 因此 早期的 进入 这 世界 ?

现在你明白我为什么这么早就让你踏入社会的原因了吧?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [fiʃ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [lʊk] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['sæmənz] .
but amongst these minnow - fishers there was one who fished with an air that made the minnows look larger than salmons .
但 在 这些 桃花鱼 - 渔民 那里 曾是 一 WHO 钓鱼 和 一个 空气 那 制成 这 小鱼 看 更大的 比 鲑鱼 .

但在这些捕捞小鱼的人中，有一个人捕鱼时的神态，让小鱼看起来比鲑鱼还大。

" [trɛ'væniən] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Trevanion had been at Cambridge with me .
" 特雷瓦尼翁 有 到过 在 剑桥 和 我 .

"特雷瓦尼翁曾和我一起在剑桥大学就读。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['ɪntɪmət] .
We were even intimate .
我们 是 甚至 亲密的 .

我们甚至有过亲密关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][maɪ'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He was a young man like myself , with his way to make in the world .
他 曾是 一个 年轻的 男人 喜欢 我 , 和 他的 方式 到 制作 在 这 世界 .

他和我一样，是个年轻人，有自己的谋生之路。

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ai] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ə'pɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [maɪn] , [əʊld] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [dɪ'keɪd] .
Poor as I , of a family upon a par with mine , old enough , but decayed .
贫穷的 作为 我 , 的 一个 家庭 之上 一个 帕 和 矿 , 老的 足够的 , 但 腐烂的 .

和我一样贫穷，出身于和我一样的家庭，年纪虽大，但已衰败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [hiː; hi][hæd; həd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ; [ai][hæd; həd] [nʌn] .
There was , however , this difference between us : he had connections in the great world ; I had none .
那里 曾是 , 然而 , 这 不同之处 之间 我们 : 他 有 连接 在 这 伟大的 世界 ; 我 有 没有任何 .

然而，我们之间存在着这样的差异：他在上流社会有人脉；而我一无所有。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['feləʊʃɪp] .
Like me , his chief pecuniary resource was a college fellowship .
喜欢 我 , 他的 首席 金钱 资源 曾是 一个 大学 奖学金 .

和我一样，他的主要经济来源是大学奖学金。

[naʊ] , [trɛ'væniən] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [bʌt; bət] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
Now , Trevanion had established a high reputation at the University ; but less as a scholar ,
现在 , 特雷瓦尼翁 有 已确立的 一个 高的 名声 在 这 大学 ; 但 较少的 作为 一个 学者 ,

特雷瓦尼翁在大学里已经享有很高的声誉；但作为一名学者，他的声誉却不高。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][wʌn] , [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][laɪf] .
though a pretty fair one , than as a man to rise in life .
尽管 一个 漂亮的 公平的 一 , 比 作为 一个 男人 到 上升 在 生活 .

虽然这相当公平，但作为一个男人，他的人生目标是向上攀升。

['evri] ['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][æn; ən] ['enədʒi] .
Every faculty he had was an energy .
每一个 学院 他 有 曾是 一个 活力 .

他拥有的每一种才能都蕴藏着能量。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] : [lɒst] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [geɪnd] ['ʌðə(r)z] .
He aimed at everything : lost some things , gained others .
他 旨在 在 一切 : 丢失的 一些 事物 , 获得 其他的 .

他追求一切：失去了一些东西，也得到了另一些东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
He was a great speaker in a debating society , a member of some
他 曾是 一个 伟大的 扬声器 在 一个 辩论 社会 , 一个 成员 的 一些
[pə'lɪtɪkəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [klʌb] .
politico - economical club .
政治家 - 经济 俱乐部 .

他曾是辩论社的优秀演说家，也是某个政治经济俱乐部的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['tɔːkə(r)] , — ['brɪliənt] , ['veəriəs] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , ['flɒrɪd] ; ['dɪfrənt]
He was an eternal talker , — brilliant , various , paradoxical , florid ; different
他 曾是 一个 永恒 健谈者 , — 杰出的 , 各种各样的 , 矛盾的 , 佛罗里达 ; 不同的
[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
from what he is now ,
从 什么 他 是 现在 ,

他以前是个滔滔不绝的人——才华横溢、才思敏捷、言辞矛盾、滔滔不绝；和现在的他截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] , ['dredɪŋ] ['fænsi] , [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
for , dreading fancy , his career since has been one effort to curb it .
为了 , 恐惧 想要 , 他的 职业 自从 有 到过 一 努力 到 抑制 它 .

因为他害怕浮华，所以他此后的职业生涯一直都在努力抑制浮华。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːl]['sɒlɪd] ;
But all his mind attached itself to something that we Englishmen call solid ;
但 全部 他的 头脑 随附的 本身 到 某物 那 我们 英国人 称呼 坚硬的 ;

但他所有的心思都放在了我们英国人称之为坚实的东西上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪnd] , — [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɪti] ,
it was a large mind , — not , my dear Kitty ,
它 曾是 一个 大的 头脑 , — 不是 , 我的 亲爱的 猫咪 ,

那是一个胸怀宽广的人——不，我亲爱的凯蒂。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪl] ['seɪlɪŋ] [θruː] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
like a fine whale sailing through knowledge from the pleasure of sailing , but
喜欢 一个 美好的 鲸 帆船 通过 知识 从 这 乐趣 的 帆船 , 但
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪpəs] ,
like a polypus ,
喜欢 一个 息肉 ,

就像一头美丽的鲸鱼，从航行的乐趣中汲取知识，但又像一只水螅，

[ðæt] [pʊts] [fɔːθ] [ɔːl][ɪts] ['fiːlərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
that puts forth all its feelers for the purpose of catching hold of something .
那 放置 前进 全部 它是 触角 为了 这 目的 的 捕捉 抓住 的 某物 .

它伸出所有触角，试图抓住某样东西。

[trɛ'væniən] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
Trevanion had gone at once to London from the University ;
特雷瓦尼翁 有 已消失 在 一次 到 伦敦 从 这 大学 ;

特雷瓦尼翁从大学出发后立即前往伦敦；

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , [nɒt][ˌʌn'dʒʌstli] .
his reputation and his talk dazzled his connections , not unjustly .
他的 名声 和 他的 讲话 眼花缭乱 他的 连接 , 不是 不公正的 .

他的名声和谈吐令他的社交圈人士惊叹不已，这并非没有道理。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [hiː; hi]
They made an effort , they got him into Parliament ; he had spoken , he
他们 制成 一个 努力 , 他们 得到 他 进入 议会 ; 他 有 说 , 他
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
had succeeded .
有 成功了 .

他们付出了努力，让他进入了议会；他发表了讲话，他成功了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒmptən] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] [feɪm] .
He came to Compton in the flush of his virgin fame .
他 来了 到 康普顿 在 这 冲洗 的 他的 处女 名声 .

他带着初出茅庐的名气来到康普顿。

[ai] ['kænɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəwɔːn] [feɪs] [ænd; ənd]
I cannot convey to you who know him now — with his careworn face and
我 不能 传达 到 你 WHO 知道 他 现在 — 和 他的 忧心忡忡 脸 和
[ə'brʌpt] , [draɪ]['mænə(r)] ,
abrupt , dry manner ,
突然 , 干燥 方式 ,

我无法向你们这些认识他的人描述他现在的样子——他那饱经风霜的脸上，以及他生硬、冷淡的态度。

[rɪ'djuːst] [baɪ] [pə'petʃuəl] ['glædieɪtərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] —
reduced by perpetual gladiatorship to the skin and bone of his former self —
减少 经过 永久 角斗士制度 到 这 皮肤 和 骨 的 他的 以前的 自己 —
[wɒt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv][laɪf] .
what that man was when he first stepped into the arena of life .
什么 那 男人 曾是 什么时候 他 第一的 步 进入 这 竞技场 的 生活 .

饱受永无休止的角斗士生活折磨，他瘦骨嶙峋，只剩下昔日模样——就像他初入人生竞技场时那样。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['lɪsnər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][fəʊks]
" You see , my listeners , that you have to recollect that we middle - aged folks
" 你 看 , 我的 听众 , 那 你 有 到 追忆 那 我们 中间 - 老年人 各位
[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðen] ;
were young then ;
是 年轻的 然后 ;

“我的听众朋友们，你们要记住，我们这些中年人当时也还很年轻；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [baʊ]
we were as different from what we are now as the green bough
我们 是 作为 不同的 从 什么 我们 是 现在 作为 这 绿色的 买
[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [wʊd] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ]
of summer is from the dry wood out of which we make a ship or a
的 夏天 是 从 这 干燥 木头 出去 的 哪个 我们 制作 一个 船 或者 一个
['geɪtpəʊst] .
gatepost .
门柱 .

我们与现在的我们截然不同，就像夏日的绿枝与用来造船或做门柱的干木截然不同一样。

['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [wʊd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]
Neither man nor wood comes to the uses of life till the green leaves
两者都不 男人 也不 木头 来 到 这 用途 的 生活 直到 这 绿色的 树叶
[ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] [gɒn] .
are stripped and the sap gone .
是 脱衣舞 和 这 树液 已消失 .

人和木头，只有当绿叶凋零、树液枯竭之后，才能发挥其生命的作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][laɪf] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
And then the uses of life transform us into strange things with other
和 然后 这 用途 的 生活 转换 我们 进入 奇怪的 事物 和 其他
[nems] :
names :
姓名 :

然后，生命的用途将我们变成了拥有其他名字的奇怪事物：

[ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [triː] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
the tree is a tree no more , it is a gate or a ship ;
这 树 是 一个 树 不 更多的 , 它 是 一个 门 或者 一个 船 ;

这棵树不再是树了，它是一扇门或一艘船；

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wʌn] - [leɡd] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] - [aɪd]
the youth is a youth no more , but a one - legged soldier , a hollow - eyed
这 青年 是 一个 青年 不 更多的 , 但 一个 一 - 腿 士兵 , 一个 空洞的 - 眼睛
[ˈsteɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

这位青年已不再是青年，而是一个独腿士兵，一个眼神空洞的政治家。

[ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ˈspektək(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈslɪpəd] !
a scholar spectacled and slippered !
一个 学者 戴眼镜的 和 拖鞋 !

一位戴着眼镜、穿着拖鞋的学者！

[wen] - " — [hɪə(r)][ðə; ði][hænd] [slaɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪskəʊt] [əˈɡen] — " [wen] - , "
When Micyllus " — here the hand slides into the waistcoat again — " when Micyllus , "
什么时候 - " — 这里 这 手 幻灯片 进入 这 马甲 再次 — " 什么时候 - , "
[sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
said my father ,
说 我的 父亲 ,

"当米库鲁斯——"说着，他的手又伸进了背心里——"当米库鲁斯，"我父亲说，

" [ɑːskt] [ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [paɪˈθæɡərəs] ([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [trɔɪ]
" asked the cock that had once been Pythagoras (2) if the affair of Troy
" 问 这 公鸡 那 有 一次 到过 毕达哥拉斯 (2) 如果 这 事务 的 特洛伊
[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [æz; əz][ˈhəʊmə(r)][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
was really as Homer told it ,
曾是 真的 作为 荷马 讲述 它 ,

"问那只曾经是毕达哥拉斯的公鸡(2)，特洛伊战争是否真的像荷马所描述的那样，

[ðə; ði] [kɒk] [rɪˈplaɪd] [ˈskɔːnfəli] , - [haʊ] [kʊd; kəd][ˈhəʊmə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
the cock replied scornfully , ' How could Homer know anything about it ?
这 公鸡 回复 轻蔑地 , - 如何 可以 荷马 知道 任何事物 关于 它 ?

公鸡轻蔑地回答说："荷马怎么可能知道这些事呢？"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɪn][ˈbæktrɪə] . -
At that time he was a camel in Bactria . '
在 那 时间 他 曾是 一个 骆驼 在 细菌 . -

那时他是巴克特里亚的一头骆驼。

[pɪˈsɪstrətəs] ,
Pisistratus ,
皮西斯特拉图斯 ,

皮西斯特拉图斯

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈbæktriən]
according to the doctrine of metempsychosis you might have been a Bactrian
根据 到 这 教义 的 轮回 你 可能 有 到过 一个 双峰
[ˈkæm(ə)l] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] [sɔː] [ˈrəʊlənd][ænd; ənd]
camel when that which to my life was the siege of Troy saw Roland and
骆驼 什么时候 那 哪个 到 我的 生活 曾是 这 围城 的 特洛伊 锯 罗兰 和
[trɛˈvæniən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Trevanion before the walls .
特雷瓦尼翁 前 这 墙壁 .

根据轮回转世的理论，当罗兰和特雷瓦尼翁出现在特洛伊城墙前时，你可能已经变成了一头双峰骆驼。

" ['hænsəm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [trɛ'væniən] [hæz; həz] [biːn] :
" Handsome you can see that Trevanion has been :
" 英俊的 你 能 看 那 特雷瓦尼翁 有 到过 :

"你可以看出特雷瓦尼翁长得很帅:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pə'petʃuəl] [pleɪ] , [ɪts]
but the beauty of his countenance then was in its perpetual play , its
但 这 美丽 的 他的 面容 然后 曾是 在 它是 永久 玩 , 它是
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːgənəs] ;
intellectual eagerness ;
知识分子 渴望 ;

但他当时面容的美丽之处在于他脸上永不停歇的神采和求知的渴望;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'skɜːsɪv] , [səʊ] ['veəriəs] , [səʊ]['ænɪmeɪtɪd] ,
and his conversation was so discursive , so various , so animated ,
和 他的 对话 曾是 所以 论述性的 , 所以 各种各样的 , 所以 动画 ,

他的谈话内容如此广泛、如此丰富、如此生动,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
and above all so full of the things of the day !
和 多于 全部 所以 满的 的 这 事物 的 这 天 !

而且最重要的是,它充满了现代生活的种种琐事!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
If he had been a priest of Serapis for fifty years he could not have
如果 他 有 到过 一个 牧师 的 塞拉皮斯 为了 五十 年 他 可以 不是 有
[nəʊn] [ðə; ði] ['ænəˌglɪf] ['betə(r)] .
known the anaglyph better .
已知 这 立体图像 更好的 .

即使他当了五十年的塞拉皮斯神庙祭司,也不可能比他更了解立体图形。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] ['evri] ['krevɪs] [ænd; ənd][pɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒləʊ] [sə'saɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Therefore he filled up every crevice and pore of that hollow society with his
所以 他 已填 向上 每一个 裂缝 和 孔隙 的 那 空洞的 社会 和 他的
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

因此,他用自己破碎的……填满了那个空洞社会的每一个缝隙和毛孔。

[ɪn'kwɪzətɪv] , ['petjulənt] [lait] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əd'maɪəd] , [tɔːkt] [ɒv; əv] , ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
inquisitive , petulant light ; therefore he was admired , talked of , listened to ,
好奇 , 任性的 光 ; 所以 他 曾是 钦佩 , 谈话 的 , 听着 到 ,
[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] ,
and everybody said ,
和 大家 说 ,

他是一位好奇心强、任性妄为的天才;因此,他备受钦佩,人们谈论他,倾听他,每个人都说:

- [trɛ'væniən] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] . -
' Trevanion is a rising man . '
- 特雷瓦尼翁 是 一个 上升 男人 . -

"特雷瓦尼翁是一位冉冉升起的新星。"

" [jet] [ai][dɪd][nɒt][duː; də][hɪm] [ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ai][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] ;
" Yet I did not do him then the justice I have done since ;
" 然而 我 做过 不是 做 他 然后 这 正义 我 有 完毕 自从 ;

"然而,我当时并没有像后来那样公正地对待他;

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['æbstrækt] ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [juːθ] ,
for we students and abstract thinkers are apt too much , in our first youth ,
为了 我们 学生 和 抽象的 思想家 是 易于 也 很多 ， 在 我们的 第一的 青年 ，

因为我们这些学生和抽象思维者，在最初的青春期，太容易……

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
to look to the depth , of a man's mind or knowledge ,
到 看 到 这 深度 ， 的 一个 男人的 头脑 或者 知识 ，

探究一个人思想或知识的深度

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kʌvə(r)] .
and not enough to the surface it may cover .
和 不是 足够的 到 这 表面 它 可能 覆盖 .

而且不足以覆盖其表面。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [striːm] ['əʊnli] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] ,
There may be more water in a flowing stream only four feet deep ,
那里 可能 是 更多的 水 在 一个 流动 溪流 仅有的 四 脚 深的 ，

一条只有四英尺深的溪流中，水量可能比这要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡克斯顿家族：全家福——第7卷(The Caxtons A Family Picture — Volume 07)

第3/3页

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [fɔːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [helθ] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [puːl] ['θɜːti] [jɑːrdz]
and certainly more force and more health , than in a sullen pool thirty yards
和 当然 更多的 力量 和 更多的 健康 , 比 在 一个 忧郁 水池 三十 码
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

而且肯定比在阴沉的泳池里待到30码深的池底更有力量、更健康。

[ai][dɪd][nɒt][duː; də] [trɛ'væniən] ['dʒʌstɪs] ; [ai][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['leɪdi] -
I did not do Trevanion justice ; I did not see how naturally he realized Lady Ellinor's
我 做过 不是 做 特雷瓦尼翁 正义 ; 我 做过 不是 看 如何 自然 他 已实现 女士 -
[aɪ'diːəl] .
ideal .
理想的 .

我没有公正地评价特雷瓦尼翁；我没有看到他是如何自然而然地实现埃莉诺夫人的理想的。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] .
I have said that she was like many women in one .
我 有 说 那 她 曾是 喜欢 许多 女性 在 一 .

我说过，她就像很多女人合而为一。

[trɛ'væniən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][wʌn] .
Trevanion was a thousand men in one .
特雷瓦尼翁 曾是 一个 千 男人 在 一 .

特雷瓦尼翁一人堪比千人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['eləkwəns] [tuː; tə]['dæz(ə)l][hɜː(r); hə(r)]
He had learning to please her mind , eloquence to dazzle her
他 有 学习 到 请 她 头脑 , 口才 到 炫 她
['fænsi] , ['bjuːti] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
fancy , beauty to please her eye ,
想要 , 美丽 到 请 她 眼睛 ,

他学会了如何取悦她的心灵，如何用雄辩的口才迷惑她的心神，如何用俊美的容貌取悦她的双眼。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ə'lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd]
reputation precisely of the kind to allure her vanity , honor and
名声 恰恰 的 这 种类 到 引诱 她 虚荣 , 荣誉 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
conscientious purpose to satisfy her judgment ;
尽责的 目的 到 满足 她 判断 ;

这种声誉恰好能满足她的虚荣心、荣誉感和良知，从而让她满意；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , — [æm'bɪʃəs] [nɒt][æz; əz][ai] , [nɒt][æz; əz]['rəʊlənd]
and , above all , he was ambitious , — ambitious not as I , not as Roland
和 , 多于 全部 , 他 曾是 雄心勃勃 , — 雄心勃勃 不是 作为 我 , 不是 作为 罗兰
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而且，最重要的是，他很有野心——但他的野心不像我，也不像罗兰。

[bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [æz; əz]['ɛlɪˌnɔːr][wɒz; wəz] ; [æm'bɪʃəs] , [nɒt][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm][grænd][aɪ'diːəl]
but ambitious as Ellinor was ; ambitious , not to realize some grand ideal
但 雄心勃勃 作为 埃莉诺 曾是 ; 雄心勃勃 , 不是 到 意识到 一些 盛大 理想的
[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɑːt] ,
in the silent heart ,
在 这 沉默的 心 ,

但埃莉诺虽然雄心勃勃，却并非为了实现她内心深处某个宏大的理想。

[bʌt; bət][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['præktɪkl] , ['pɒzətɪv] ['sʌbstəns] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] .
but to grasp the practical , positive substances that lay without .
但 到 抓牢 这 实际的 , 积极的 物质 那 躺 没有 .

但要把握那些存在于其外的、实际的、积极的物质。

" ['ɛlɪˌnɔːr][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] .
" Ellinor was a child of the great world , and so was he .
" 埃莉诺 曾是 一个 孩子 的 这 伟大的 世界 , 和 所以 曾是 他 .

“埃莉诺是这个大世界的孩子，他也是。”

" [ai] [sɔː] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] , [nɔː(r)][dɪd]['rəʊlənd] ;
" I saw not all this , nor did Roland ;
" 我 锯 不是 全部 这 , 也不 做过 罗兰 ;

“我没有看到这一切，罗兰也没有看到；

[ænd; ənd] [trɛ'væniən] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kɔːt] [tuː; tə]['ɛlɪˌnɔːr] .
and Trevanion seemed to pay no particular court to Ellinor .
和 特雷瓦尼翁 似乎 到 支付 不 特别的 法庭 到 埃莉诺 .

特雷瓦尼翁似乎对埃莉诺并没有特别殷勤。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
" But the time approached when I ought to speak .
" 但 这 时间 接近 什么时候 我 应该 到 说话 .

“但是，我该发言的时候到了。”

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .
The house began to thin .
这 房子 开始 到 薄的 .

房子开始变薄了。

[lɔːd] - [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kɒnfərənsis] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]
Lord Rainsforth had leisure to resume his easy conferences with me ; and
主 - 有 闲暇 到 恢复 他的 简单的 会议 和 我 ; 和
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

雷恩斯福斯勋爵有空继续与我进行轻松的会谈；有一天，

['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , — [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] ,
walking in his garden , he gave me the opportunity , — for I need not say ,
步行 在 他的 花园 , 他 给予 我 这 机会 , — 为了 我 需要 不是 说 ,

在他花园里散步时，他给了我这个机会——因为我无需赘言，

[pɪ'sɪstrətəs] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mæn][ɒv; əv]
Pisistratus , " said my father , looking at me earnestly , " that before any man of
皮西斯特拉图斯 , " 说 我的 父亲 , 寻找 在 我 切实 , " 那 前 任何 男人 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

“皮西斯特拉图,”我父亲认真地看着我说，“在任何一位有荣誉感的人面前，

[ɪf] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɜːldli] [prɪ'tenʃən] , [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
if of inferior worldly pretensions , will open his heart seriously to the daughter
如果 的 下 世俗 虚荣心 ，将要 打开 他的 心 严重地 到 这 女儿
,
,
,

如果他世俗的抱负较低，他会认真地向女儿敞开心扉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['peərənt] , [huːz] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd]
it is his duty to speak first to the parent , whose confidence has imposed
它 是 他的 责任 到 说话 第一的 到 这 父母 ，谁 信心 有 强加
[ðæt] [trʌst] .
that trust .
那 相信 .

他有责任先与家长沟通，因为是家长的信任让他获得了这种信任。

" [ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
" I bowed my head and colored .
" 我 鞠躬 我的 头 和 有色 .

我低下头，开始涂色。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" I know not how it was , " continued my father ,
" 我 知道 不是 如何 它 曾是 ，" 持续 我的 父亲 ，

"我不知道当时的情况如何，"父亲继续说道。

" [bʌt; bət] [lɔːd] - [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɛlɪˌnɔːr] .
" but Lord Rainsforth turned the conversation on Ellinor .
" 但 主 - 转向 这 对话 在 埃莉诺 .

但雷恩斯福斯勋爵却把话题转向了埃莉诺。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi]
After speaking of his expectations in his son , who was returning home , he
后 请讲 的 他的 期望 在 他的 儿子 ，WHO 曾是 返回 家 ，他
[sed] ,
said ,
说 ，

在谈及对即将回家的儿子的期望之后，他说：

- [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['entə(r)]['pʌblɪk] [laɪf] , — [wɪl] , [ai] [trʌst] , [suːn] ['mæri] ,
' But he will of course enter public life , — will , I trust , soon marry ,
- 但 他 将要 的 课程 进入 民众 生活 ，— 将要 ，我 相信 ，很快 结婚 ，

但他当然会进入公众生活，——我相信他很快就会结婚，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
have a separate establishment , and I shall see but little of him .
有 一个 分离 建立 ，和 我 将 看 但 小的 的 他 .

他会另立门户，所以我很少能见到他。

[maɪ]['ɛlɪˌnɔːr] !
My Ellinor !
我的 埃莉诺 !

我的埃莉诺！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['həʊlli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot bear the thought of parting wholly with her .
我 不能 熊 这 想法 的 离别 完全 和 她 .

我无法忍受与她彻底分离的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [truːθ] ,
And that , to say the selfish truth ,
和 那 ，到 说 这 自私 真相 ，

而说，这才是自私的真相。

[ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
is one reason why I have never wished her to marry a rich man ,
是 一 原因 为什么 我 有 绝不 希望 她 到 结婚 一个 富有的 男人 ，

这就是我一直不希望她嫁给有钱人的原因之一。

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] .
and so leave me forever .
和 所以 离开 我 永远 .

所以，永远离开我吧。

[ai][kʊd; kəd][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]
I could hope that she will give herself to one who may be contented to reside
我 可以 希望 那 她 将要 给 她自己 到 一 WHO 可能 是 满足 到 居住
[æt; ət] [liːst] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
at least great part of the year with me ,
在 至少 伟大的 部分 的 这 年 和 我 ，

我希望她能把自己交给一个愿意一年中至少大部分时间都和我一起生活的人。

[huː] [meɪ] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [nɒt] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
who may bless me with another son , not steal from me a daughter .
WHO 可能 保佑 我 和 其他 儿子 ， 不是 偷 从 我 一个 女儿 .

愿他赐给我另一个儿子，而不是从我这里夺走一个女儿。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
I do not mean that he should waste his life in the country ;
我 做 不是 意思是 那 他 应该 浪费 他的 生活 在 这 国家 ；

我的意思并不是说他应该在乡下虚度一生；

[hɪz; ɪz][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːd] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
his occupations would probably lead him to London .
他的 职业 会 大概 带领 他 到 伦敦 .

他的工作很可能会把他带到伦敦。

[ai][keə(r)][nɒt]
I care not
我 关心 不是

我不在乎

[weə(r)] [maɪ] [haʊs] [ɪz] , — [ɔːl]
where my house is , — all
在哪里 我的 房子 是 ， — 全部

我家在哪儿，——所有

[ai][wɒnt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][həʊm] .
I want is to keep my home .
我 想 是 到 保持 我的 家 .

我只想保住我的房子。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['miːnɪŋ] ,
You know , ' he added , with a smile that I thought meaning ,
你 知道 ， - 他 额外 ， 和 一个 微笑 那 我 想法 意义 ，

“你知道，”他补充道，脸上带着微笑，我觉得那笑容意味着什么，

- [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv][ɪm'plaɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['vʌlgə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
' how often I have implied to you that I have no vulgar ambition for
- 如何 经常 我 有 暗示 到 你 那 我 有 不 庸俗 志向 为了
['elɪˌnɔːr] .
Ellinor .
埃莉诺 .

“我曾多次暗示过你，我对埃莉诺没有任何庸俗的野心。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['strɪktli] [in'teil] ,
Her portion must be very small , for my estate is strictly entailed ,
她 部分 必须 是 非常 小的 ， 为了 我的 财产 是 严格 包含 ，

她的份额肯定很少，因为我的遗产有严格的限定继承条款。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [mʌtʃ] [naʊ] .
and I have lived too much up to my income all my life to hope to save much now .
和 我 有 居住地 也 很多 向上 到 我的 收入 全部 我的 生活 到 希望 到 节省 很多 现在 .

我这辈子一直过着入不敷出的生活，现在想存下多少钱也不现实了。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] , [æt; ət] [liːst] ,
But her tastes do not require expense , and while I live , at least ,
但 她 口味 做 不是 要求 费用 ， 和 尽管 我 居住 ， 在 至少 ，

但她的爱好并不需要花费太多，至少在我还活着的时候，

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
there need be no change .
那里 需要 是 不 改变 .

无需改变。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['əʊnli] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['tælənts] , [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜːz] , [wɪl] [wɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'rɪə(r)] ,
She can only prefer a man whose talents , congenial to hers , will win their own career ,
她 能 仅有的 更喜欢 一个 男人 谁 天赋 ， 相投 到 她的 ， 将要 赢 他们的 自己的 职业 ，

她只会选择一位才华与她相得益彰，能够共同成就事业的男士。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ai] [daɪ] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] . -
and ere I die that career may be made . '
和 埃雷 我 死 那 职业 可能 是 制成 . -

在我死之前，我的事业或许就能成功。

[lɔːd] - [pɔːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] , [ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɔːl] [bɜːst] !
Lord Rainsforth paused ; and then — how , in what words I know not , but out all burst !
主 - 暂停 ； 和 然后 — 如何 ， 在 什么 字 我 知道 不是 ， 但 出去 全部 爆裂 ！

雷恩斯福斯勋爵停顿了一下；然后——我不知道他用了什么词，但他却滔滔不绝地说道！

— [maɪ] [lɒŋ] - [sə'prest] , ['tɪmɪd] , ['æŋkʃəs] , ['daʊtf(ə)l] , ['fɪəf(ə)l] [lʌv] .
— my long - suppressed , timid , anxious , doubtful , fearful love .
— 我的 长的 - 被抑制 ， 胆小 ， 焦虑的 ， 疑 ， 可怕 爱 .

——我那长期压抑的、胆怯的、焦虑的、怀疑的、恐惧的爱。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['enədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tɪl] [ðen] [səʊ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] !
The strange energy it had given to a nature till then so retiring and calm !
这 奇怪的 活力 它 有 给定 到 一个 自然 直到 然后 所以 退休 和 冷静的 ！

它给原本宁静祥和的自然环境带来了一种奇特的活力！

[maɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ; [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,
My recent devotion to the law ; my confidence that , with such a prize ,
我的 最近的 虔诚 到 这 法律 ； 我的 信心 那 ， 和 这样的 一个 奖 ，

我近来对法律的投入；以及我对获得如此殊荣的信心，

[ai][kʊd; kəd] [sək'siːd] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
I could succeed , — it was but a transfer of labor from one study to another .
我 可以 成功 , — 它 曾是 但 一个 转移 的 劳动 从 一 学习 到 其他 .

我可以成功，——这只不过是将一项研究的劳动转移到另一项研究而已。

['leɪbə(r)][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['swiːtn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
Labor could conquer all things , and custom sweeten them in the conquest .
劳动 可以 征服 全部 事物 , 和 风俗 甜味 他们 在 这 征服 .

劳动可以征服一切，而习俗则使征服的结果更加美好。

[ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['senət] .
The Bar was a less brilliant career than the senate .
这 酒吧 曾是 一个 较少的 杰出的 职业 比 这 参议院 .

律师生涯不如参议员生涯那样辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendəns] .
But the first aim of the poor man should be independence .
但 这 第一的 目的 的 这 贫穷的 男人 应该 是 独立 .

但穷人的首要目标应该是经济独立。

[ɪn] [ʃɔːt] , [pɪ'sɪstrətəs] , ['retʃɪd] ['iːgətɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai] [fə'gɒt] ['rəʊlənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ;
In short , Pisistratus , wretched egotist that I was , I forgot Roland in that moment ;
在 短的 , 皮西斯特拉图斯 , 可怜 自负 那 我 曾是 , 我 忘了 罗兰 在 那 片刻 ;

总之，皮西斯特拉图，我这个可怜的自私自利之人，在那一刻忘记了罗兰；

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [huː] [felt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and I spoke as one who felt his life was in his words .
和 我 辐 作为 一 WHO 毛毡 他的 生活 曾是 在 他的 字 .

我以一个视自己的生命体现在言语中的人的身份发言。

" [lɔːd] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
" Lord Rainsforth looked at me , when I had done , with a countenance full of affection ,
" 主 - 看起来 在 我 , 什么时候 我 有 完毕 , 和 一个 面容 满的 的 感情 ,

“我做完这一切后，雷恩斯福斯勋爵用充满爱意的眼神看着我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .
but it was not cheerful .
但 它 曾是 不是 快乐 .

但这并不令人愉快。

" - [maɪ][dɪə(r)]['kækstən] , - [sed] [hiː; hi] , ['tremjələsli] , - [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][wʌns] [wɪʃt] [ðɪs] ,
" ' My dear Caxton , ' said he , tremulously , ' I own that I once wished this ,
" - 我的 亲爱的 卡克斯顿 , - 说 他 , 颤抖地 , - 我 自己的 那 我 一次 希望 这 ,

“我亲爱的卡克斯顿，”他颤抖着说，“我承认我曾经希望过这样，

— [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ai] [njuː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] — [ai] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] — [nɔː(r)] ,
— wished it from the hour I knew you ; but why did you so long — I never suspected that — nor ,
— 希望 它 从 这 小时 我 知道 你 ; 但 为什么 做过 你 所以 长的 — 我 绝不 怀疑 那 — 也不 ,

从认识你的那一刻起，我就一直希望如此；但你为什么这么久才这样——我从未想过——而且，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [dɪd] ['ɛlɪˌnɔːr] . -
I am sure , did Ellinor . '
我 是 当然 , 做过 埃莉诺 . -

我确信，埃莉诺也这么做了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] : - [haʊ'evə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] , [æz; əz][juː; jʊ]
He stopped short , and added quickly : ' However , go and speak , as you
他 停止 短的 , 和 额外 迅速地 : - 然而 , 去 和 说话 , 作为 你
[hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
have spoken to me ,
有 说 到 我 ,

他突然停住，又迅速补充道：“不过，你去吧，像你对我说话那样说。”

[tuː; tə]['ɛlɪˌnɔːr] .
to Ellinor .
到 埃莉诺 .

致埃莉诺。

[gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Go ; it may not yet be too late .
去 ; 它 可能 不是 然而 是 也 晚的 .

走吧，也许还来得及。

[ænd; ənd] [jet] — [bʌt; bət][gəʊ] . -
And yet — but go . '
和 然而 — 但 去 . -

然而——但还是走吧。

" [tuː] [leɪt] ! - — [wɒt] [ment] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
" Too late ! ' — what meant those words ?
" 也 晚的 ! - — 什么 意思是 那些 字 ?

“太迟了！”——这句话是什么意思?

[lɔːd] - [hæd; həd] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
Lord Rainsforth had turned hastily down another walk , and left me alone ,
主 - 有 转向 草草 向下 其他 走 , 和 左边 我 独自的 ,

雷恩斯福斯勋爵匆匆结束了另一段散步，留下我独自一人。

[tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
to ponder over an answer which concealed a riddle .
到 思考 超过 一个 回答 哪个 暗 一个 谜语 .

仔细思考一个隐藏着谜题的答案。

['sləʊli] [ai] [tʊk] [maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] ['leɪdi] ['ɛlɪˌnɔːr] , [hɑːf] ['həʊpɪŋ] ,
Slowly I took my way towards the house and sought Lady Ellinor , half hoping ,
缓慢地 我 采取 我的 方式 向 这 房子 和 寻求 女士 埃莉诺 , 一半 希望 ,

我缓缓走向房子，寻找埃莉诺夫人，心中半是希望。

[hɑːf] ['dredɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
half dreading to find her alone .
一半 恐惧 到 寻找 她 独自的 .

我有点害怕看到她独自一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
There was a little room communicating with a conservatory , where she
那里 曾是 一个 小的 房间 沟通 和 一个 温室 , 在哪里 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
usually sat in the morning .
通常 卫星 在 这 早晨 .

有一个小房间与温室相连，她通常早上会坐在那里。

['ðɪðə(r)] [ai] [tʊk] [maɪ] [kɔːs] .
Thither I took my course .
那里 我 采取 我的 课程 .

我在那里上了课。

" [ðæt] [ruːm] , — [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ! — [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
" That room , — I see it still ! — the walls covered with pictures from her
" 那 房间 , — 我 看 它 仍然 ! — 这 墙壁 涵盖 和 图片 从 她
[əʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

“那个房间——我至今仍能想起它！——墙上贴满了她自己画的画，

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [təˈgeðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l]
many were sketches of the haunts we had visited together ; the simple
许多 是 草图 的 这 闹鬼的地方 我们 有 到访 一起 ; 这 简单的
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

许多画作描绘了我们一起去过的地方；还有一些简单的装饰品，

[ˈwʊmənli] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈfemɪnət] ; [ðə; ði] [ˈveri] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
womanly but not effeminate ; the very books on the table ,
女性 但 不是 阴柔的 ; 这 非常 图书 在 这 桌子 ,

有女人味但不阴柔；桌上的书就是最好的证明。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fəˈmɪliə(r)] [baɪ] [dɪə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .
that had been made familiar by dear associations .
那 有 到过 制成 熟悉的 经过 亲爱的 协会 .

那是通过亲密的交往而变得熟悉的。

[jes] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈtæsoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [kləˈrɪndə] ;
Yes , there the Tasso , in which we had read together the episode of Clorinda ;
是的 , 那里 这 塔索 , 在 哪个 我们 有 读 一起 这 插曲 的 克洛琳达 ;

是的，那里有塔索，我们一起读过其中的克洛琳达的故事；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈiːskiləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [trænzˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] " [proˈmiθɪəs] .
there the Aeschylus in which I translated to her the " Prometheus .
那里 这 埃斯库罗斯 在 哪个 我 翻译 到 她 这 " 普罗米修斯 .

在那里，我把埃斯库罗斯的《普罗米修斯》翻译给她听。

" [ˈpedəntri] [ðiːz] [mait] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [ˈpedəntri] , [pəˈhæps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
" Pedantries these might seem to some , pedantries , perhaps , they were ;
" 迂腐 这些 可能 似乎 到 一些 , 迂腐 , 也许 , 他们 是 ;

“有些人可能会觉得这些是吹毛求疵，或许的确如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðæt] [kəndʒiniˈælɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv]
but they were proofs of that congeniality which had knit the man of
但 他们 是 证明 的 那 亲和力 哪个 有 针织 这 男人 的
[bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
books to the daughter of the world .
图书 到 这 女儿 的 这 世界 .

但这恰恰证明了书卷气十足的男人和世俗女子之间的那种惺惺相惜。

[ðæt] [ruːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
That room , it was the home of my heart .
那 房间 , 它 曾是 这 家 的 我的 心 .

那间房间，是我心灵的归宿。

" [sʌtʃ] , [ɪn] [maɪ] [ˈvænəti] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [mɪˈθɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [eə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə]
" Such , in my vanity of spirit , methought would be the air round a home to
" 这样的 , 在 我的 虚荣 的 精神 , 我的想法 会 是 这 空气 圆形的 一个 家 到
[kʌm] .
come .
来 .

“我虚荣地想，将来的家周围的空气就会是这样。”

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['tɪmɪdli] , [ai] [sɔː]
I looked about me , troubled and confused , and , halting timidly , I saw
我 看起来 关于 我 , 麻烦 和 使困惑 , 和 , 停止 胆怯地 , 我 锯
['ɛlɪˌnɔːr] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Ellinor before me ,
埃莉诺 前 我 ,

我环顾四周，感到困惑和不安，然后怯生生地停下脚步，看见埃莉诺就在我面前。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [mɔː(r)] [flʌʃt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
leaning her face on her hand , her cheek more flushed than usual ,
倾斜 她 脸 在 她 手 , 她 脸颊 更多的 酡 比 通常 ,
[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

她用手托着脸，脸颊比平时更红，眼里噙着泪水。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [druː] [maɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
I approached in silence , and as I drew my chair to the table ,
我 接近 在 沉默 , 和 作为 我 画 我的 椅子 到 这 桌子 ,

我默默地走上前去，拉过椅子来到桌边。

[maɪ] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [glʌv] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
my eye fell on a glove on the floor .
我的 眼睛 跌倒 在 一个 手套 在 这 地面 .

我的目光落在了地板上的一只手套上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [glʌv] .
It was a man's glove .
它 曾是 一个 男人的 手套 .

那是一只男士手套。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
Do you know , " said my father , " that once , when I was very young ,
做 你 知道 , " 说 我的 父亲 , " 那 一次 , 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 ,

"你知道吗,"我父亲说,"有一次，当我很小的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] - [ðə; ði] [glʌv] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)]
I saw a Dutch picture called ' The Glove , ' and the subject was of murder
我 锯 一个 荷兰语 图片 称为 - 这 手套 , - 和 这 主题 曾是 的 谋杀
?
?
?

我看到一幅名为《手套》的荷兰画作，主题是谋杀?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːd] - [grəʊn] , ['mɑːʃi] [puːl] , [ə; eɪ] ['desələt] , ['dɪzməl] ['lændskeɪp] ,
There was a weed - grown , marshy pool , a desolate , dismal landscape ,
那里 曾是 一个 杂草 - 生长 , 沼泽地 水池 , 一个 荒凉 , 惨淡 景观 ,

那里有一片杂草丛生的沼泽水塘，一片荒凉凄凉的景象。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪn'spaɪəd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɪl] [diːdz] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
that of itself inspired thoughts of ill deeds and terror .
那 的 本身 灵感 想法 的 患病的 契约 和 恐怖 .

仅此就足以引发邪恶和恐怖的念头。

[ænd; ənd] [tuː] [men] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [puːl] ;
And two men , as if walking by chance , came to this pool ;
和 二 男人 , 作为 如果 步行 经过 机会 , 来了 到 这 水池 ;

两个男人，仿佛偶然路过，来到了这个水池边；

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [glʌv] ,
the finger of one pointed to a blood - stained glove ,
这 手指 的 一 尖 到 一个 血 - 染色 手套 ,

其中一人用手指着一只沾满血迹的手套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and the eyes of both were fixed on each other ,
和 这 眼睛 的 两个都 是 固定的 在 每个 其他 ,

两人目光交汇，彼此凝视着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
as if there were no need of words .
作为 如果 那里 是 不 需要 的 字 .

仿佛无需言语。

[ðæt] [glʌv] [təʊld][ɪts] [teɪl] .
That glove told its tale .
那 手套 讲述 它是 故事 .

那只手套诉说着它的故事。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] ,
The picture had long haunted me in my boyhood ,
这 图片 有 长的 闹鬼的 我 在 我的 童年 ,

这张照片在我童年时期一直萦绕在我的脑海中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][səʊ] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ˈriːəl]
but it never gave me so uneasy and fearful a feeling as did that real
但 它 绝不 给予 我 所以 不安 和 可怕 一个 感觉 作为 做过 那 真实的
[glʌv] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
glove upon the floor .
手套 之上 这 地面 .

但它从未像地板上那只真正的手套那样，给我带来如此不安和恐惧的感觉。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[maɪ][dɪə(r)] [pɪˈsɪstrətəs] ,
My dear Pisistratus ,
我的 亲爱的 皮西斯特拉图斯 ,

我亲爱的庇西特拉图斯，

[ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [fɔːˈbəudiŋ] [ɪnˈvɒlvz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] -
the theory of forebodings involves one of those questions on which we may ask '
这 理论 的 不祥的预感 涉及 一 的 那些 问题 在 哪个 我们 可能 问 -
[waɪ] - [fərˈevə(r)] .
why ' forever .
为什么 - 永远 .

预感理论涉及一个我们可能永远都在追问"为什么"的问题。

[mɔː(r)] [tʃɪld] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ai] [tʊk] [hɑːt]
More chilled than I had been in speaking to her father , I took heart
更多的 冷藏 比 我 有 到过 在 请讲 到 她 父亲 , 我 采取 心
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

与和她父亲交谈时相比，我冷静了许多，最终鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˈɛlɪˌnɔːr] .
and spoke to Ellinor .
和 辐 到 埃莉诺 .

然后和埃莉诺谈了谈。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] ; [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] ,
" My father stopped short ; the moon had risen ,
" 我的 父亲 停止 短的 ; 这 月亮 有 升起 ,

"我父亲突然停住了脚步；月亮已经升起来了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was shining full into the room and on his face .
和 曾是 灼灼 满的 进入 这 房间 和 在 他的 脸 .

他的脸庞和房间里都充满了光芒。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [lait] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [jʌŋ] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [juːθ] ,
And by that light the face was changed ; young emotions had brought back youth ,
和 经过 那 光 这 脸 曾是 已更改 ; 年轻的 情绪 有 带来 后退 青年 ,

在那光芒的映照下，容貌焕然一新；青春的激情使他重返青春。

— [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
— my father looked a young man .
— 我的 父亲 看起来 一个 年轻的 男人 .

我父亲看起来很年轻。

[bʌt; bət] [wɒt] [peɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
But what pain was there !
但 什么 疼痛 曾是 那里 !

但那该是多么痛苦啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [reɪz] [wɒt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
If the memory alone could raise what , after all , was but the ghost of suffering ,
如果 这 记忆 独自的 可以 增加 什么 , 后 全部 , 曾是 但 这 鬼 的 痛苦 ,

如果仅仅是记忆就能唤起那终究只是苦难幽灵的东西，

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] !
what had been its living reality !
什么 有 到过 它是 活的 现实 !

它曾经的真实面貌是怎样的！

[ɪn'vɒləntrəli] [ai] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] :
Involuntarily I seized his hand ; my father pressed it convulsively , and said with a deep breath :
不由自主 我 查获 他的 手 ; 我的 父亲 按下 它 痉挛地 , 和 说 和 一个 深的 气息 :

我不由自主地抓住了他的手；父亲用力地握住我的手，深深地吸了一口气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [trɛ'væniən] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - [ək'septɪd] , [plait] , ['hæpi] ['lʌvə(r)] .
" It was too late ; Trevanion was Lady Ellinor's accepted , plighted , happy lover .
" 它 曾是 也 晚的 ; 特雷瓦尼翁 曾是 女士 - 公认 , 陷入困境 , 快乐的 情人 .

“一切都太迟了；特雷瓦尼翁已经是埃莉诺夫人认可的、已订婚的、幸福的情人了。”

[maɪ] [dɪə(r)] ['kæθərɪn] , [ai] [duː; də] [nɒt] ['envi] [hɪm] [naʊ] ; [lʊk] [ʌp] , [swiːt] [waɪf] , [lʊk] [ʌp] ! " ([wʌn]) .
My dear Katherine , I do not envy him now ; look up , sweet wife , look up ! " (1) .
我的 亲爱的 凯瑟琳 , 我 做 不是 嫉妒 他 现在 ; 看 向上 , 甜的 妻子 , 看 向上 ! " (1) .

我亲爱的凯瑟琳，我现在不羡慕他；抬起头来，亲爱的妻子，抬起头来！“（1）。

[ðə; ði] ['ænə,ɡlɪf] [wɒz; wəz] [prɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] ; [ðə; ði] ['haɪərəɡlɪf] ['dʒen(ə)rəli]
The anaglyph was peculiar to the Egyptian priests ; the hieroglyph generally
这 立体图像 曾是 奇特 到 这 埃及人 神父 ; 这 象形文字 一般来说
[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . ([,tuː'tuː]) .
known to the well educated . (2) .
已知 到 这 出色地 受过教育 . (2) .

立体文字是埃及祭司特有的；象形文字则普遍为受过良好教育的人所知。(2)

['luːʃən] , [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] - .
Lucian , The Dream of Micyllus .
卢西安 , 这 梦 的 - .

卢西安，《米库鲁斯之梦》。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" ['ɛlɪ,nɔːr] ([let] [,em 'iː] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs]) [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [maɪ] ['saɪlənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Ellinor (let me do her justice) was shocked at my silent emotion .
" 埃莉诺 (让 我 做 她 正义) 曾是 震惊 在 我的 沉默的 情感 .

“埃莉诺（让我公平地称呼她）对我的沉默情感感到震惊。

[nəʊ] ['hjuːmən] [lɪp] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [mɔː(r)] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] , [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ;
No human lip could utter more tender sympathy , more noble self - reproach ;
不 人类 唇 可以 说出 更多的 投标 同情 , 更多的 高贵 自己 - 责备 ;

没有人的嘴唇能发出比这更温柔的同情，更崇高的自责；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɑːm] [tuː; tə] [maɪ] [wuːnd] .
but that was no balm to my wound .
但 那 曾是 不 香脂 到 我的 伤口 .

但这丝毫没有抚慰我的伤口。

[səʊ] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] ; [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ; [səʊ] [ɔːl] ['ɪmpɪtəs] ,
So I left the house ; so I never returned to the law ; so all impetus ,
所以 我 左边 这 房子 ; 所以 我 绝不 返回 到 这 法律 ; 所以 全部 动力 ,

所以我离开了家；所以我再也没有回到法律界；所以我所有的动力，

[ɔːl] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɜːʃn] , [siːmd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [səʊ] [ai] [went] [bæk] ['ɪntuː]
all motive for exertion , seemed taken from my being ; so I went back into
全部 动机 为了 用力 , 似乎 已采取 从 我的 存在 ; 所以 我 去 后退 进入
[bʊks] .
books .
图书 .

我所有的努力动力似乎都消失了；于是我又埋头读书。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [məup] , [dɪ'spɒndənt] , ['wɜːθləs] ['mɔːnə(r)] [mait] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
And so a moping , despondent , worthless mourner might I have been to
和 所以 一个 忧郁 , 沮丧的 , 毫无价值 哀悼者 可能 我 有 到过 到
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ,
the end of my days ,
这 结尾 的 我的 天 ,

所以，我可能终其一生都是一个郁郁寡欢、意志消沉、毫无价值的哀悼者。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['mɜːsi] , [sent] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [pɪ'sɪstrətəs] , [ə'krɒs] [maɪ] [pɑːθ] ;
but that Heaven , in its mercy , sent thy mother , Pisistratus , across my path ;
但 那 天堂 , 在 它是 怜悯 , 发送 你的 母亲 , 皮西斯特拉图斯 , 穿过 我的 小路 ;

但上天出于仁慈，派你的母亲皮西斯特拉图斯来到我的面前；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [bles] [ɡɒd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ,
and day and night I bless God and her , for I have been ,
和 天 和 夜晚 我 保佑 上帝 和 她 , 为了 我 有 到过 ,

我日夜赞美上帝和她，因为我一直以来都是她。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] — [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !
and am — oh , indeed , I am a happy man !
和 是 — 哦 , 的确 , 我 是 一个 快乐的 男人 !

哦，的确，我是一个幸福的人！

" [maɪ]['mʌðə(r)] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] , ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,
" My mother threw herself on my father's breast , sobbing violently ,
" 我的 母亲 扔 她自己 在 我的 父亲的 胸部 , 啜泣 暴力 ,

“我母亲扑进我父亲的怀里，嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] ,
and then turned from the room without a word ; my father's eye , swimming in tears ,
和 然后 转向 从 这 房间 没有 一个 单词 ; 我的 父亲的 眼睛 , 游泳 在 眼泪 ,

然后他一言不发地转身离开了房间；我父亲的眼里噙满了泪水。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊənts] [ɪn] ['saɪləns] ,
followed her ; and then , after pacing the room for some moments in silence ,
随后 她 ; 和 然后 , 后 踱步 这 房间 为了 一些 时刻 在 沉默 ,

他跟着她走了过去；然后，在房间里沉默地踱步了一会儿后，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspəd] ,
he came up to me , and leaning his arm on my shoulder , whispered ,
他 来了 向上 到 我 , 和 倾斜 他的 手臂 在 我的 肩膀 , 低声说道 ,

他走到我跟前，把胳膊搭在我的肩膀上，低声说：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ai][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Can you guess why I have now told you all this , my son ? "
" 能 你 猜测 为什么 我 有 现在 讲述 你 全部 这 , 我的 儿子 ? "

儿子，你能猜到我为什么要告诉你这些吗？

" [jes] , ['pɑːtli] : [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ai] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [feɪnt] .
" Yes , partly : thank you , father , " I faltered , and sat down , for I felt faint .
" 是的 , 部分 : 感谢 你 , 父亲 , " 我 犹豫不决 , 和 卫星 向下 , 为了 我 毛毡 头晕的 .

“是的，部分如此：谢谢您，父亲。”我结结巴巴地说着，然后坐了下来，因为我感到一阵眩晕。

" [sʌm; səm] [sʌnz] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" Some sons , " said my father , seating himself beside me ,
" 一些 儿子们 , " 说 我的 父亲 , 座位 他自己 旁 我 ,

“真是些好儿子，”父亲说着，在我旁边坐了下来。

" [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɒliz] [ænd; ənd]['erə(r)z][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ;
" would find in their father's follies and errors an excuse for their own ;
" 会 寻找 在 他们的 父亲的 愚行 和 错误 一个 原谅 为了 他们的 自己的 ;

“他们会从父亲的愚蠢和错误中为自己的错误找借口；

[nɒt][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [pɪ'sɪstrətəs] . "
not so will you , Pisistratus . "
不是 所以 将要 你 , 皮西斯特拉图斯 . "

你不会如此，皮西斯特拉图。

" [ai] [siː] [nəʊ] ['fɒli] , [nəʊ]['erə(r)] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . "
" I see no folly , no error , sir ; only nature and sorrow . "
" 我 看 不 蠢事 , 不 错误 , 先生 ; 仅有的 自然 和 悲哀 . "

“先生，我看不出有任何愚蠢或错误，只有人性与悲伤。”

" [pɔːz] [eə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Pause ere you thus think , " said my father .
" 暂停 埃雷 你 因此 思考 , " 说 我的 父亲 .

"先别这么想,"父亲说。

" [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['beɪsɪs] ,
" Great was the folly and great the error of indulging imagination that has no basis ,
" 伟大的 曾是 这 蠢事 和 伟大的 这 错误 的 沉溺于 想像力 那 有 不 基础 ,

"沉溺于毫无根据的想象,是多么愚蠢,多么错误啊!"

[ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [laɪk][maɪ'self] .
of linking the whole usefulness of my life to the will of a human creature like myself .
的 链接 这 所有的 用处 的 我的 生活 到 这 将要 的 一个 人类 生物 喜欢 我 .

将我人生的全部意义与我这样的人类的意志联系起来。

['hev(ə)n] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['taɪrənt] ;
Heaven did not design the passion of love to be this tyrant ;
天堂 做过 不是 设计 这 热情 的 爱 到 是 这 暴君 ;

上天并没有把爱情的激情设计成如此暴虐;

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
nor is it so with the mass and multitude of human life .
也不 是 它 所以 和 这 大量的 和 民众 的 人类 生活 .

但对于数量庞大的人类生命而言,情况并非如此。

[wiː; wi] ['driːməz] , ['sɒlətri] ['stjʊdnts] [laɪk][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hɑːf] - ['poʊəts] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['rəʊlənd] , [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'ziːz] .
We dreamers , solitary students like me , or half - poets like poor Roland , make our own disease .
我们 梦想家 , 孤 学生 喜欢 我 , 或者 一半 - 诗人 喜欢 贫穷的 罗兰 , 制作 我们的 自己的 疾病 .

我们这些梦想家,像我这样的孤独学生,或者像可怜的罗兰这样的半吊子诗人,都是自作自受。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][ri'gein, riː-] [sə'renəti] ,
How many years , even after I had regained serenity ,
如何 许多 年 , 甚至 后 我 有 恢复 宁静 ,

即便在我重获平静之后,也过了多少年,

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] [lɒŋ] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] , [hæv; həv][ai]['weɪstɪd] !
as your mother gave me a home long not appreciated , have I wasted !
作为 你的 母亲 给予 我 一个 家 长的 不是 感谢 , 有 我 浪费 !

你的母亲给了我一个家,但我却一直没有好好珍惜,我真是浪费了!

[ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [snæpt] ; [ai] [tʊk] [nəʊ][nəʊt][ɒv; əv][taɪm] .
The mainstring of my existence was snapped ; I took no note of time .
这 - 的 我的 存在 曾是 啪啪 ; 我 采取 不 笔记 的 时间 .

我存在的命脉断了;我不再在意时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [leɪt] [ɪn][laɪf] , ['neməsɪs] [weiks] .
And therefore now , you see , late in life , Nemesis wakes .
和 所以 现在 , 你 看 , 晚的 在 生活 , 复仇女神 醒来 .

因此,你看,到了晚年,复仇女神苏醒了。

[ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] [rɪ'gret] [æt; ət] [p'aʊəz] [nɪ'glektɪd] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] [gɒn] .
I look back with regret at powers neglected , opportunities gone .
我 看 后退 和 后悔 在 权力 被忽视的 , 机会 已消失 .

我遗憾地回顾过去,错失了那些权力,错失了那些机会。

[gæl'vænɪkli] [ai] [breɪs] [ʌp] ['enədʒiz] [hɑːf] - ['pɔːlzid] [baɪ][dɪs'juːs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
Galvanically I brace up energies half - palsied by disuse ; and you see me ,
电化学 我 支撑 向上 能量 一半 - 麻痹症 经过 废弃 ; 和 你 看 我 ,

我强忍着电流，重新振作起因长期缺乏锻炼而略显虚弱的能量；你看我，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rest] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [tɔːkt] ['ɪntuː] [wɒt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
rather than rest quiet and good for nothing , talked into what , I dare say ,
相当 比 休息 安静的 和 好的 为了 没有什么 , 谈话 进入 什么 , 我 敢 说 ,

与其默默无闻、碌碌无为，不如接受某种劝说，我敢说，

[ɑː(r); ə(r)][sæd] ['fɒliz] , [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !
are sad follies , by an Uncle Jack !
是 伤心 愚行 , 经过 一个 叔叔 杰克 !

都是杰克叔叔的愚蠢之举！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][bɪ'həʊld]['ɛlɪˌnɔːr] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪn]['wʌndə(r)] : - [ɔːl] [ðɪs] — [ɔːl] [ðɪs] — [ɔːl] [ðɪs] ['ægəni] ,
And now I behold Ellinor again ; and I say in wonder : ' All this — all this — all this agony ,
和 现在 我 看哪 埃莉诺 再次 ; 和 我 说 在 想知道 : - 全部 这 — 全部 这 — 全部 这 痛苦 ,

现在我又看到了埃莉诺；我不禁惊叹道："这一切——这一切——这一切痛苦，

[ɔːl] [ðɪs] ['tɔːpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['hægəd] [feɪs] , [ðæt] ['wɜːldli] ['spɪrɪt] ! -
all this torpor , for that , haggard face , that worldly spirit ! '
全部 这 麻木 , 为了 那 , 枯槁 脸 , 那 世俗 精神 ! -

这一切麻木不仁，都是为了那张憔悴的脸，为了那世俗的灵魂！

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪn][laɪf] : ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [feɪd] ;
So is it ever in life : mortal things fade ;
所以 是 它 曾经 在 生活 : 凡人 事物 褪色 ;

人生亦是如此：万物终将消逝；

[ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [sprɪŋ] [mɔː(r)] ['freʃli] [wɪð] ['evri] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
immortal things spring more freshly with every step to the tomb .
不朽 事物 春天 更多的 新鲜的 和 每一个 步 到 这 墓 .

随着走向坟墓的每一步，不朽的事物都更加鲜活地涌现出来。

" [ɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Ah ! " continued my father , with a sigh ,
" 啊 ! " 持续 我的 父亲 , 和 一个 叹 ,

"啊！"父亲叹了口气，继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfrən] [bæg] !
" it would not have been so if at your age I had found out the secret of the saffron bag !
" 它 会 不是 有 到过 所以 如果 在 你的 年龄 我 有 成立 出去 这 秘密 的 这 藏红花 包 !

"如果我在你这个年纪就发现了藏红花袋的秘密，那情况就完全不同了！"

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [ænd; ənd]['rəʊlənd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And Roland , sir , " said I , " how did he take it ? "
" 和 罗兰 , 先生 , " 说 我 , " 如何 做过 他 拿 它 ? "

"罗兰先生,"我问，"他对此作何反应？"

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ; [mɔː(r)] [ɪn'dɪɡnənt] ,
" With all the indignation of a proud , unreasonable man ; more indignant ,
" 和 全部 这 愤慨 的 一个 自豪的 ， 不合理 男人 ； 更多的 愤怒 ，
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪm'self] .
poor fellow , for me than himself .
贫穷的 同伴 ， 为了 我 比 他自己 .

"他像一个骄傲、不讲道理的人那样义愤填膺；可怜的家伙，他为我感到愤慨，而不是为他自己感到愤慨。"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɡɔːl] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv]['ɛlɪˌnɔːr] ,
And so did he wound and gall me by what he said of Ellinor ,
和 所以 做过 他 伤口 和 瘿 我 经过 什么 他 说 的 埃莉诺 ，

所以，他对埃莉诺的那些评价也深深地伤害了我，让我感到痛苦和愤慨。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi][reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
and so did he rage against me because I would not share his rage ,
和 所以 做过 他 愤怒 反对 我 因为 我 会 不是 分享 他的 愤怒 ，

所以他才对我大发雷霆，因为我没有和他一样愤怒。

[ðæt] [ə'ɡen] [wiː; wi] ['kwɒrəld] .
that again we quarrelled .
那 再次 我们 争吵 .

我们又吵架了。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
We parted , and did not meet for many years .
我们 分手了 ， 和 做过 不是 见面 为了 许多 年 .

我们分开了，多年未见。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənz] .
We came into sudden possession of our little fortunes .
我们 来了 进入 突然 拥有 的 我们的 小的 财富 .

我们突然获得了一笔小小的财富。

[hɪz; ɪz][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]) [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ruːɪnz]
His he devoted (as you may know) to the purchase of the old ruins
他的 他 奉献 （ 作为 你 可能 知道 ） 到 这 购买 的 这 老的 废墟
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and the commission in the army ,
和 这 委员会 在 这 军队 ，

他将自己的钱（你可能知道）用于购买古迹和在军队中任职。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [driːm] ; [ænd; ənd][səʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['rɒθfl] .
which had always been his dream ; and so went his way , wrathful .
哪个 有 总是 到过 他的 梦 ； 和 所以 去 他的 方式 ， 愤怒的 .

这始终是他的梦想；于是他怒气冲冲地走了。

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndələns] , — [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][ɔːl][maɪ]['wɒnts] ;
My share gave me an excuse for indolence , — it satisfied all my wants ;
我的 分享 给予 我 一个 原谅 为了 懒惰 ， — 它 使满意 全部 我的 想要 ；

我分到的那份钱给了我懒惰的借口，——它满足了我所有的欲望；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][əʊld]['tjuːtə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [maɪ] [wɔːd] ,
and when my old tutor died , and his young child became my ward ,
和 什么时候 我的 老的 导师 死亡 ， 和 他的 年轻的 孩子 成为 我的 病房 ，

当我的老导师去世后，他的幼子成了我的监护人，

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [wɔːd] [maɪ] [waɪf] ,
and , somehow or other , from my ward my wife ,
和 ， 不知何故 或者 其他 ， 从 我的 病房 我的 妻子 ，

不知何故，我的妻子从我的病房里......

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [maɪ] [bʊks] , [stɪl]
it allowed me to resign my fellowship and live amongst my books , still
它 允许 我 到 辞职 我的 奖学金 和 居住 在 我的 图书 ， 仍然
[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [maɪˈself] .
as a book myself .
作为 一个 书 我 .

这让我得以辞去研究员的职务，生活在书海之中，而我自己也变成了一本书。

[wʌn] [ˈkʌmfət] , [ˈsʌmwɒt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ai][hæd; həd] [kənˈsiːvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
One comfort , somewhat before my marriage , I had conceived ; and that , too ,
一 舒适 ， 有些 前 我的 婚姻 ， 我 有 构思 ； 和 那 ， 也 ，

在结婚前不久，我曾设想过一种慰藉；而那也……

[ˈrəʊlənd][hæz; həz] [sɪns] [sed] [wɒz; wəz] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɪm] , — [ˈɛlɪˌnɔːr] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][eəˈres; ˈeərəs] .
Roland has since said was comfort to him , — Ellinor became an heiress .
罗兰 有 自从 说 曾是 舒适 到 他 ， — 埃莉诺 成为 一个 女继承人 .

罗兰后来表示，令他感到欣慰的是——埃莉诺成为了女继承人。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] [daɪd] ,
Her poor brother died ,
她 贫穷的 兄弟 死亡 ，

她可怜的哥哥去世了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [dɪˈvɒlvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and all of the estate that did not pass in the male line devolved on her .
和 全部 的 这 财产 那 做过 不是 经过 在 这 男性 线 下放 在 她 .

所有未由男性继承的遗产都归她所有。

[ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlməʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] .
That fortune made a gulf between us almost as wide as her marriage .
那 财富 制成 一个 海湾 之间 我们 几乎 作为 宽的 作为 她 婚姻 .

那笔财富在我们之间造成了几乎和她的婚姻一样大的鸿沟。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɛlɪˌnɔːr][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔːrʃnləs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] , [ai][kʊd; kəd]
For Ellinor poor and portionless , in spite of her rank , I could
为了 埃莉诺 贫穷的 和 无份 ， 在 尽管如此 的 她 秩 ， 我 可以
[hæv; həv] [wɜːkt] ,
have worked ,
有 工作 ，

对于贫穷且没有产业的埃莉诺来说，尽管她地位显赫，我本可以为她工作。

[ˈstrɪv(ə)n] , [sleiv] ; [bʌt; bət][ˈɛlɪˌnɔːr] [rɪtʃ] !
striven , slaved ; but Ellinor Rich !
努力 ， 奴隶 ； 但 埃莉诺 富有的 !

奋斗，奴役；但埃莉诺·里奇！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌem ˈiː] .
it would have crushed me .
它 会 有 碎 我 .

那会让我崩溃的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] .
This was a comfort .
这 曾是 一个 舒适 .

这让人感到安慰。

[bʌt; bət] [stɪl] , [stɪl] [ðə; ði][pɑːst] ,
But still , still the past ,
但 仍然 ， 仍然 这 过去的 ，

但过去依然存在。

— [ðæt] [pə'petʃuəl] ['eɪkɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv]
— that perpetual aching sense of something that had seemed the essential of
— 那 永久 疼痛 感觉 的 某物 那 有 似乎 这 基本的 的
[laɪf] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [laɪf] [ˌevə'mɔː(r)] ,
life withdrawn from life evermore ,
生活 撤回 从 生活 越来越 ,

——那种挥之不去的痛楚，仿佛生命中最重要的东西正一点点地从生命中消失。

[ˌevə'mɔː(r)] !
evermore !
越来越 !

永远！

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒrəʊ] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪd] .
What was left was not sorrow , — it was a void .
什么 曾是 左边 曾是 不是 悲哀 , — 它 曾是 一个 空白 .

剩下的不是悲伤，而是一片空虚。

[hæd; həd] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [mɔː(r)] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [les] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
Had I lived more with men , and less with dreams and books ,
有 我 居住地 更多的 和 男人 , 和 较少的 和 梦境 和 图书 ,

如果我多花些时间与男人相处，少些时间沉浸于梦想和书籍，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
I should have made my nature large enough to bear the loss of a single
我 应该 有 制成 我的 自然 大的 足够的 到 熊 这 损失 的 一个 单身的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我应该让自己的心胸足够宽广，能够承受失去一次挚爱的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [ʌp] .
But in solitude we shrink up .
但 在 孤独 我们 收缩 向上 .

但在独处时，我们会变得畏缩。

[nəʊ] [plɑːnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mæn] [niːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] .
No plant so much as man needs the sun and the air .
不 植物 所以 很多 作为 男人 需求 这 太阳 和 这 空气 .

没有哪种植物比人类更需要阳光和空气。

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [naʊ] [waɪ] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [men] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
I comprehend now why most of our best and wisest men have lived in
我 理解 现在 为什么 最多 的 我们的 最好的 和 最明智的 男人 有 居住地 在
['kæpɪtlz] ;
capitals ;
首都 ;

我现在明白了为什么我们大多数最优秀、最有智慧的人都生活在首都；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
and therefore again I say , that one scholar in a family is enough .
和 所以 再次 我 说 , 那 一 学者 在 一个 家庭 是 足够的 .

因此我再次强调，一个家庭里有一个学者就足够了。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saʊnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɒnə(r)] , [ai] [tɜːn] [juː; jʊ] [ðʌs] [bɪ'taɪmz] [ɒn]
Confiding in your sound heart and strong honor , I turn you thus betimes on
倾诉 在 你的 声音 心 和 强的 荣誉 , 我 转动 你 因此 早点 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我相信你善良的心灵和坚定的荣誉，所以我才把你介绍给这个世界。

[hæv; həv][ai] [dʌn] [rɒŋ] ?
Have I done wrong ?
有 我 完毕 错误的 ?

我做错什么了吗?

[pruːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] .
Prove that I have not , my child .
证明 那 我 有 不是 , 我的 孩子 .

孩子，证明我没有。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [sed] ?
Do you know what a very good man has said ?
做 你 知道 什么 一个 非常 好的 男人 有 说 ?

你知道一位非常善良的人说了什么吗?

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['priːsept] , [nɒt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Listen and follow my precept , not example .
听 和 跟随 我的 戒律 , 不是 例子 .

听从我的教诲，而不是效仿我的做法。

" - [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn]['ækʃ(ə)n] ,
" ' The state of the world is such , and so much depends on action ,
" - 这 状态 的 这 世界 是 这样的 , 和 所以 很多 取决于 在 行动 ,

“世界局势如此，很多事情都取决于行动。”

[ðæt] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
that everything seems to say aloud to every man , " Do something — do it
那 一切 似乎 到 说 大声 到 每一个 男人 , " 做 某物 — 做 它
— [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " -
— do it ! " '
— 做 它 ! " -

似乎万物都在大声告诉每个人：“做点什么——做——做！”

" [ai][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ai] [rəʊz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [wen]
" I was profoundly touched , and I rose refreshed and hopeful , when
" 我 曾是 深刻地 感动 , 和 我 玫瑰 焕然一新 和 充满希望 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
suddenly the door opened ,
突然 这 门 打开 ,

“我深受感动，精神焕发，充满希望，这时门突然开了。”

[ænd; ənd] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] — [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ,
and who or what in the world should come in — But certainly he ,
和 WHO 或者 什么 在 这 世界 应该 来 在 — 但 当然 他 ,

世界上谁或什么可以进来——但当然，他可以，

[ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] !
she , it , or they shall not come into this chapter !
她 , 它 , 或者 他们 将 不是 来 进入 这 章 !

她、它或他们不得出现在这一章中!

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .
On that point I am resolved .
在 那 观点 我 是 已解决 .

关于这一点，我已经下定决心了。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['flætəd] , [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]
No , my dear young lady , I am extremely flattered , I feel for your curiosity
不 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 是 极其 受宠若惊 , 我 感觉 为了 你的 好奇心
;
;
;

不，我亲爱的年轻女士，我感到非常荣幸，我能理解您的好奇心;

[bʌt; bət] ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] [piːp] ， — [nɒt] [wʌn] !
but really not a peep , — not one !
但 真的 不是 一个 窥视 ， — 不是 一 ！

但真的一声不吭——一个声音都没有！

[ænd; ənd] [jet] — [wel] ， [ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['kəʊksɪŋli] — [huː] [ɔː(r)] [wɒt] ，
And yet — Well , then , if you will have it , and look so coaxingly — Who or what ,
和 然而 — 出色地 ， 然后 ， 如果 你 将要 有 它 ， 和 看 所以 哄骗地 — WHO 或者 什么 ，

然而——好吧，既然你愿意拥有它，并且如此诱人地看着它——谁或什么，

[ai] [seɪ] ， [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ə'brʌpt] ， [ˌʌnɪk'spektɪd] — ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [breθ] ， [nɒt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ，
I say , should come in abrupt , unexpected — taking away one's breath , not giving one time to say ,
我 说 ， 应该 来 在 突然 ， 意外 — 采取 离开 一个人的 气息 ， 不是 给予 一 时间 到 说 ，

我说，应该来得突然、出乎意料——让人喘不过气来，不给别人说话的机会。

" [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ， [ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ， " [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [maʊθ] [stænd] ['əʊpən] [wɪð] [sə'praɪz] ，
" By your leave , or with your leave , " but making one's mouth stand open with surprise ,
" 经过 你的 离开 ， 或者 和 你的 离开 ， " 但 制作 一个人的 嘴 站立 打开 和 惊喜 ，

"恕我直言，或经您允许"，但却让人惊讶得张大了嘴巴。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [fɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] ['stjuːpɪd] [steə(r)] — [bʌt; bət] —
and one's eyes fix in a big round stupid stare — but —
和 一个人的 眼睛 使固定 在 一个 大的 圆形的 愚蠢的 盯 — 但 —

然后，你的眼睛呆滞地盯着前方，眼神呆滞而愚蠢——但是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神